

# শিলেটী নগৰী

[silɔʈi nagri]~‘chiloTi nagri’

## Writing Practice



Sylheti Language  
Society

শিলেটী

silɔʈi

ছিলটি

SOAS শিলেটী  
Sylheti Project

Camden শিলেটী  
Sylheti Project







## **SOAS Sylheti Project**

After an invitation from the director of the Surma Centre, Camden, during Endangered Languages Week presentations at SOAS in 2012, the SOAS Sylheti Project was created. For a decade, SOAS students have participated in this extracurricular project to linguistically document the Sylheti language. Academically, the SOAS Fieldmethods course has worked with Sylheti speakers to document Sylheti grammar. As community outreach, the various sub-projects include a Sylheti dictionary app, an academic conference, a storybook, and ongoing Sylheti language lessons.

[www.sylhetiproject.wordpress.com](http://www.sylhetiproject.wordpress.com)

Contact the Sylheti Project via email:

[sylhetiproject@soas.ac.uk](mailto:sylhetiproject@soas.ac.uk) or [sylhetiproject.soas@gmail.com](mailto:sylhetiproject.soas@gmail.com)

Find socials at:

[linktr.ee/sylhetiproject](https://linktr.ee/sylhetiproject)

## **SOAS Sylheti Language Society**

The SOAS Sylheti Language Society organizes weekly Sylheti language lessons and meets to discuss the grammar of the Sylheti language.

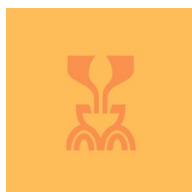
Information on the SOAS Students' Union webpage:

[www.soasunion.org/organisation/7438](http://www.soasunion.org/organisation/7438)

March 2024


SOAS, University of London

Russell Square, London WC1H 0XG



# স্বীত্ৰী নাগৰী বৰ্ণমালা

## Sylheti Nagri Abugida (Alphabet)

 [a]	 [i]	 [o]	 [e]	 [o]
 'ko' [x/k]	 'kho' [x/k]	 'go' [g]	 'gho' [g]	 'ong' [ŋ]
 'co' [s/tʃ]	 'cho' [s/tʃ]	 'jo' [z/dʒ]	 'jho' [z/dʒ]	
 'to' [t]	 'tho' [t]	 'do' [d]	 'dho' [d]	
 'to' [t̪]	 'tho' [t̪]	 'do' [d̪]	 'dho' [d̪]	 'no' [n̪/n̪/ɲ]
 'po' [ɸ/p]	 'p'ho' [ɸ/p]	 'bo' [b]	 'b'ho' [b]	 'mo' [m]
 'lo' [l̪]	 'ro' [r]	 'oR' [ɽ]	 'sho' [ʃ/ʂ]	 'ho' [h]

The Siloti / Syloti / Sylheti / Sylhet Nagri script is a Brahmic (/Indic) script which has the traditional order of

- vowels grouped together, either before or after the consonants, and
- consonants organized into six groups based principally on the place where the sounds were produced in the mouth of the older Sanskritic languages.

Sylheti(-Cachari) is a modern language that has evolved its own sounds and doesn't exactly fit old Sanskritic spelling conventions. Sylheti has its five main vowel sounds represented by five symbols/letters (which do not write Sylheti's system of lexical tones) and its 18(-24) main consonant sounds represented by 28 symbols/letters. Six consonant sounds are actually variations (allophones) of each other, so there are 18 main consonant sounds in Sylheti with six of those sounds having two ways to be produced depending on the other sounds that they're next to (= phonotactics). In total, to represent Sylheti's 23-29 sounds the Siloti Nagri script has 33 symbols/letters.

Brahmic scripts' symbols/letters, which represent both vowel and consonant sounds, can have full, independent forms (like in the chart to the left) and half, attached forms. Attached forms representing vowel sounds are very common. (Independent vowel forms are also common in Sylheti, at the beginning of words and in the common vowel series/chains (diphthongs) of two or more vowels in a row.) Attached forms representing consonant sounds (often called conjuncts) are less common, depending on the language. (Sylheti doesn't commonly use attached forms to write consonants, which are mostly found in the spellings of foreign words in Sylheti. The Sylheti sound system naturally prefers 'closed' syllables that end in consonants so two consonants in a row, ending one syllable then beginning the next syllable, are common, and there's little need to indicate what is so common in spelling.)

Brahmic scripts are abugida, or alphasyllabary, scripts because the symbol/letter forms write segments that form syllables, combinations/sequences of consonants and vowels, not always separate forms for separate consonants and separate vowel letters. When writing syllable segments in Sylheti,

- a vowel can be a syllable so a letter representing one vowel sound can write a syllable,
- two vowels can combine to be a syllable so two letters representing two vowel sounds can write a syllable,
- a vowel (or two) can combine with a consonant to be a syllable so a letter (or two) representing a vowel sound (or two) with a consonant letter representing a consonant sound can write a syllable,
- a consonant must always have a vowel (or two or three) to be a syllable so a letter representing a consonant sound is assumed to have a vowel sound attached (called the inherent vowel), even if it's not written - unless the consonant sound is at the end of a syllable, then no inherent vowel is assumed.

To summarize, Sylheti's syllables can be:

V = one vowel sound

VV = two vowel sounds

V(V)C = one (or two) vowel sound(s) before a consonant sound

CV(V) = one (or two) vowel sound(s) after a consonant sound

CV(V)C = one (or two) vowel sound(s) after and before consonant sounds

where each V and C can be represented by one letter in independent and/or attached forms, or no letter in the case of V being the inherent vowel in syllable type CV.

Brahmic scripts, like most of the world's scripts, don't have different lower- and upper-case letter forms. The rules of English capitalization of names and at the beginning of sentences don't apply to Sylheti.

For comparison, included are transliterated examples of more dominant Brahmic scripts that were both originally created to write Sanskritic in different south Asian regions

- the Eastern/Purbi Nagari script (পূর্বী নাগরী [pu:ɽbi: na:ɡo:ɽi:] from 12<sup>th</sup> century CE), also known as the 'Bengali-Assamese script', and
- the Devanagari script (देवनागरी [devana:ɡa:ɽi:] from 10<sup>th</sup> century CE), as well as
- the Roman script (from 8<sup>th</sup> century BCE, which is derived from the Latin alphabet which was derived from the Greek alphabet).

The Siloti Nagri script most likely dates from the 15<sup>th</sup> century CE, but its usage was not as widespread so there are fewer surviving examples to confirm dating.

In square brackets [ ] is transcription of pronunciation in the International Phonetic Alphabet (IPA).

Sylheti is a rich language with lots of variation. Different people write in different ways to better represent variation in how they speak. You may see different ways to write different words - following historical spellings (like in this book) that don't always best reflect modern speech, or updating spellings that better reflect modern speech. You may say the words differently and therefore prefer to write them differently. That is ok! Difference is rich diversity. Different isn't 'wrong'. If you say something differently, and want it in the following pages, write us a message and we'll do what we can to customize the words to better represent how you speak in Sylheti. Sylheti is a minoritized language that lacks resources and contexts when it can be spoken freely. Creating new resources is an opportunity to be as inclusive as possible, to include as much variation as possible, to reflect the Sylheti language's historical richness!



अम

[am]~'am'  
mango

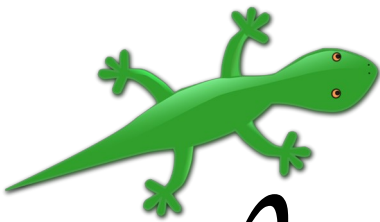


अदा

[ada]~'ada'  
ginger

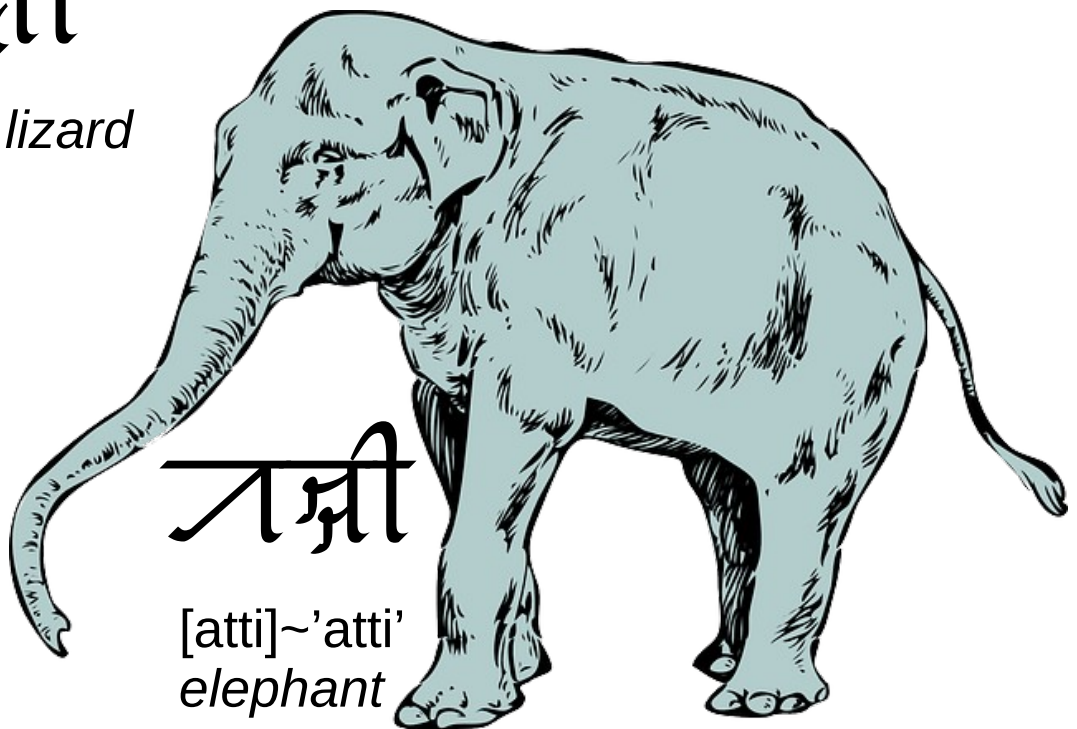
अनानास

[ananas]~'ananach'  
pineapple



अली

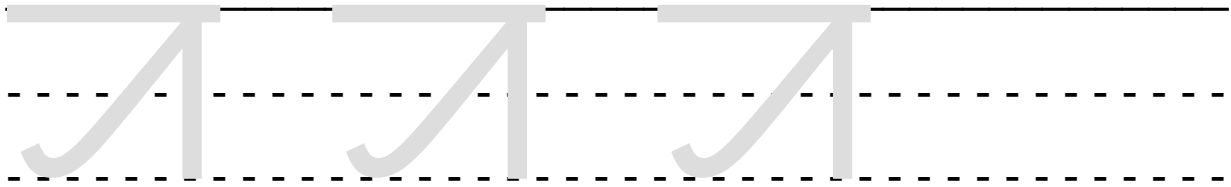
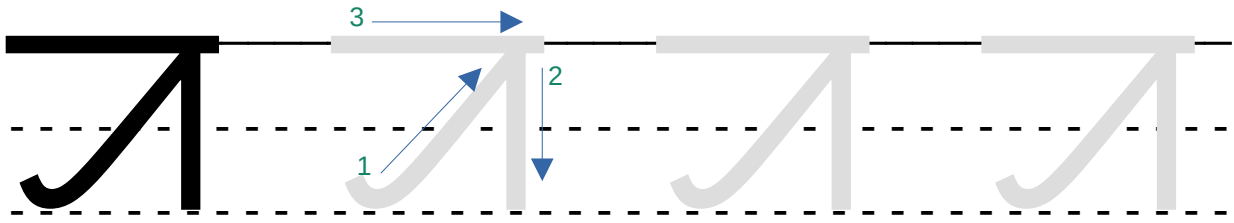
[ali]~'ali' lizard



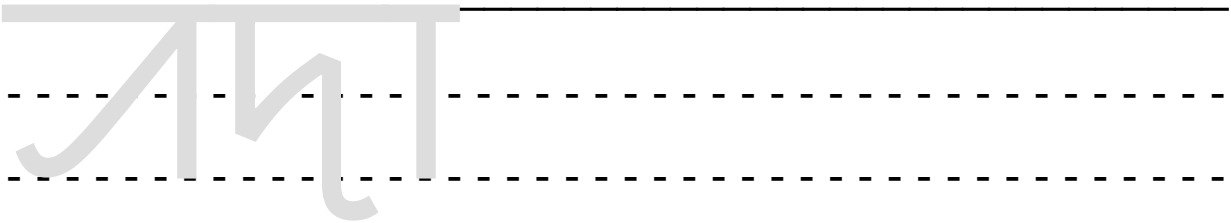
अत्ती

[atti]~'atti'  
elephant

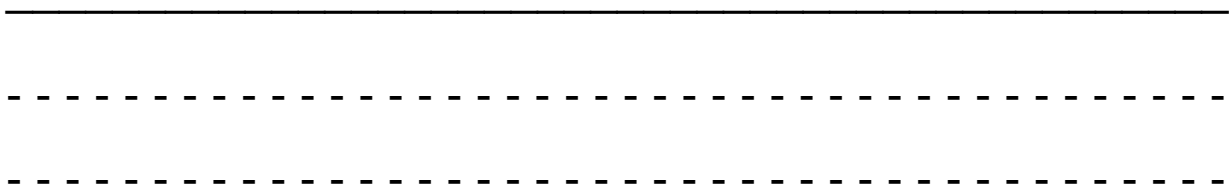
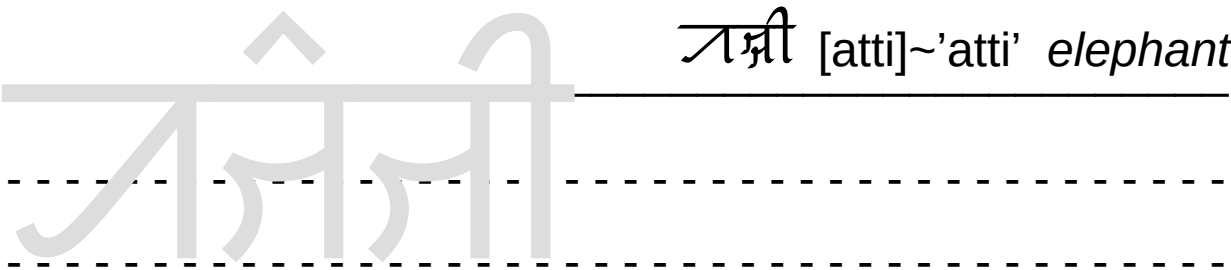
Roman script: a  
Purbi Nagori: आ  
Devanagari: आ  
represents sound [a]



आदा [ada]~'ada' *ginger*



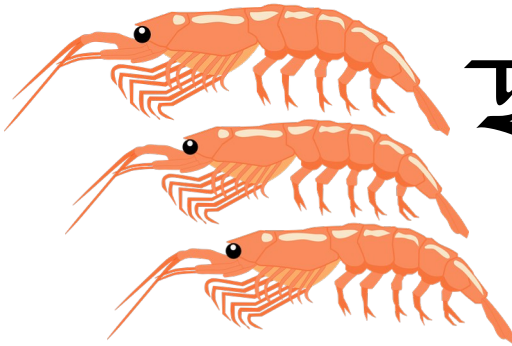
आत्ती [atti]~'atti' *elephant*





इलीश माछ

*hilsa (herring) fish*  
[ilij mas]~'ilisha mach'

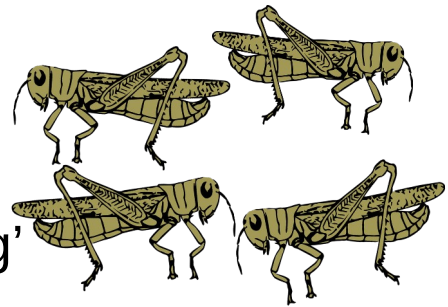


इसा / इछा माछ

[isa mas]~'ica / icha mach'  
*shrimp, crayfish*

इरानां

[isran]~'ichrang'  
*cricket*



इरा

[ira]~'ira'  
*diamond*

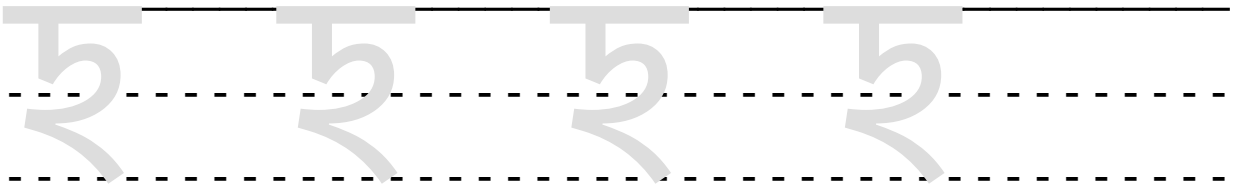
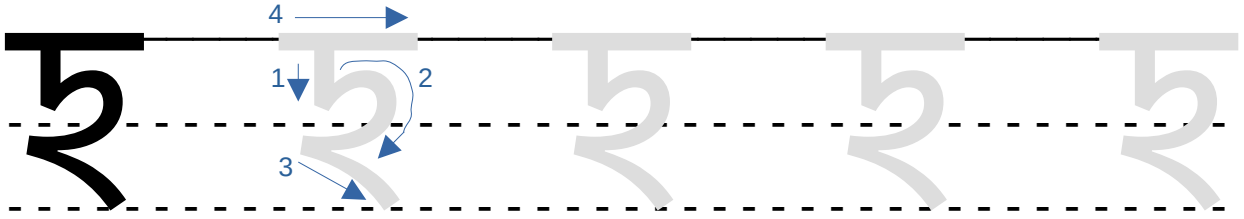
इस्कूल

[iskul]~'ichkul'  
*school*

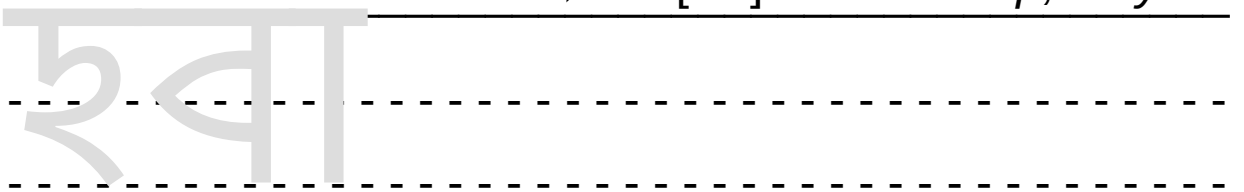




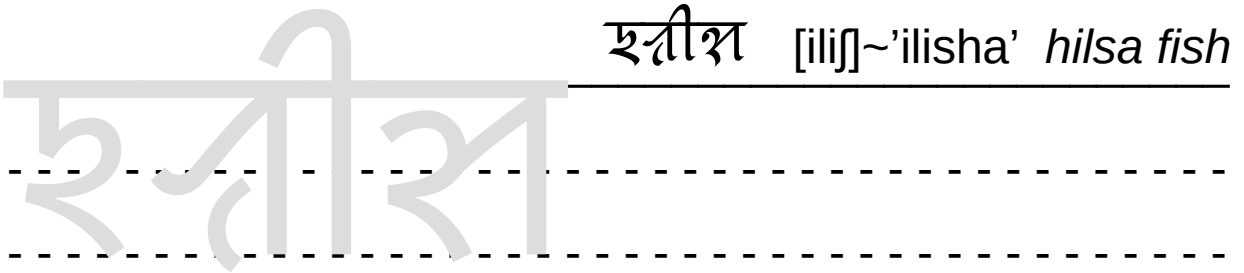
Roman script: i  
Purbi Nagori: ई (/ ई)  
Devanagari: इ (/ ई)  
represents sound [i]

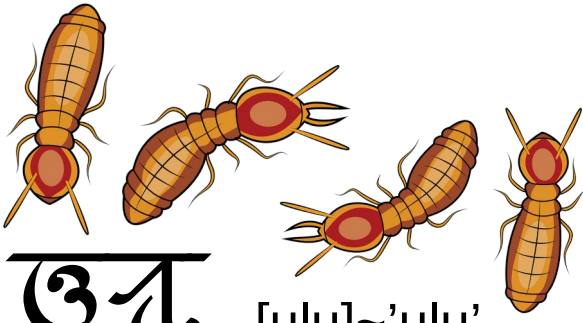


इसा [isa]~'ica' *shrimp, crayfish*

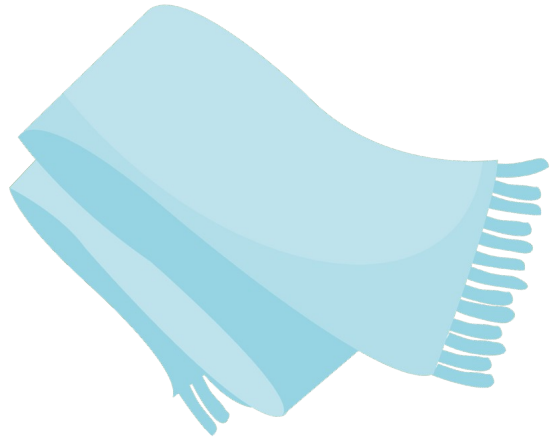


इलीश [iliʃ]~'ilisha' *hilsa fish*





**ଓଲୁ** [ulu]~'ulu'  
termite, white ant



**ଓଲ୍ଲା / ଓଲ୍ଲା**

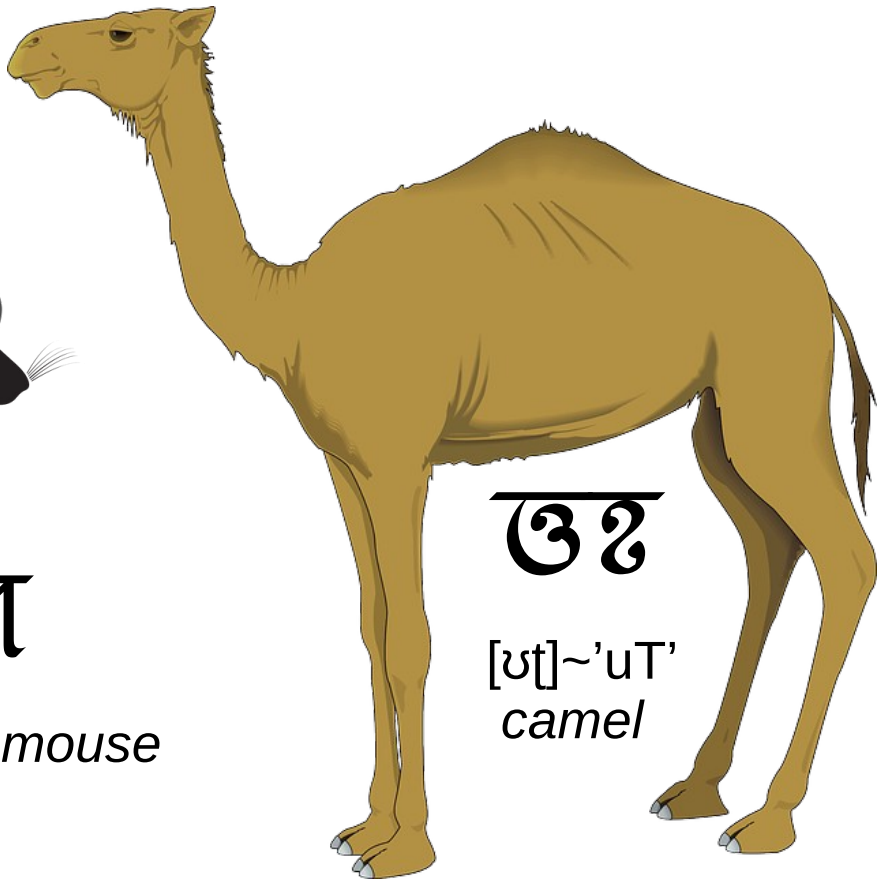
[ɔlna / ɔlna]  
~'uRna / unna'  
scarf



**ଓଦ** [ud]~'ud'  
otter, castor



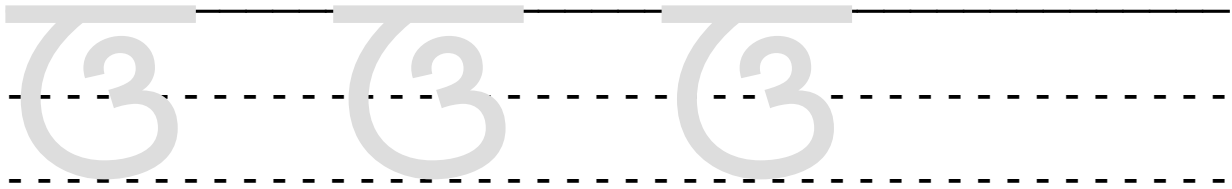
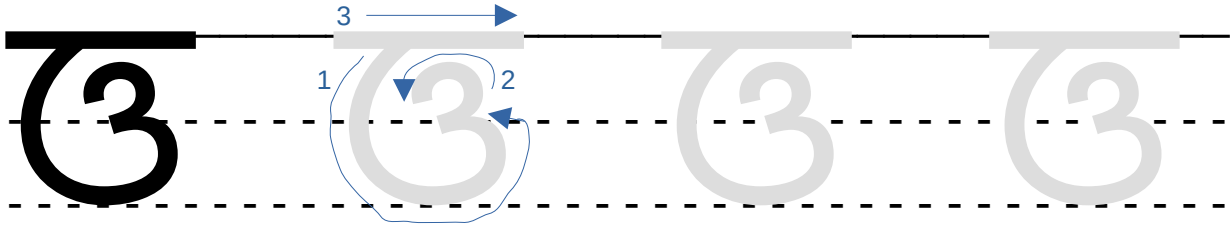
**ଓନ୍ଦୁ**  
[undur]~'undur' mouse



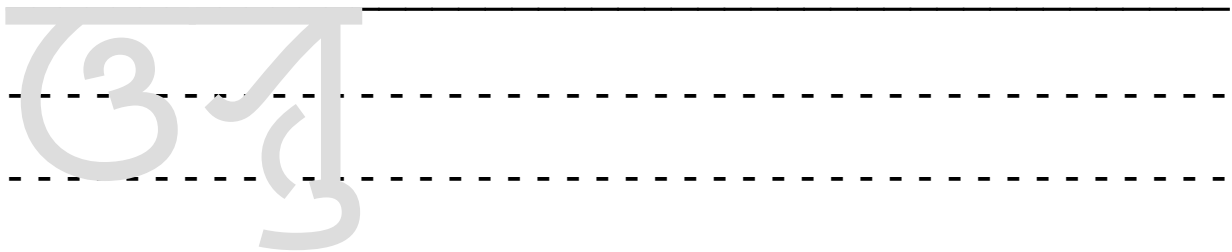
**ଓଟ**

[ɔt]~'uT'  
camel

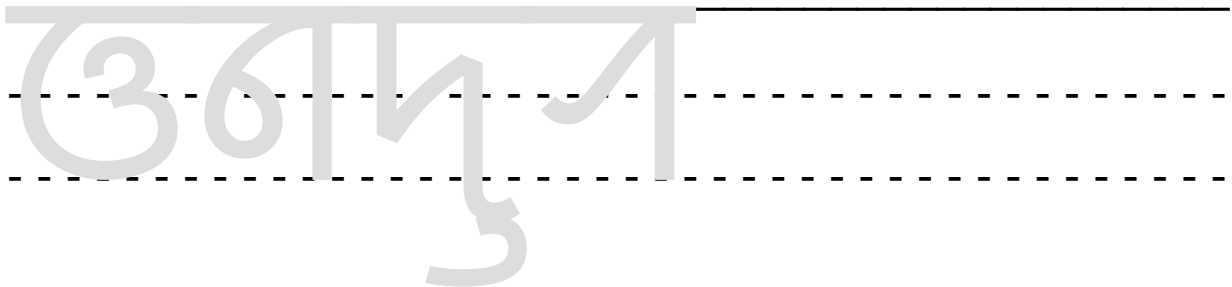
Roman script: u  
Purbi Nagori: उ (/ उ)  
Devanagari: उ (/ ऊ)  
represents sound [ʊ]

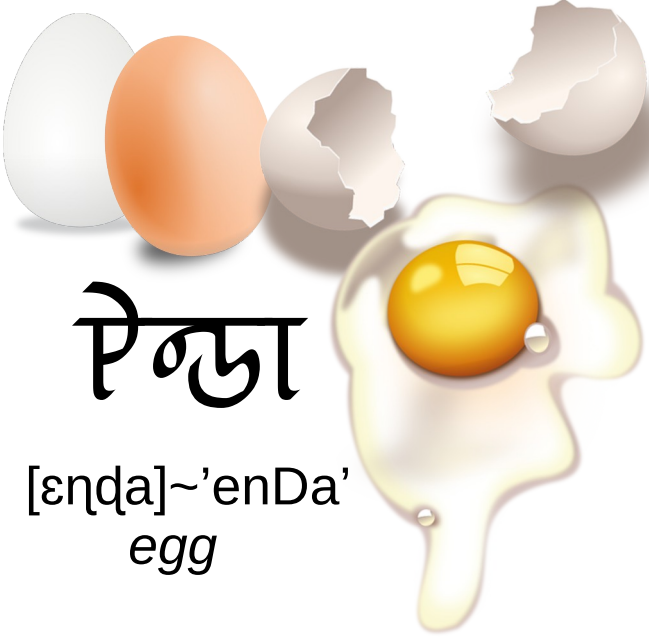


उलु [ulu]~'ulu' *termite, white ant*



उन्दुर [undur]~'undur' *mouse*





पेन्डा

[ɛɳɖa]~'enDa'  
egg



पेन्नाइव

[ɛlaɪs]~'elaic' cardamom



पेने

[ɛɳɛ]~'ere'  
Hey!, Hello!

पेची / पेची

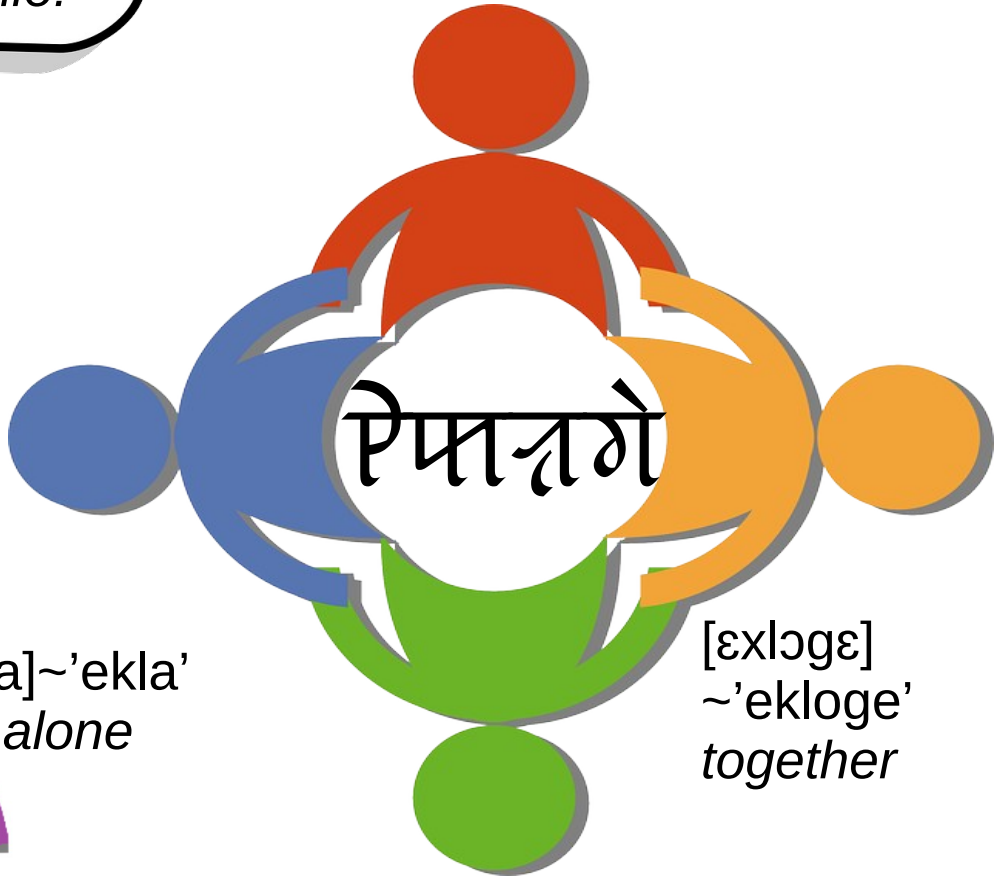
[ɛsi / ɛʃʃi]  
~'esi / ecci'  
sneeze



पेफना



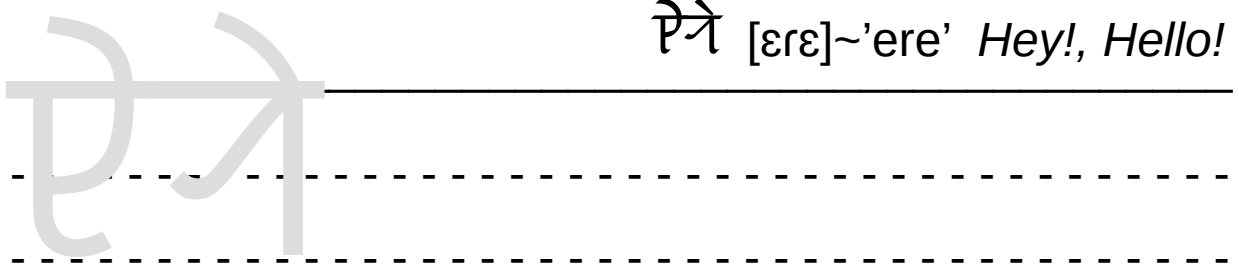
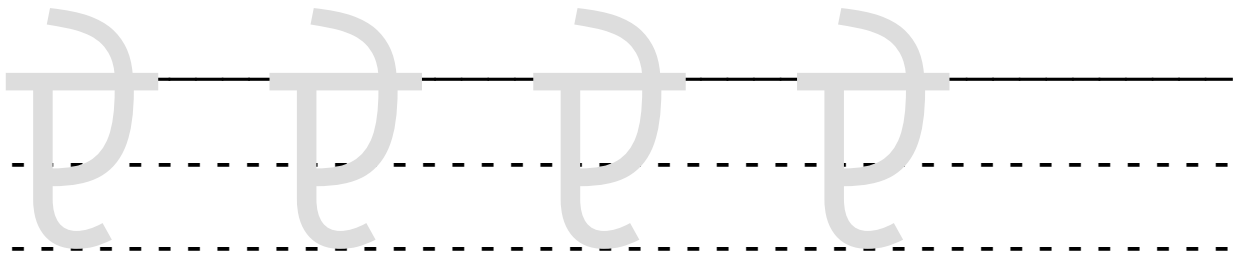
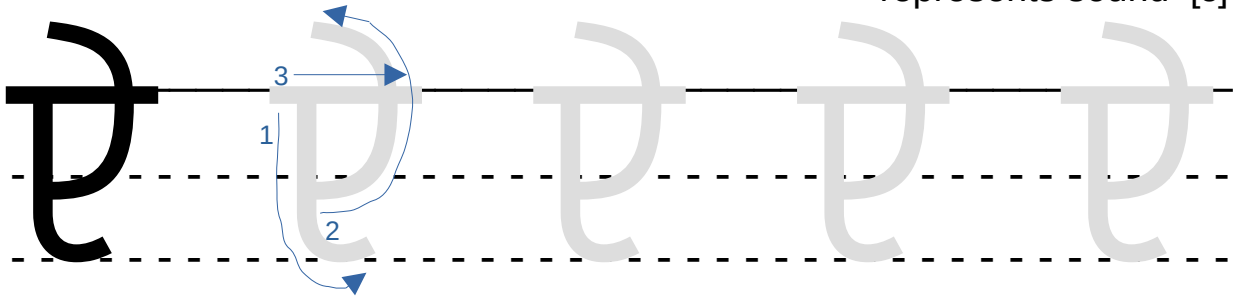
[ɛxla]~'ekla'  
alone



पेफनागे

[ɛxɭɔɛ]  
~'ekloge'  
together

Roman script: e  
Purbi Nagori: ए  
Devanagari: ए  
represents sound [ɛ]

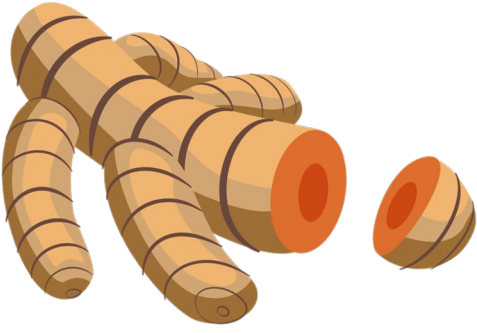


ऐने [ɛɾɛ]~'ere' *Hey!, Hello!*



ऐण्डा [ɛṇḍa]~'enDa' *egg*





ब्रह्मदीप / ब्रह्मद

[ɔɪɪd / ɔɪɪd]~'oloid / olud'  
turmeric

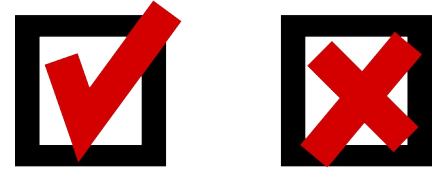
ब्रह्मदीप

[ɔɪɪdia]  
~'oildia'  
yellow



ब्रवाप्प

[ɔbax]~'obakh'  
surprised

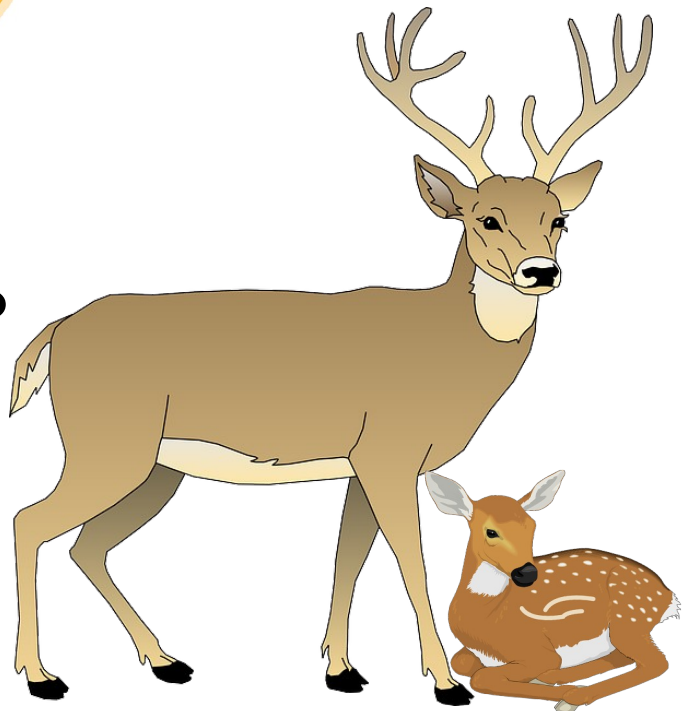


ब्रपे ना

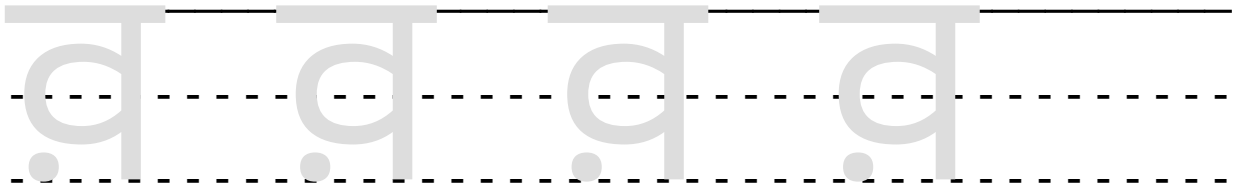
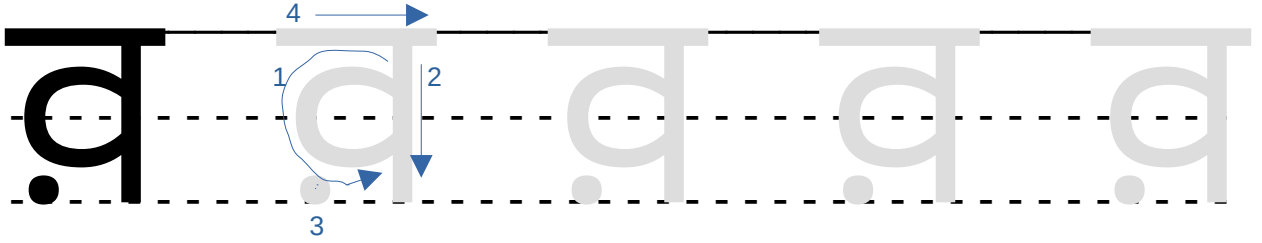
[ɔɛ na]~'oe na'  
yes no

ब्रनीन / ब्रनीं

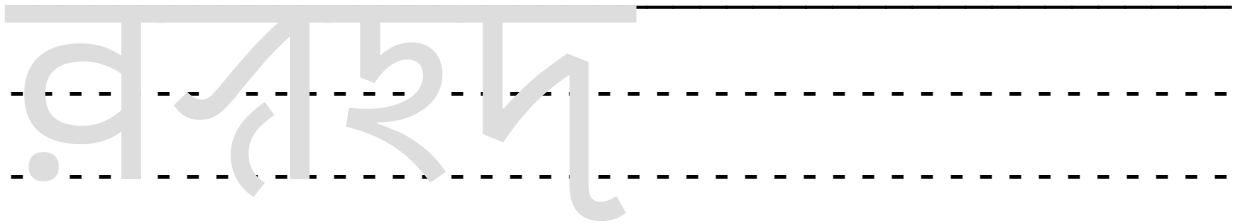
[ɔrin / ɔrin]~'orin / oring'  
deer



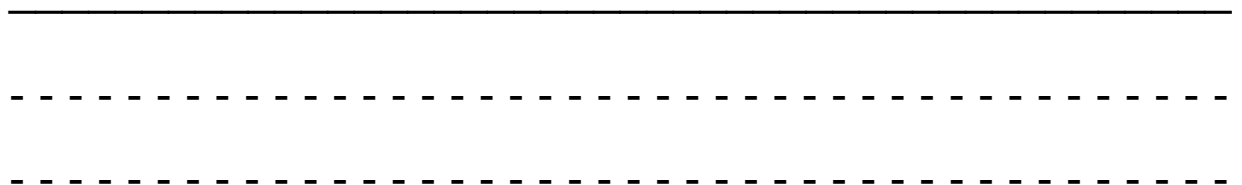
Roman script: o  
Purbi Nagori: ओ (/ अ)  
Devanagari: ओ (/ अ)  
represents sound [ɔ]



ब्रह्मद [ɔɔɔɔ]~'oloid' turmeric



ब्रह्मदी [ɔɔɔɔ]~'oildia' yellow



ଜମନା ବ୍ରହ୍ମନାମେ ଓବାହସୁ ନୀ ଃ

[amra okol ekloge ubaimu ni]  
'amra okol ekloge ubaimu ni'  
Will we all stand together?

ଜମନା ବ୍ରହ୍ମନାମେ

ଓବାହସୁ ନୀ ଃ

ନୀ ଃ

ଜମନା ବ୍ରହ୍ମନାମେ

ଓବାହସୁ ନୀ ଃ

ନୀ ଃ



ଜଣମା ବନ୍ଦାନ୍ତ ପେନ୍ଦାନ୍ତମେ ଓନ୍ତୁ ବନ୍ଦୁକୀ ଃ

[amra oxol exloge ullu oisi]

'amra oxol exloge ullu oisi'

We all became rascals together.

ଜଣମା ବନ୍ଦାନ୍ତ

ପେନ୍ଦାନ୍ତମେ ଓନ୍ତୁ

ବନ୍ଦୁକୀ ଃ

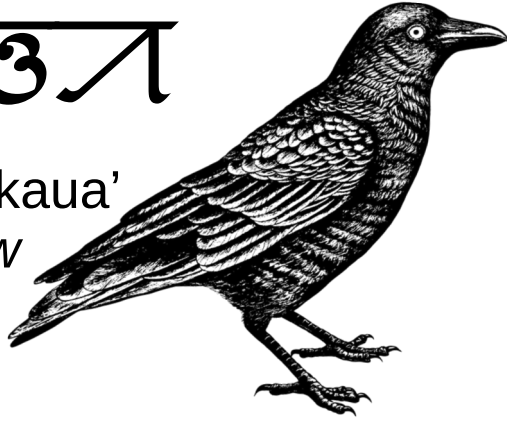
ଜଣମା ବନ୍ଦାନ୍ତ

ପେନ୍ଦାନ୍ତମେ ଓନ୍ତୁ

ବନ୍ଦୁକୀ ଃ

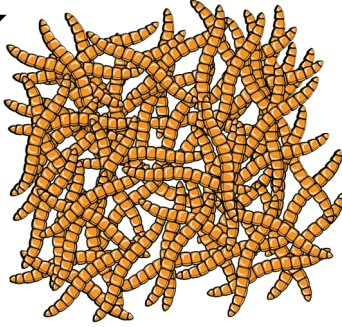
ਖਾੜ

[xaua]~'kaua'  
crow



ਕੀੜਾ

[kiRa]~'kiRa'  
worm, larva



ਕੁੱਤਾ

[kutta]~'kutta'  
dog

ਖੌਲਾ

[xola]~'kola' banana



ਖਾਖਲਾਸ

[xaxlas]~'kaklach'  
chameleon

ਕੁੱਦਲ

[kudal]~'kudal'  
hoe, spade



ਖਾਇੰਝੀ

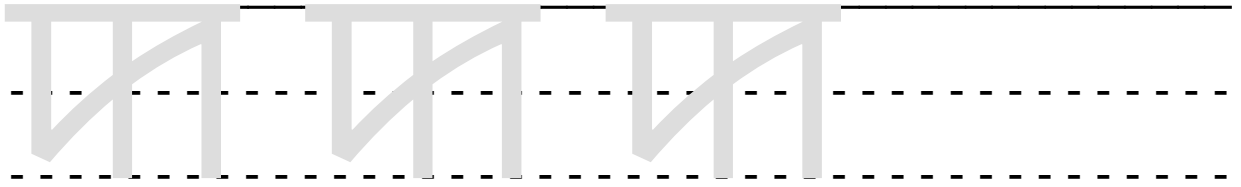
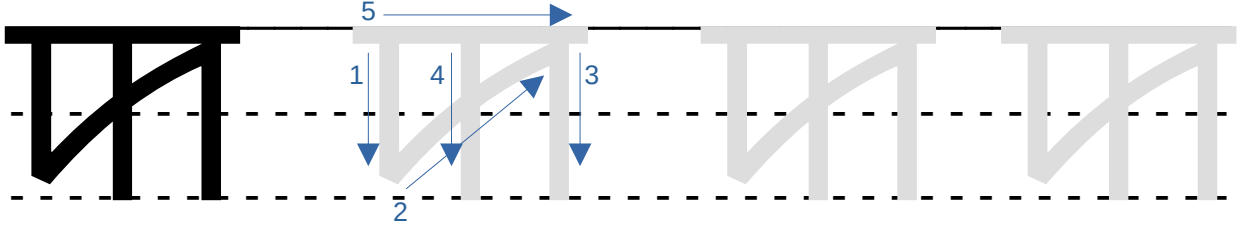
[xaintji]~'kainci' scissors



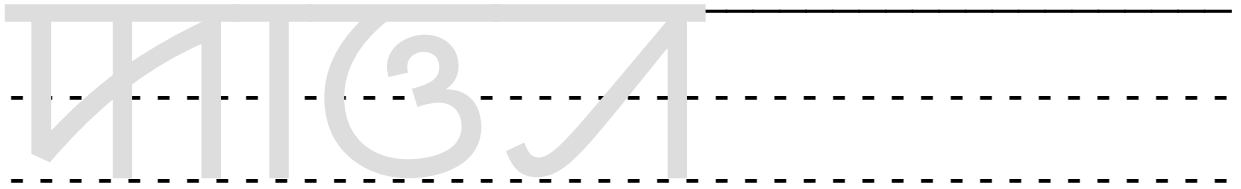
पोला का

[pɔɛla xɔ]~'poela ko'

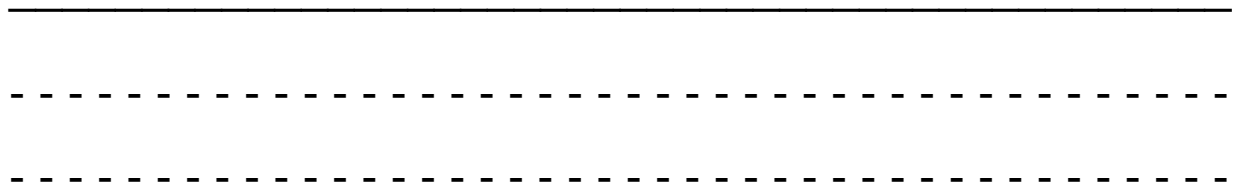
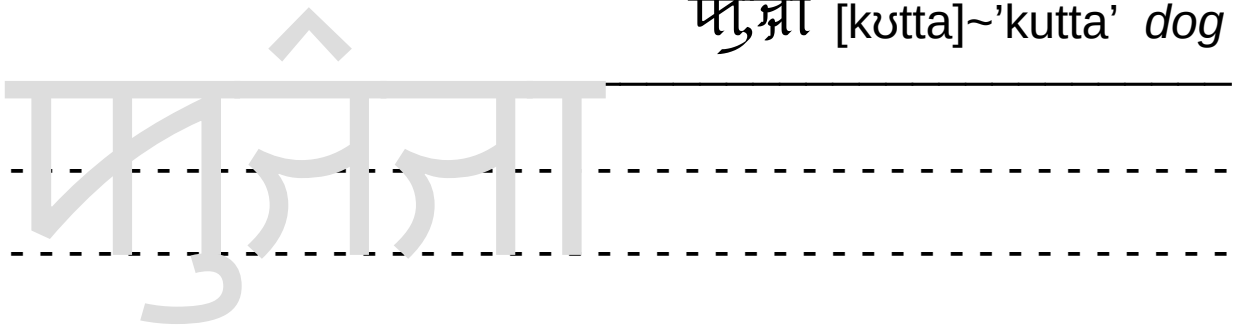
Roman script: k  
Purbi Nagori: क  
Devanagari: क  
represents sounds [x / k]



काठाल [xaua]~'xaua' crow

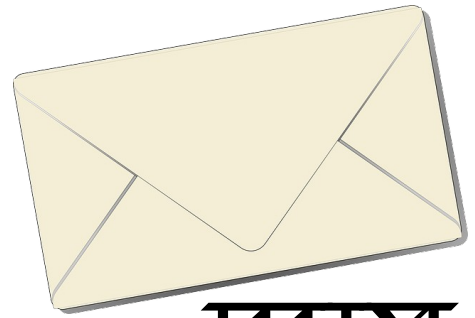
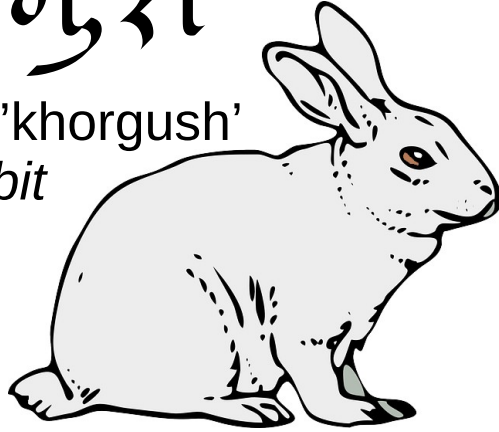


कुत्ता [kutta]~'kutta' dog



ਖਰਗੁਸ਼

[xɔrgʊʃ]~'khorɡush'  
*rabbit*



ਖਮ

[xam]~'kham'  
*envelope*

ਕਿਰਕੀ

[kiɾki]~'khiRki'  
*window*



ਖੁਪਾ

[kʊɸa]~'khupa'  
*hair bun, chignon*

ਕੀਰ

[kir]~'khir'  
*rice  
pudding*



दुसरा ख

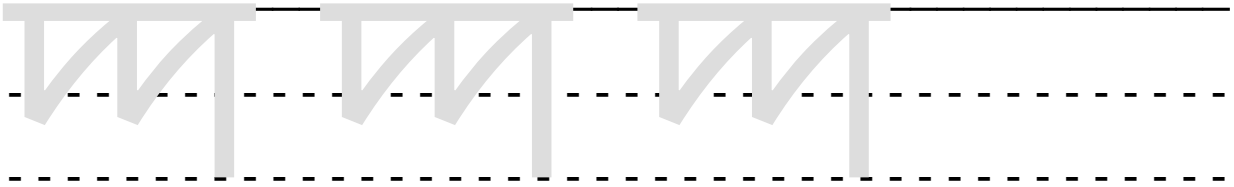
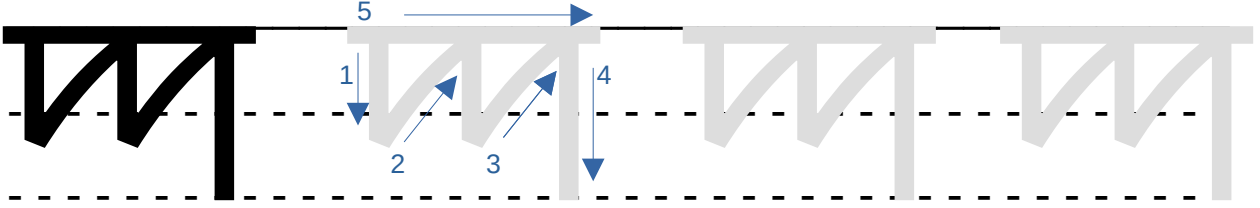
[dʊsra xɔ]~'duchra kho'

Roman script: kh

Purbi Nagori: ख

Devanagari: ख

represents sounds [x / k]

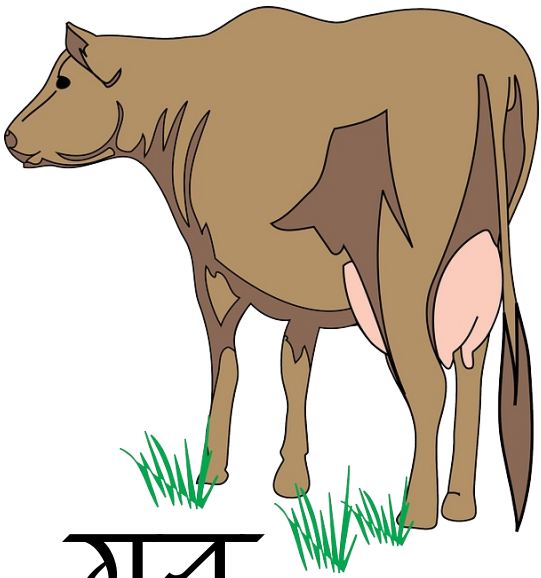


खाम [xam]~'kham' envelope



खिरी [kiʀki]~'khiRki' window





गर्गु

[garu]~'goru' cow



गार्गु

[gas]~'gach' tree

गान गार्गु

[gan gaa]~'gan gaoa'  
singing



गार्गु

[gar]~'gaiT'  
bundle, pack



गु

[gu]~'gu'  
poo



पोला ग

[pɔɛla gɔ]~'poela go'

Roman script: g

Purbi Nagori: ग

Devanagari: ग

represents sound [g]

ग ग ग ग ग

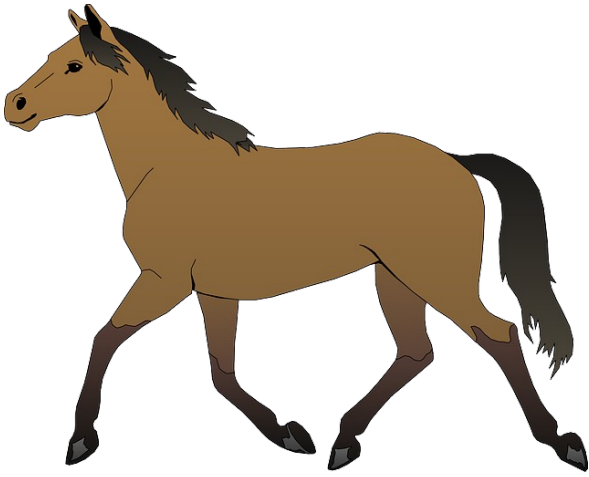
ग ग ग ग

गुरु [goru]~'goru' cow

गुरु

गाड़ [gas]~'gach' tree

गाड़



ਬਨ [gɔr]~'ghor' house



ਬੁਫਾ

[gʊɾa]~'ghuRa'  
horse

ਬਠਾ



[gɔnta]~'ghonTa' bell



ਬਫੀ

[gɔri]~'ghoRi'  
clock, watch

ਬੁੰਗਾਇਰ

[gʊŋgɔɪr]  
~'ghunggoir'  
monster, goblin



ਬਾ

[ga]~'gha'  
injury, wound



दुसरा घ

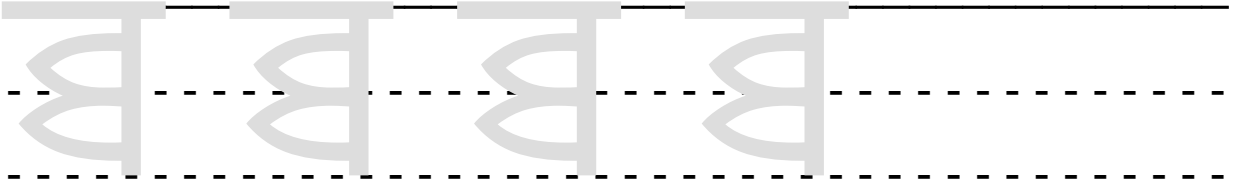
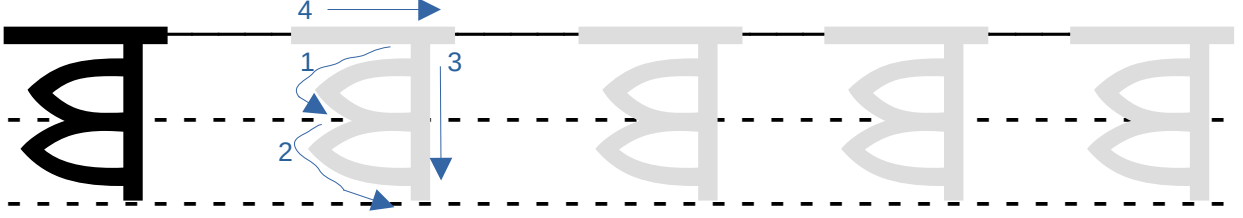
[dʊsra ɡɔ]~'duchra gho'

Roman script: gh

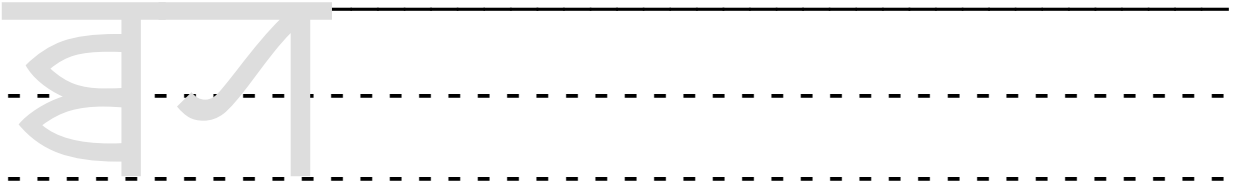
Purbi Nagori: घ

Devanagari: घ

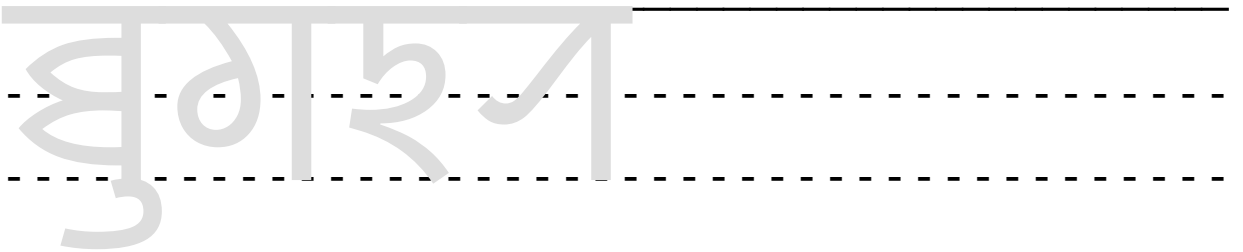
represents sound [g]

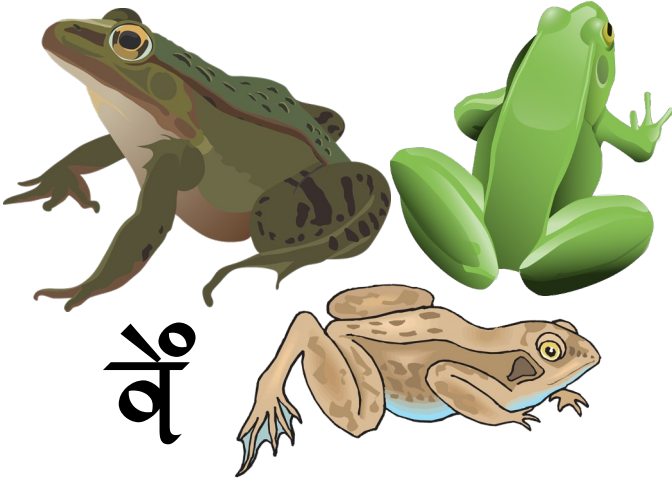


घर [ɡɔr]~'ghor' house



घुंगुडा [ɡʊŋɡɔɪr]~'ghunggoir' monster





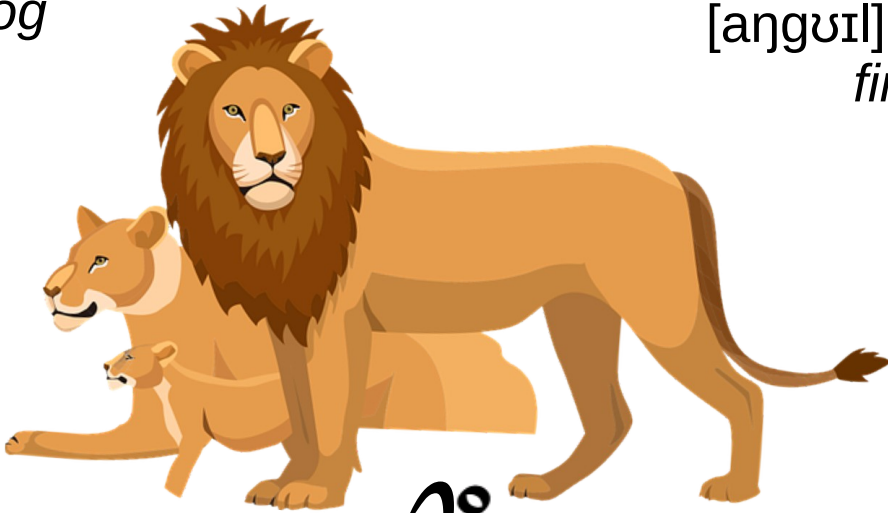
बें

[bɛŋ]~'beng'  
frog



अंगुष्ठ

[aŋgʊʃt]~'angguil'  
finger

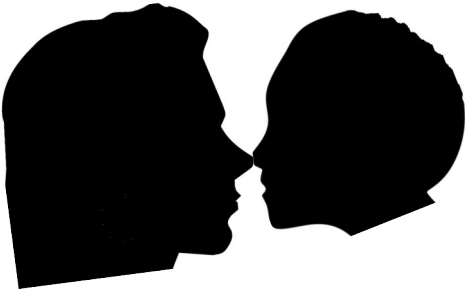


हिंगो

[hiŋgɔɪ]~'hinggoi'  
lion

हङ्गा

[hʊŋgɑ]~'hungga'  
nose kiss, sniff



फुर्ण

[fʊʀiŋ]~'phuRing'  
dragonfly

\*\* never at the beginning of a word \*\*

Roman script: ng  
Purbi Nagori: ङ  
Devanagari: ङ  
represents sound [ŋ]

गं हं ङं ऐं वं

गं हं ङं ऐं वं

वें

वें [bɛŋ]~'beng' frog

फुङ्गी

फुङ्गी [fʊŋgi]~'phuRing' dragonfly

Blank handwriting lines for practice.

गांगर दांदा वें गुंगाइके :

[gango ɸaŋra beŋ guŋgaɪkɛ]

'gango fangRa beng gungaiche'

*In the river, the wild frog burst into tears.*

गांगर दांदा वें

गुंगाइके :

गांगर दांदा वें

गुंगाइके :

ਦੁਫੰਗੜ ਜੰਗੀ ਫੁਫੀਗੜ ਜੰਗੁਫੁਜ਼ੜ ਨੰ ਜਾਂਗਾ :

[huɾɔŋgɔ zɔŋli ɸɹɪŋgɔɾ aŋgɹɪɔɾ rɔŋ rɔŋgɔ]

'huRonggo jongli phuRinggor angguilor rong rangga'

*In the cave, the forest grasshopper's finger's colo(u)r is red.*

ਦੁਫੰਗੜ ਜੰਗੀ

ਫੁਫੀਗੜ ਜੰਗੁਫੁਜ਼ੜ

ਨੰ ਜਾਂਗਾ :

ਦੁਫੰਗੜ ਜੰਗੀ

ਫੁਫੀਗੜ ਜੰਗੁਫੁਜ਼ੜ

ਨੰ ਜਾਂਗਾ :

गाऊज ब्रुंग्दने गन द्रुंगान जगे गाहन बीने गन्नाहन,  
गुदने बीन बीन दाने गीज ः

[gaut guŋgɔɪɛ gon huŋgar aɣe gair gire gɔlaia, guɸɔne gin gin xɔɛ gia]  
'gaut ghunggoire gon hunggar age gair ghire golaia, gupone ghin ghin kore gia'  
*In the city before (it) smells, the monster melts the cow's butter and secretly hates.*

गाऊज ब्रुंग्दने गन  
द्रुंगान जगे गाहन  
बीने गन्नाहन,  
गुदने बीन बीन  
दाने गीज ः

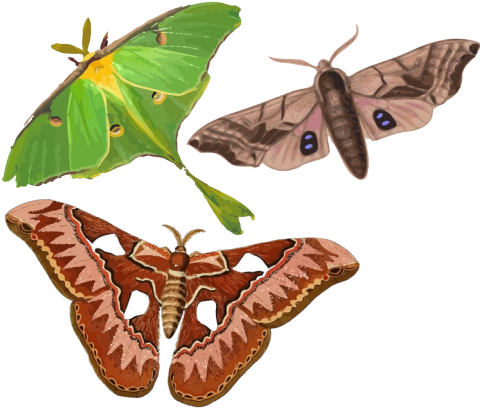
ଘେଦାଫେ ଗନ୍ଦୁନେ ଗନ୍ନାଗନ୍ନୀ ଫାନୀଜ, ବୁଂଗୁନନ ଗୁନ ଗାହଜ,  
ଗୁଜ ଗଦଗଦାହଜ, ଗୁଂଗାହଜ, ଗନକ ଜନ ବୁକ ନାଗେ ଃ

[gedae gorure golagoli xoria, gungguror gun gaia, gua gopgopaia, gunggaia, gorom ar gum lage]

'gedae gorure golagoli koria, ghungguror gun gaia, gua gopgopaia, gunggaia, gorom ar ghum lage'

*The baby embraces the cow, sings the praises of the belled anklets, eats betel nut noisily and bursts into tears and feels hot and sleepy.*

ଘେଦାଫେ ଗନ୍ଦୁନେ  
ଗନ୍ନାଗନ୍ନୀ ଫାନୀଜ,  
ବୁଂଗୁନନ ଗୁନ ଗାହଜ,  
ଗୁଜ ଗଦଗଦାହଜ,  
ଗୁଂଗାହଜ, ଗନକ  
ଜନ ବୁକ ନାଗେ ଃ



बप्पन / बप्पन

[səxər / səkkər]~'cokor / cokkor'  
moth, butterfly



बानबदा

[santʃɔɾa]~'cancoRa'  
bat (roof climber)



बाबी /

बापी

[sabi / saʃi]~'cabi / capi'  
key

बा

[sa]~'ca'  
tea



बद्धशा / बशशा

[sɔsma / sɔʃma]~'cochma / coshma' eyeglasses



पोला व

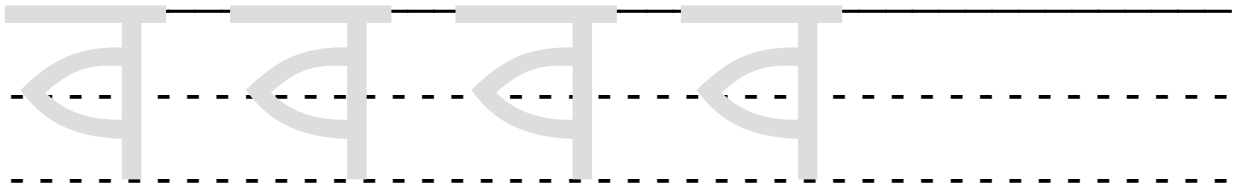
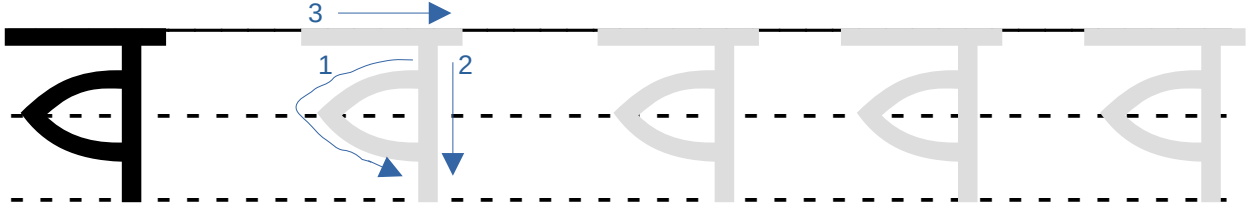
[pɔɛla sɔ]~'poela co'

Roman script: c

Purbi Nagori: ङ

Devanagari: च

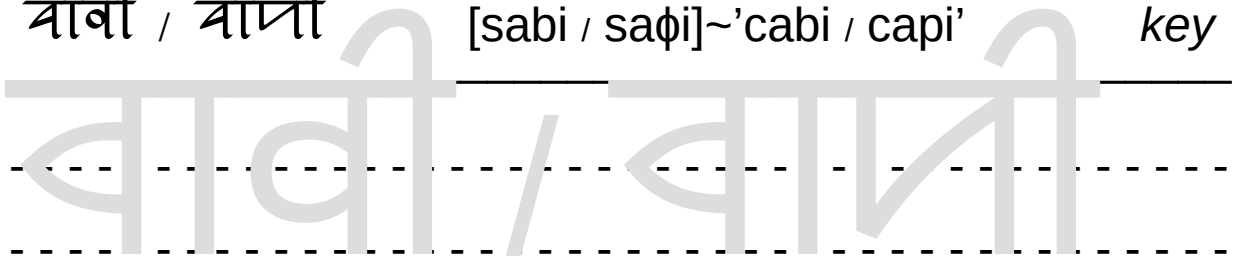
represents sounds [s / tʃ]



वावी / वाणी

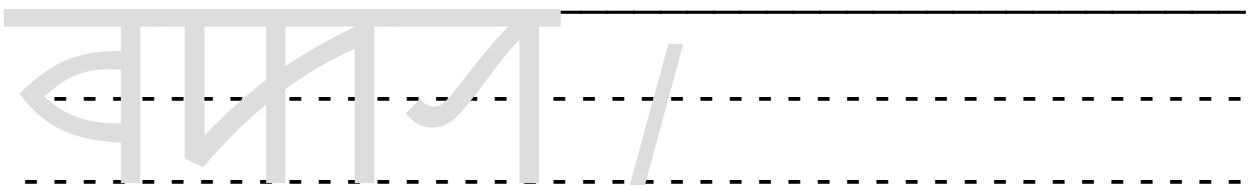
[sabi / saɸi]~'cabi / capi'

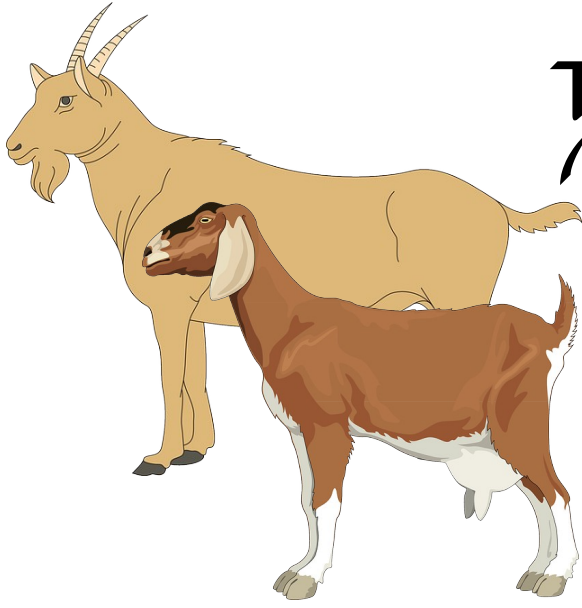
key



वप्पन / वप्पन

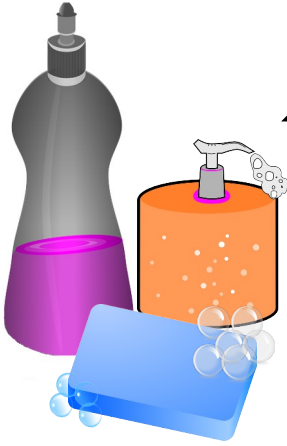
[sɔxɔr / sɔkkɔr]~'cokor / cokkor' moth





# ଢାଗଲ , ଢାଗଲୀ

[sagol , sagli]~'chagol , chagli'  
billy goat , (female) goat



# ଢାବନ

[sabon]~'chabon'  
soap

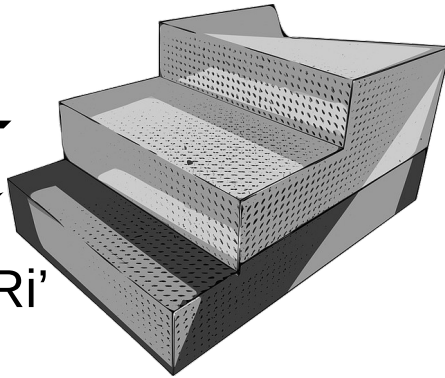


# ଢାମ୍ପି

[satti]~'chatti'  
umbrella

# ଢୀଢି

[si:ri]~'chiRi'  
stair(s)



# ଢୁରା / ଢୁମ୍ପା

[surta / sutra]~'churta / chutra'  
nut cutters



दुसरा च

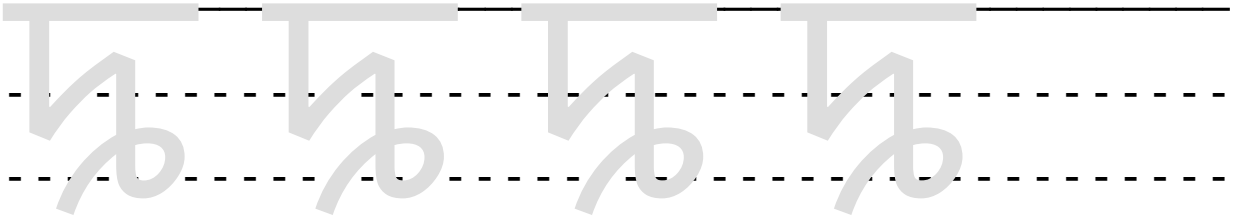
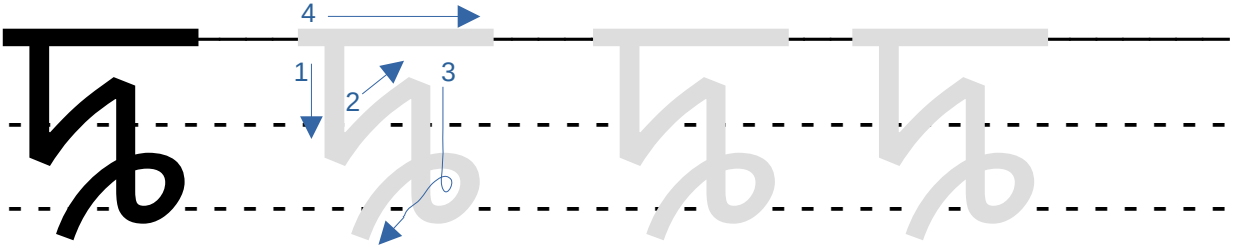
[dʊsra sɔ]~'duhra cho'

Roman script: ch

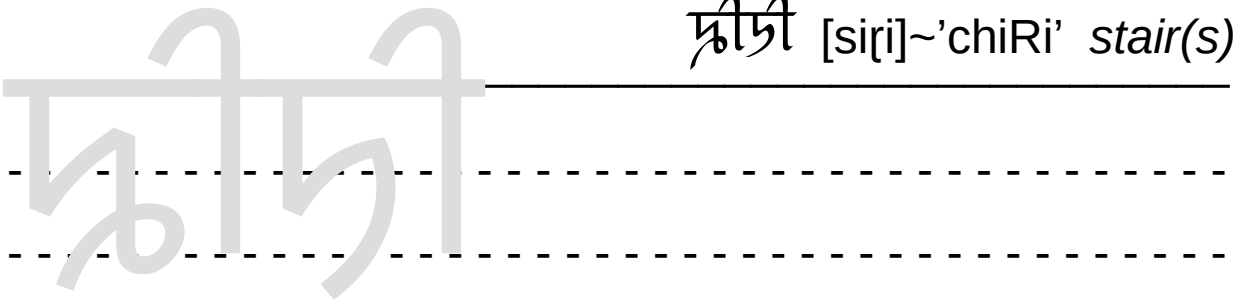
Purbi Nagori: छ

Devanagari: छ

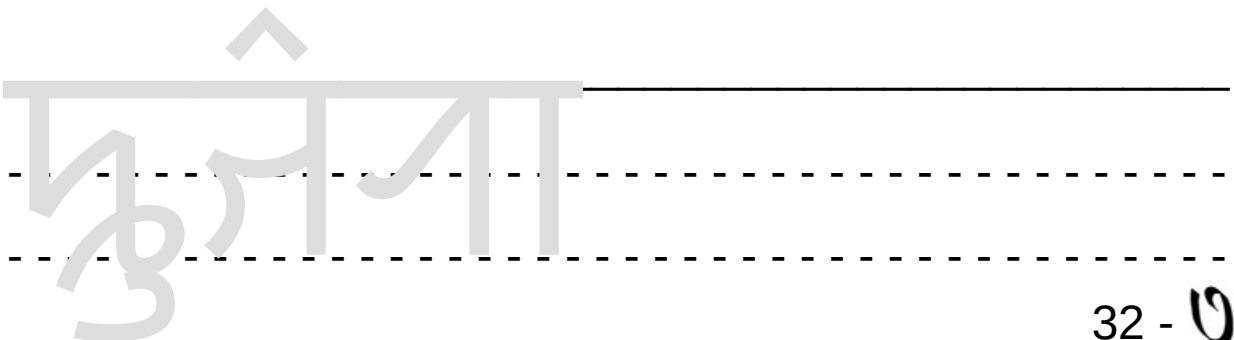
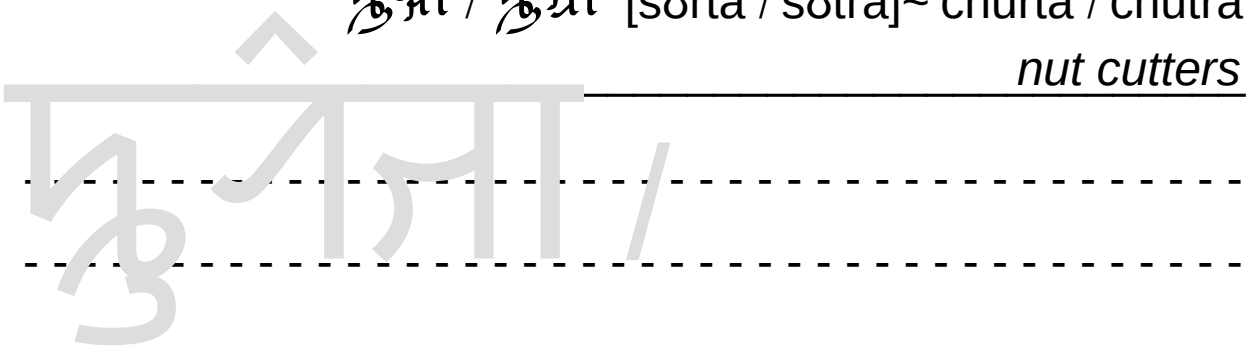
represents sounds [s / tʃ]



ढीढी [si:ri]~'chiRi' stair(s)



दुसरा / दुसरा [sʊrta / sʊtra]~'churta / chutra'  
nut cutters

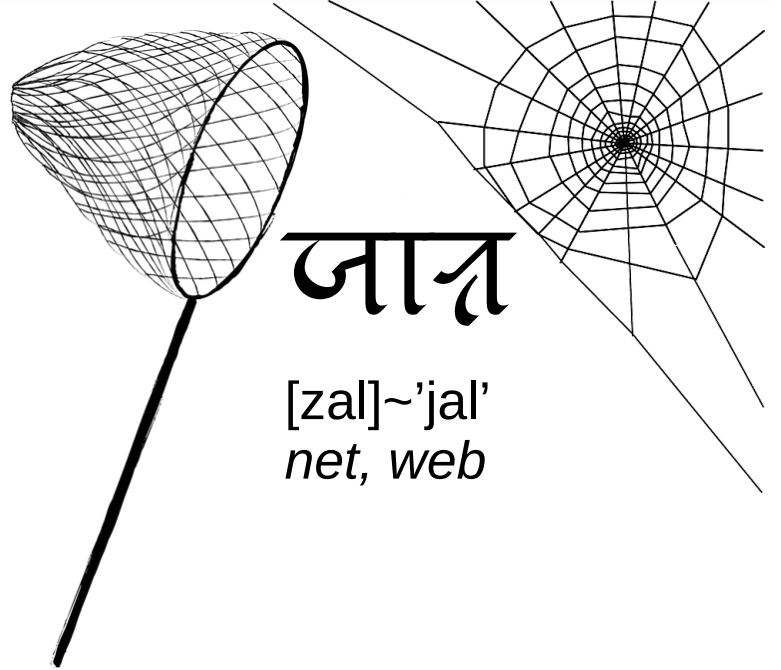




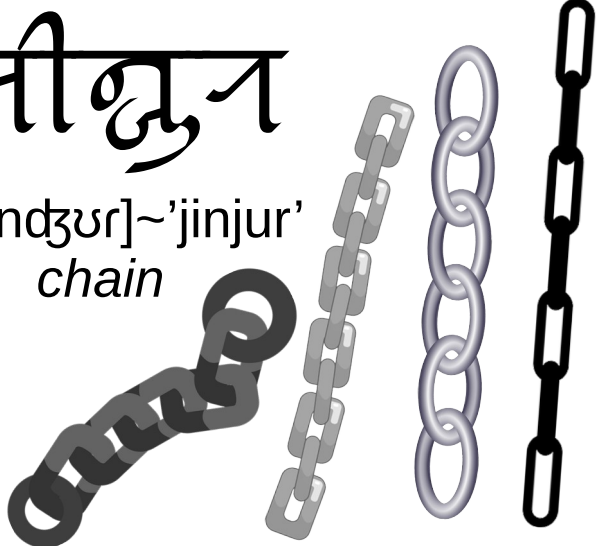
# जंगल

[zɔŋgɔl]~'jɔŋgɔl' forest

  
जीन [zir]~'jir'  
earth worm

  
जाल [zal]~'jal'  
net, web

  
जुप्प [zɪk]~'juk'  
leech

  
जिन्सुन [zɪndʒʊr]~'jinjur'  
chain

पोला ज

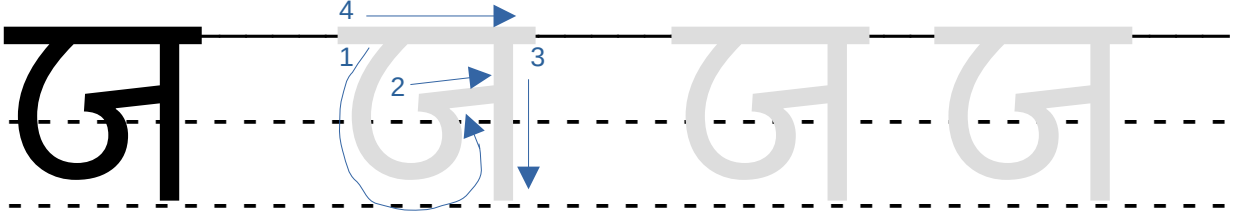
[pɔɛla zɔ]~'poela jo'

Roman script: j

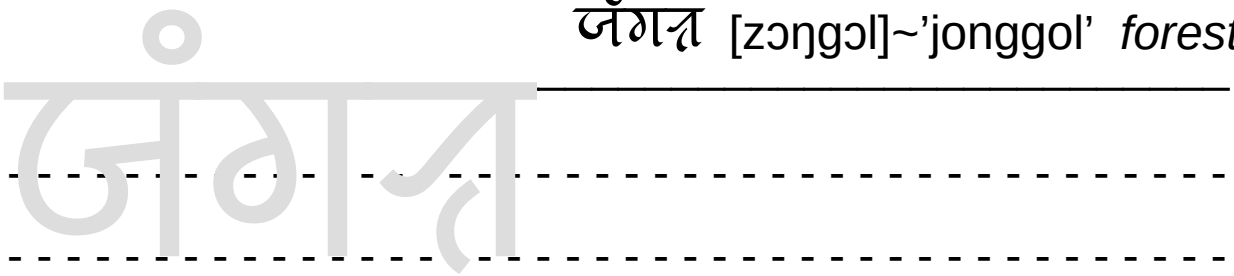
Purbi Nagori: ज

Devanagari: ज

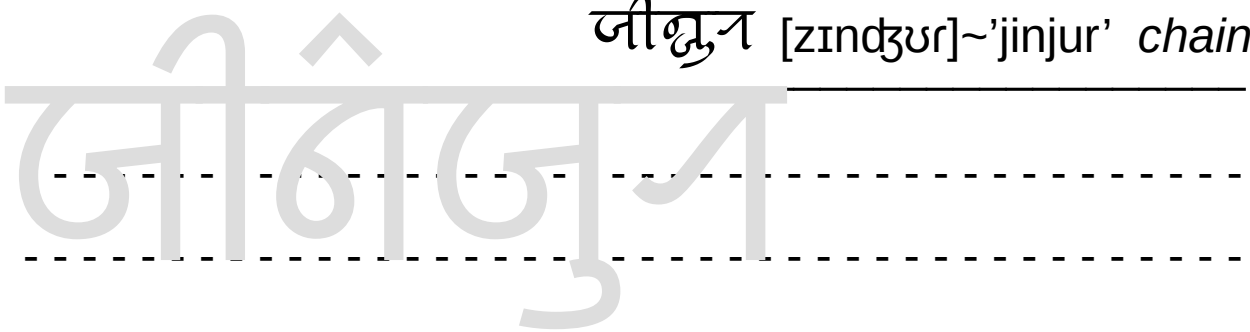
represents sounds [z / dʒ]

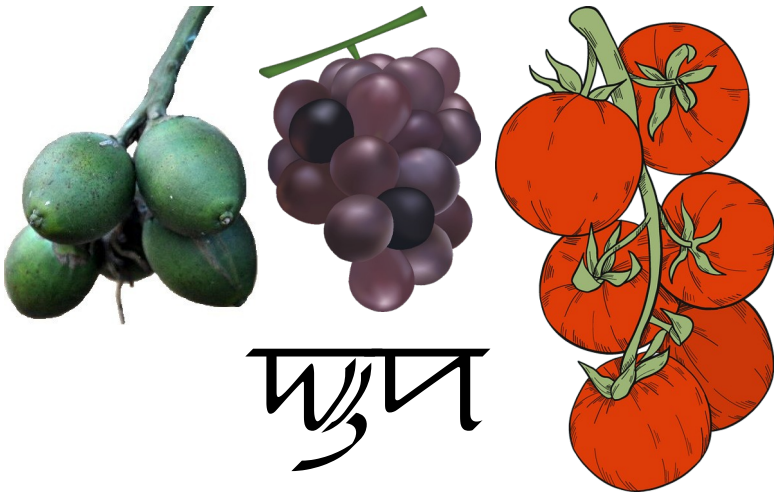


जंगल [zɔŋgɔl]~'jonggol' forest



जिंजुर [zindʒur]~'jinjur' chain





ଢୁଢ

[zʊɸ]~'jhup'  
bunch



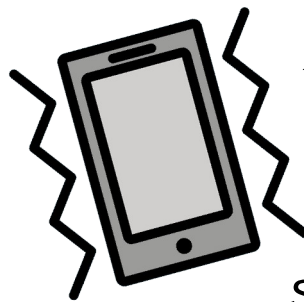
(ବା) ଢାଢ

[(ba) zar]~'(ba) jhar'  
(bamboo) bush/colony



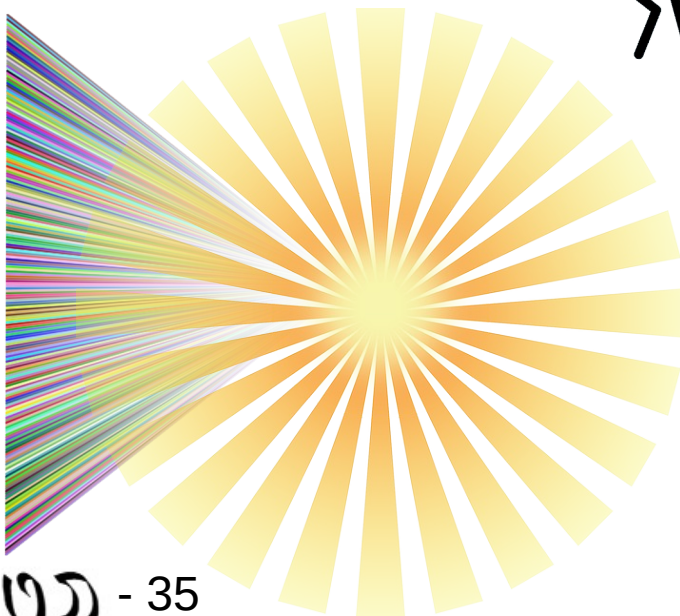
ଢୁଢା

[zʊla]~'jhula'  
sling bag



ଢାଢାଢା

[zaxɾa]~'jhakRa'  
shaking, trembling



ଢାଢାଢାଢା

[zɔx zɔki]~'jhokjhoki'  
shiny, radiant

दुसरा ज

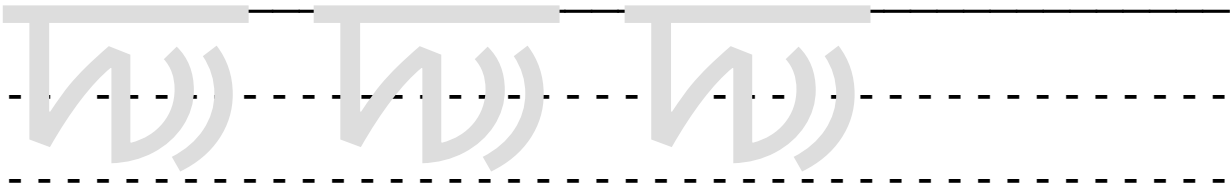
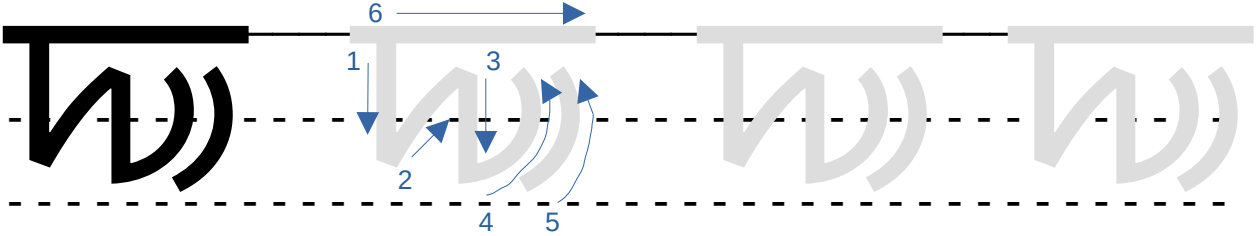
[dʊsra zɔ]~'duchra jho'

Roman script: jh

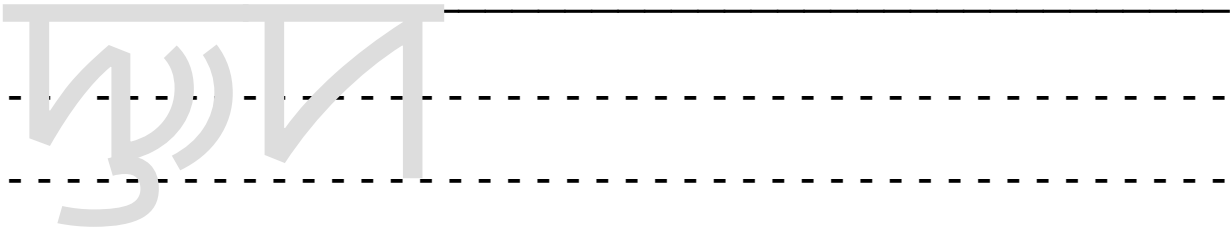
Purbi Nagori: ञ

Devanagari: झ

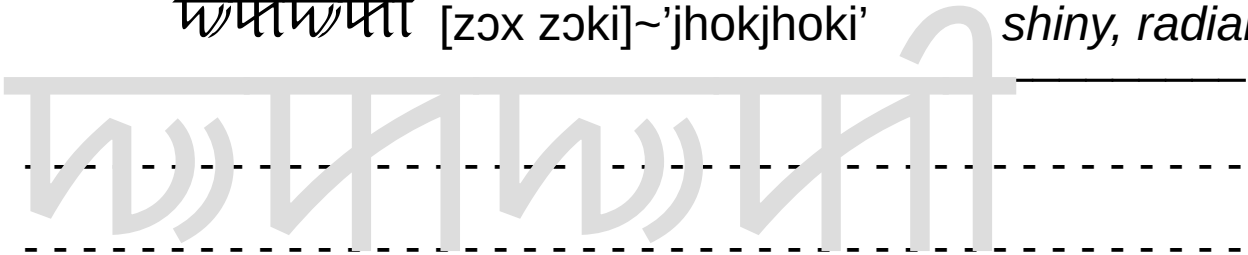
represents sounds [z / dʒ]



झुप [zʊɸ]~'jhup' *bunch*



झकझकी [zɔx zɔki]~'jhokjhoki' *shiny, radiant*





ଟେକା

[tɛxa]~'Teka'  
currency,  
money



ତାମ୍ବଳା / ତାମ୍ବୁଳ

[taxla / takua]~'Taxla / Takua'  
bald



ତାଳି

[talɔɪ]~'Taloi'  
coconut shell



ତୁପି

[tʊɸi]~'Tupi'  
hat



ତିଲା

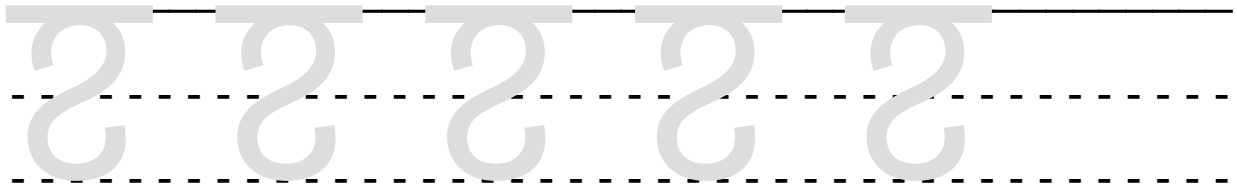
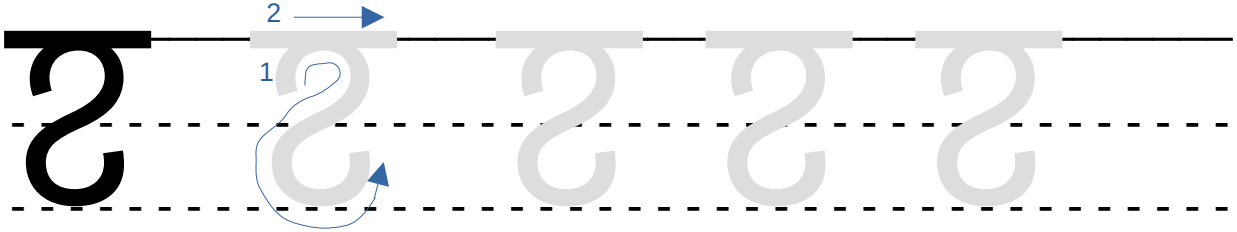
[tilla]~'Tilla'  
hills



पोला ट

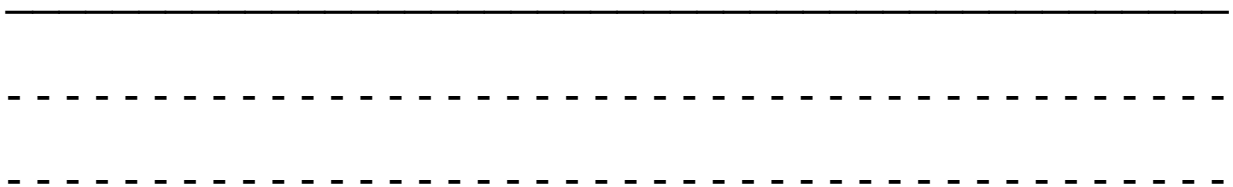
[pɔɛla [ɔ]~'poela To'

Roman script: T  
Purbi Nagori: ट  
Devanagari: ट  
represents sound [t]



टेका [tɛxa]~'Teka' *currency, money*  
टेका

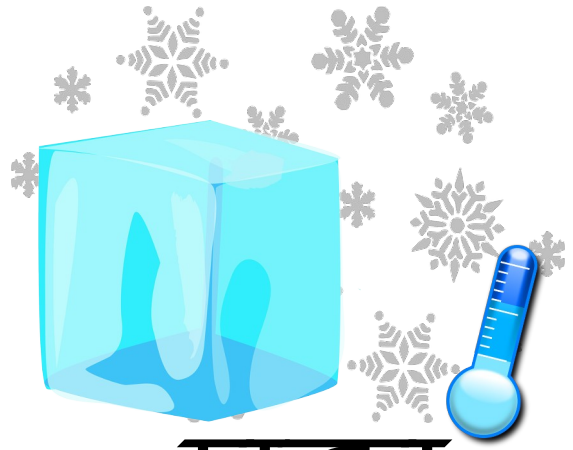
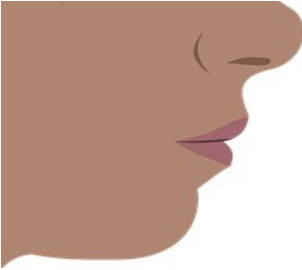
टीला [tilla]~'Tilla' *hills*  
टीला





ତୁଟ

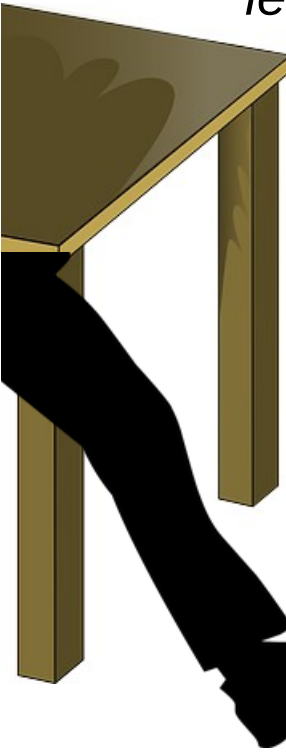
[tʊt]~'ThuT'  
lips, beak



ତାନ୍ତା

[tanɖa]~'ThanDa'  
cold

[tɛŋ]~'Theng'  
leg/foot



ଟିକ

ଟିକା

[[tik]~'Thik'  
correct



ତାତା (/ ତାତା / ହାତା)

[taɖa]~'ThaTa (/ ThaTha / TaTa)  
lightning

दुसरा ठ

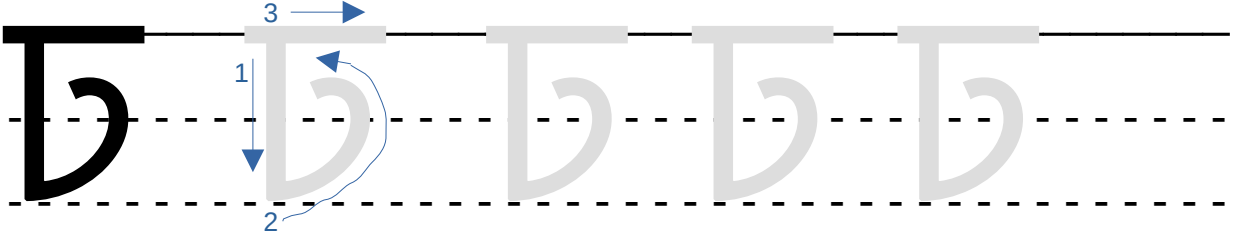
[dʊsra [ɔ]~'duchra Tho'

Roman script: Th

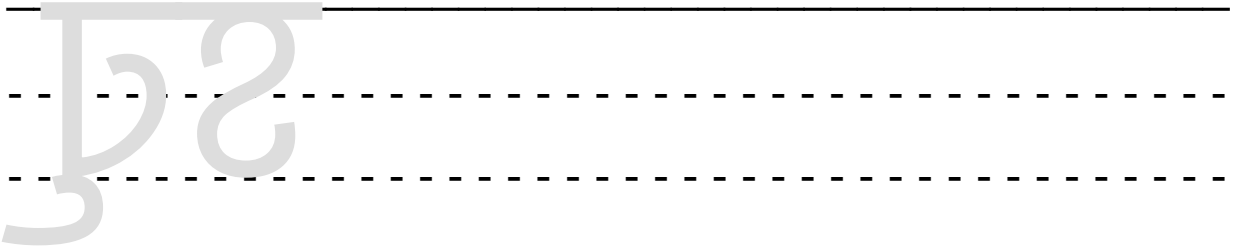
Purbi Nagori: ठ

Devanagari: ठ

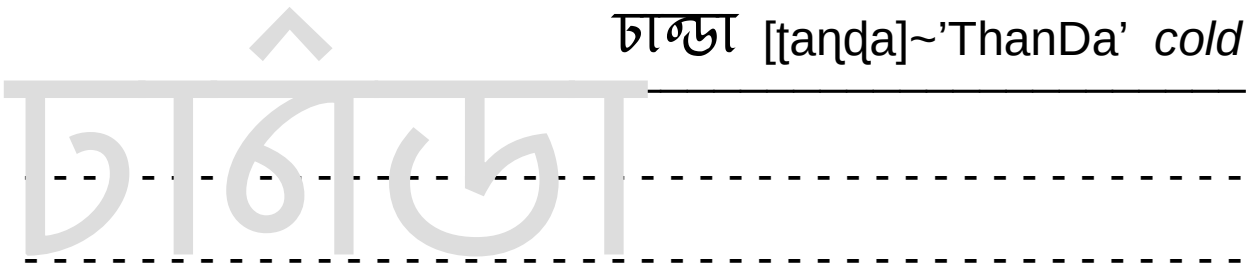
represents sound [t]



ठुठ [tʊt]~'ThuT' lips, beak



ठान्डा [taɳɖa]~'ThanDa' cold





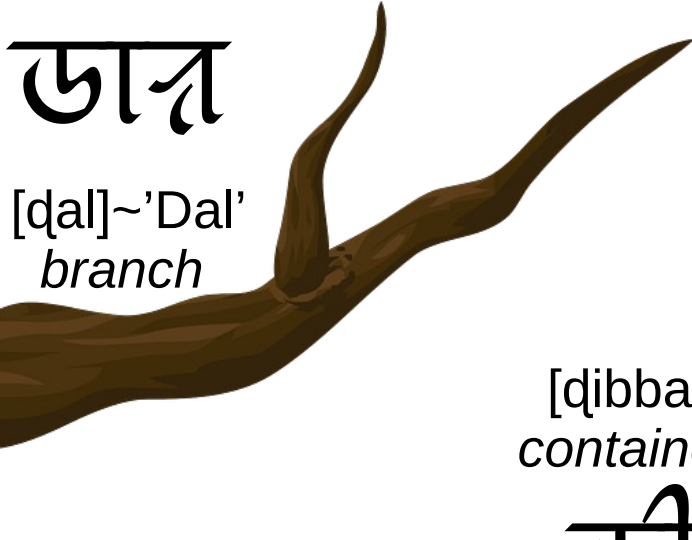
ডীম

[d̪im]~'Dim  
egg



ডাহল

[d̪aɪl]~'Dail'  
lentils

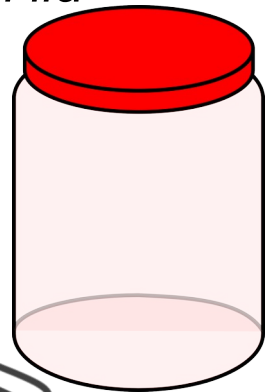


ডাল

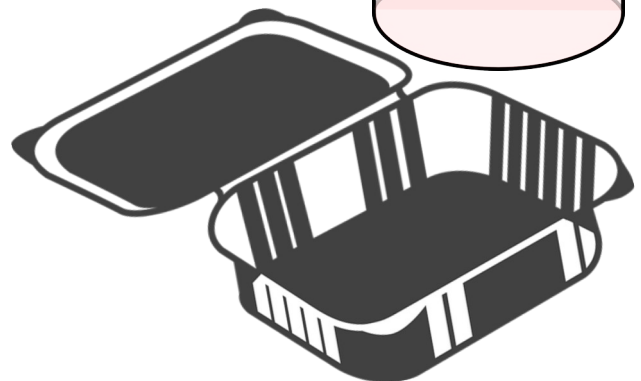
[d̪al]~'Dal'  
branch

[d̪ibba]~'Dibba'  
container with lid

ডীঘা



ডাব [d̪ab]~'Dab'  
young/green coconut



पोला ड

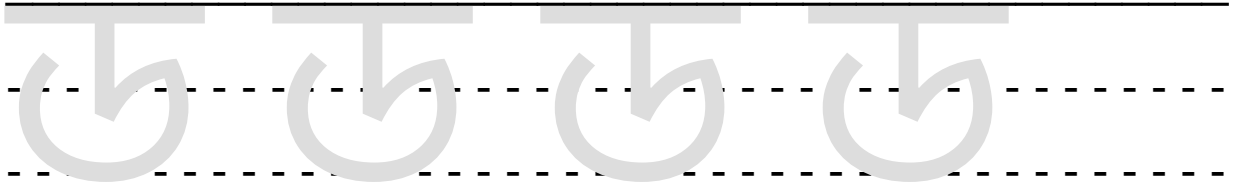
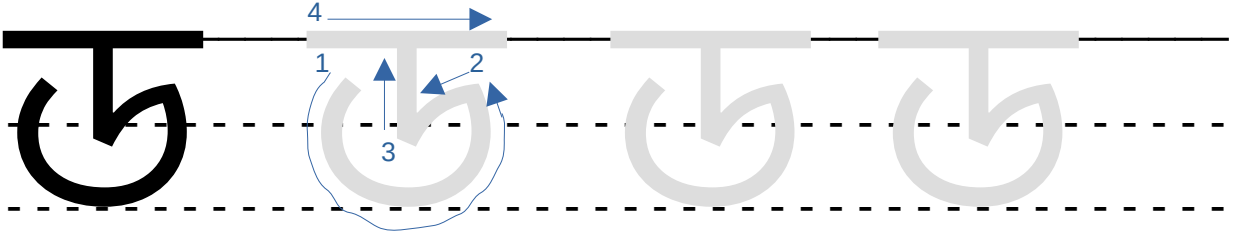
[pɔɛla dɔ]~'poela Do'

Roman script: D

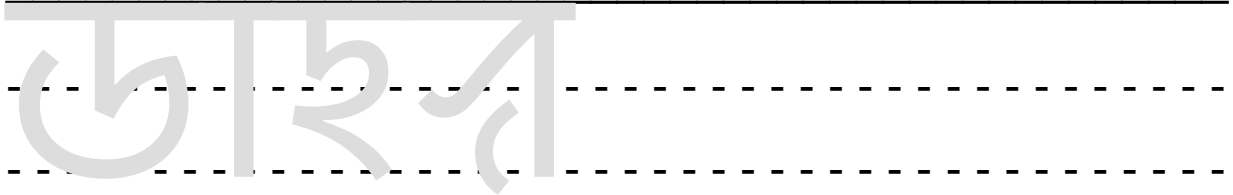
Purbi Nagori: ड

Devanagari: ड

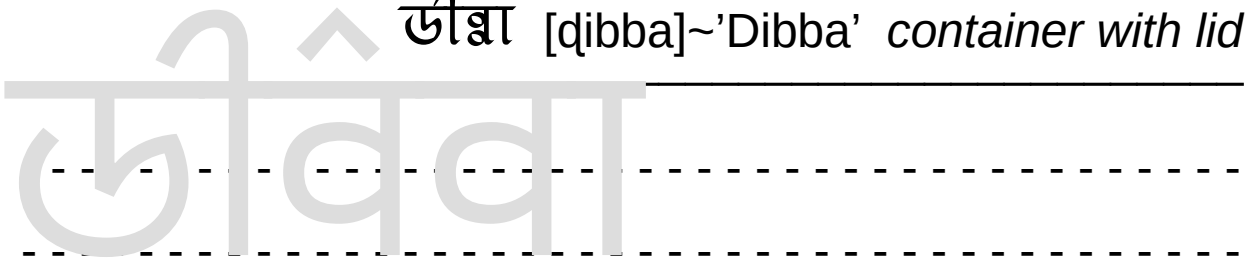
represents sound [d]



डाहर [dair]~'Dail' lentils



डीबा [dibba]~'Dibba' container with lid



ଢୁଲ

[dʌl]~'Dhul'  
large drum



[dʌɸki]~'Dhopki'  
small bucket drum

ଢପକୀ



ଢାଳା

[dala]~'Dhala'  
pouring

[dal]~'Dhal' shield

ଢାଲ



ଢେକ /  
ଢେକାହନ

[dʌk / dʌkoɪr]  
~'Dheuk / Dhekoir'  
burp

दुसरा ढ

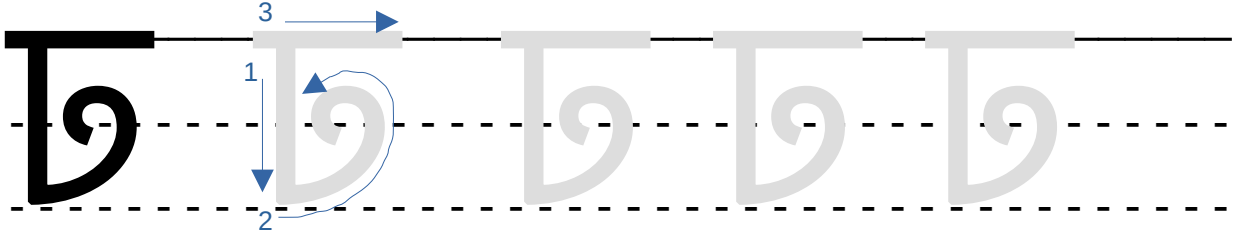
[dʊsrɑ dʌ]~'duchra Dho'

Roman script: Dh

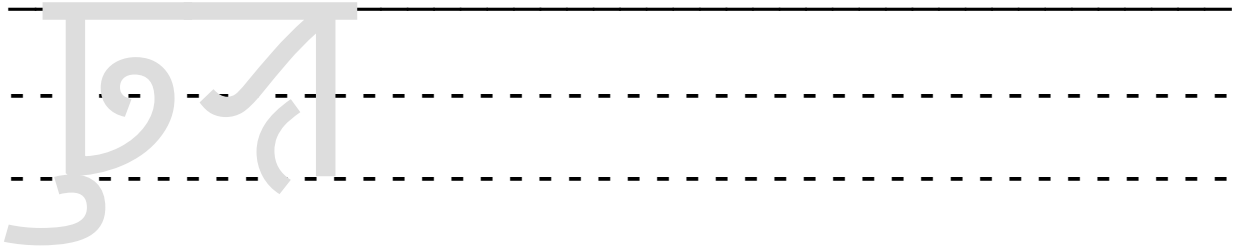
Purbi Nagori: ढ

Devanagari: ढ

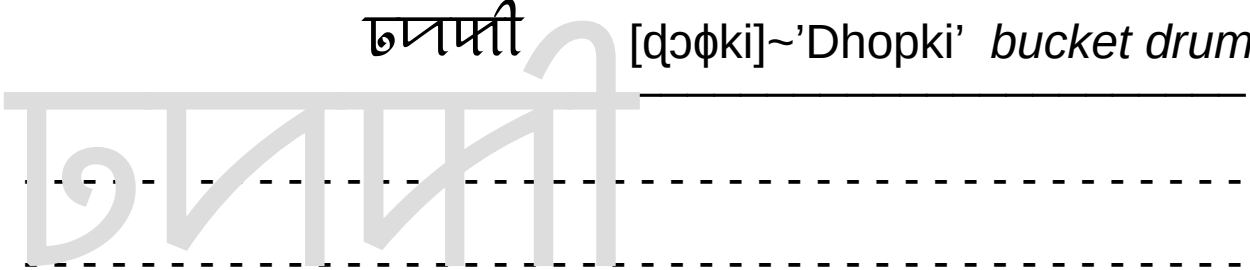
represents sound [d]



डुल [dʊl]~'Dhul' *large drum*



ढोपकी [dʌɸki]~'Dhopki' *bucket drum*





# ਜਪਨ / ਜਬਨ

[tɔɸɔn / tɔbɔn]~'topon / tobon'  
*lungi, sarong, men's skirt*

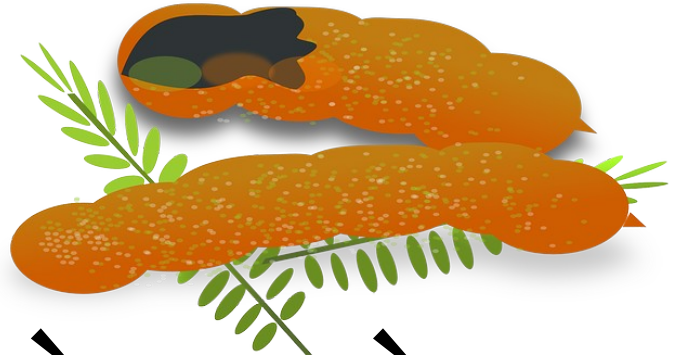
# ਜਾਲਾ

[tala]~'tala'  
*lock, safe*



# ਜੁਜਾ

[tuta]~'tuta'  
*parakeet*



# ਜੇਜ਼ੁਸ਼ / ਜੇਜੁਸ਼

[tettoɪ / tɛtʊɪ]~'tettoɪ / tetui'  
*tamarind*



# ਜੇਜੁਕੁਜਾ

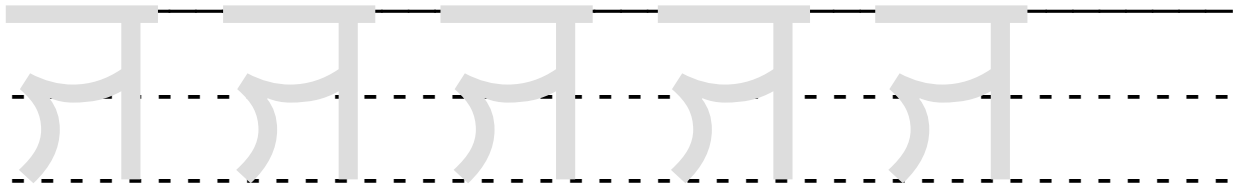
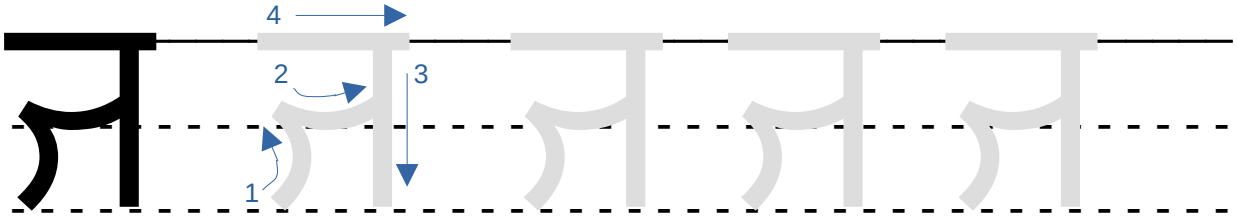
[tɛtʃʊra]~'telcura'  
*cockroach (oil thief)*



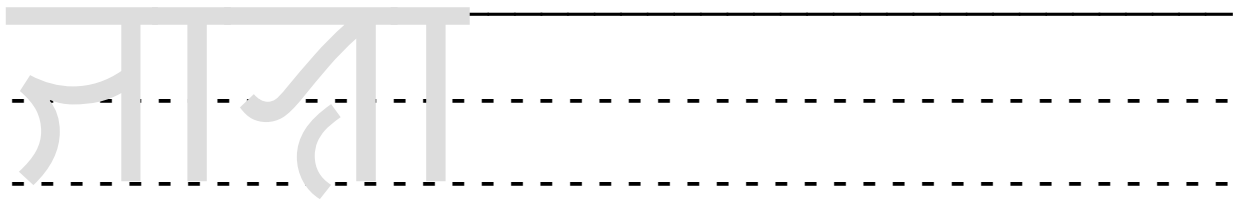
पोला त

[pɔɛla tɔ]~'poela to'

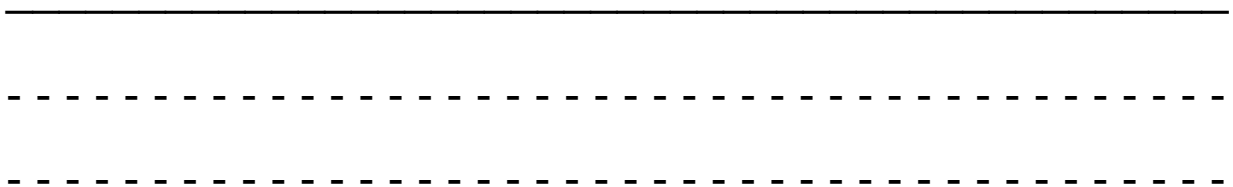
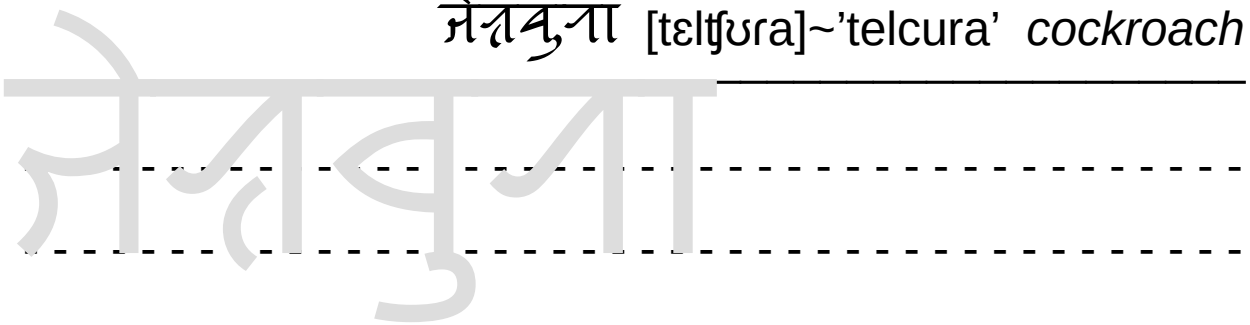
Roman script: t  
Purbi Nagori: त  
Devanagari: त  
represents sound [t]



ताला [tala]~'tala' *lock, safe*



तेलबुजा [telɕura]~'telcura' *cockroach*

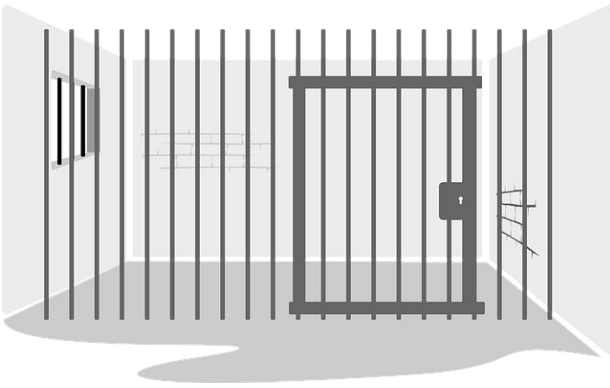




ताल [tal]~'thal'  
plate



तुर [tur]~'thur'  
banana flower



ताना [tana]~'thana'  
jail, police station



ताला [taxa]~'thaka' staying, living

तली

[toli]~'tholi'  
purse



दुसरा थ

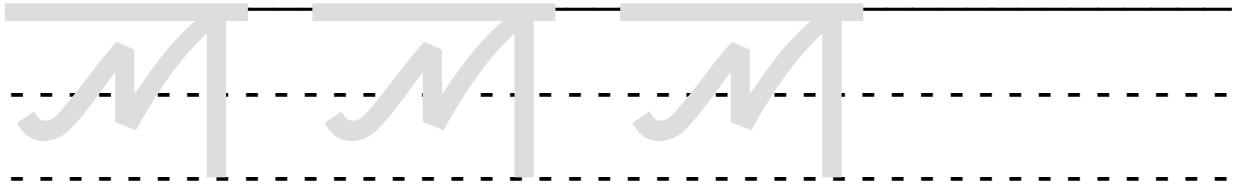
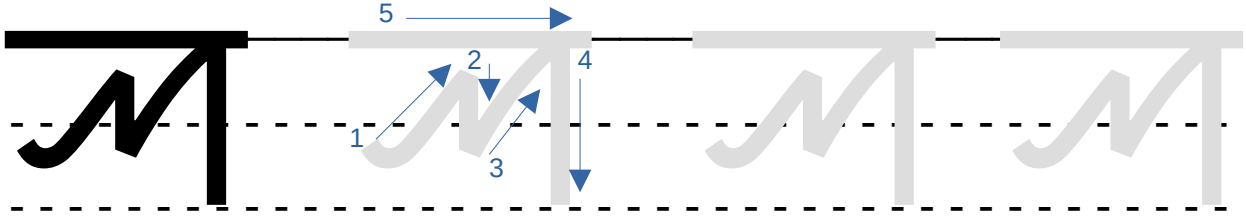
[dusra tɔ]~'duchra tho'

Roman script: th

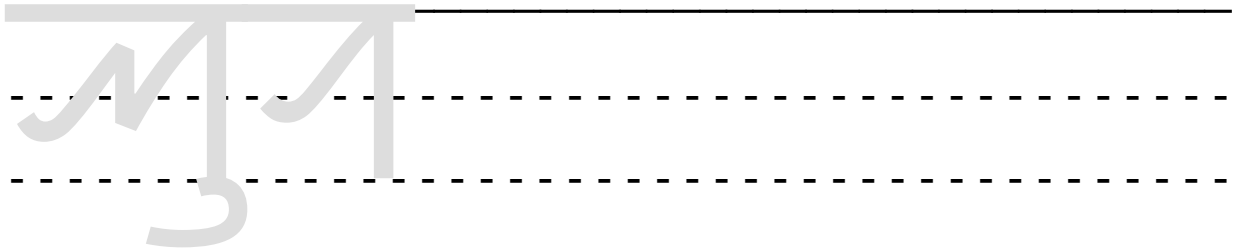
Purbi Nagori: थ

Devanagari: थ

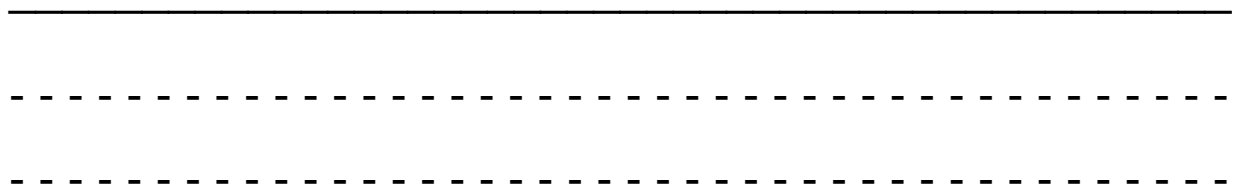
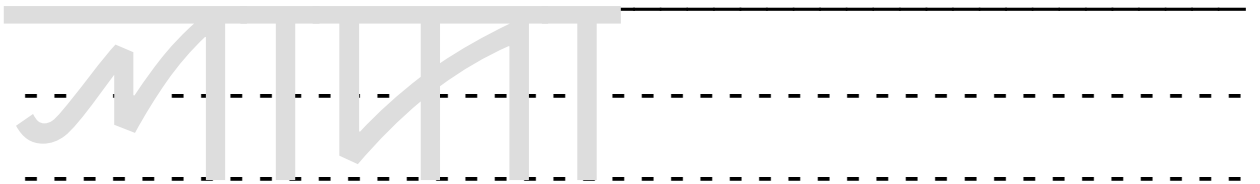
represents sound [t]



थुर [tʊr]~'thur' *banana flower*



थापा [taxa]~'thaka' *staying, living*



दूध

[dɔi]~'doi'  
yogurt curd



दुध

[dʊd]~'dudh'  
milk



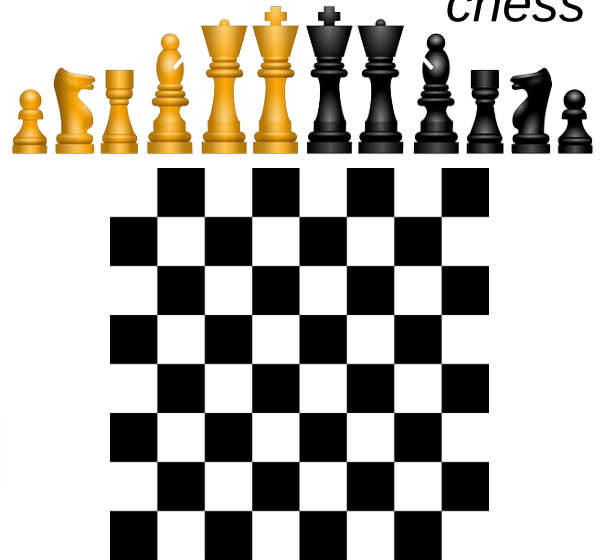
दा / दार

[da / daɔ]  
~'da / dao'  
knife



दावा

[daba]~'daba'  
chess



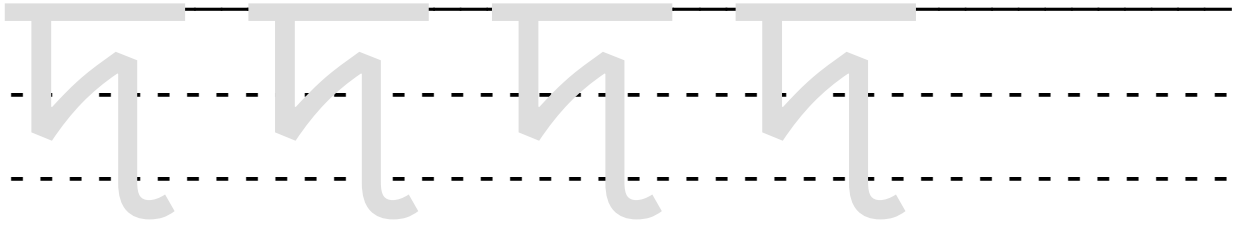
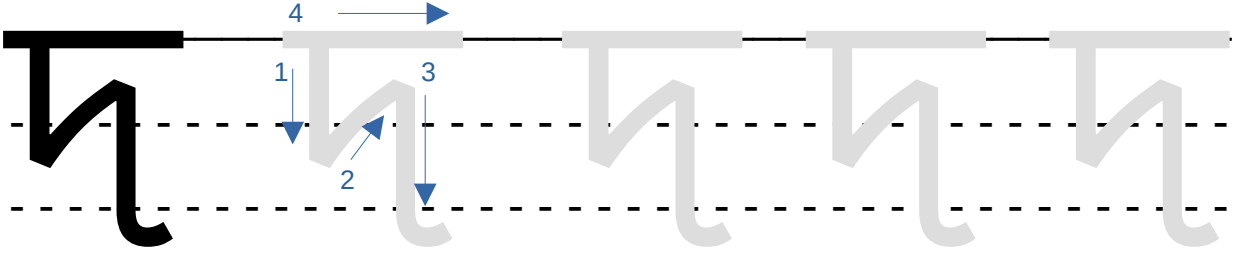
दीप

[diɸ]~'dip'  
island

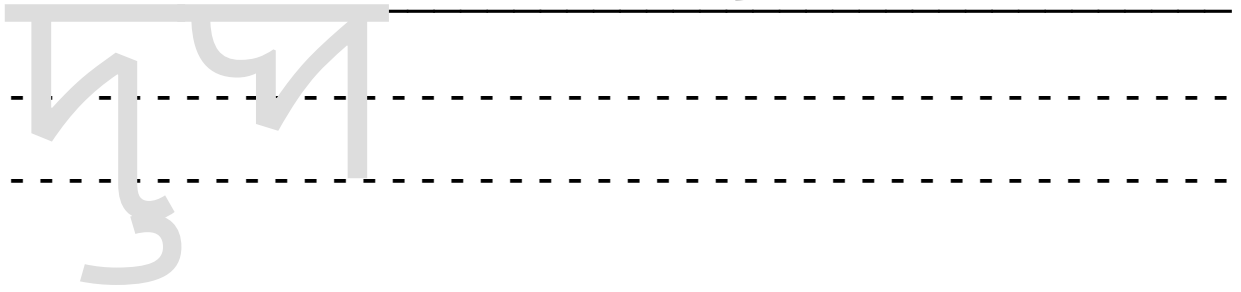
पोला द

[pɔlə dɔ]~'poela do'

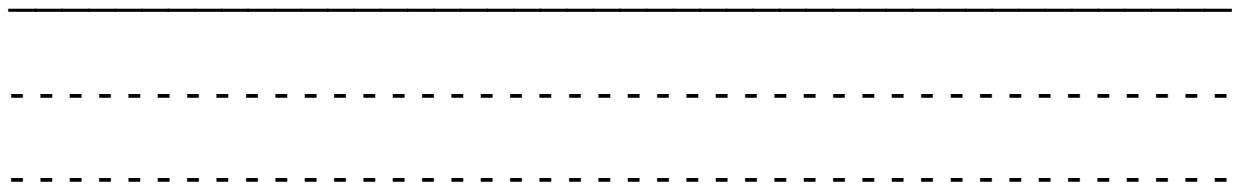
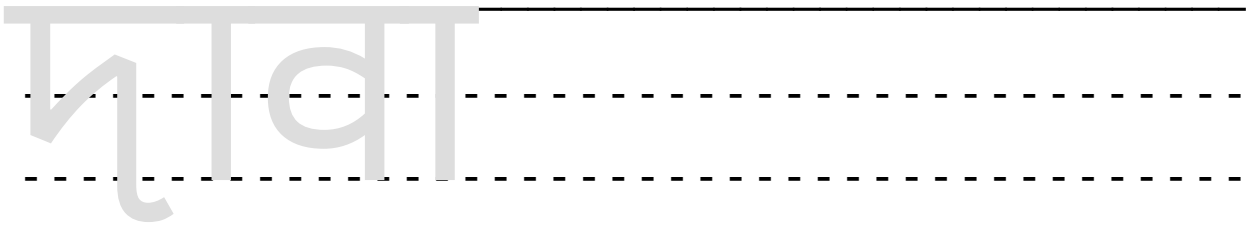
Roman script: d  
Purbi Nagori: द  
Devanagari: द  
represents sound [d]



दुध [dʊd]~'dudh' *milk*



दावा [daba]~'daba' *chess*





ଦାଈ

[dai]~'dhai'  
nurse, midwife

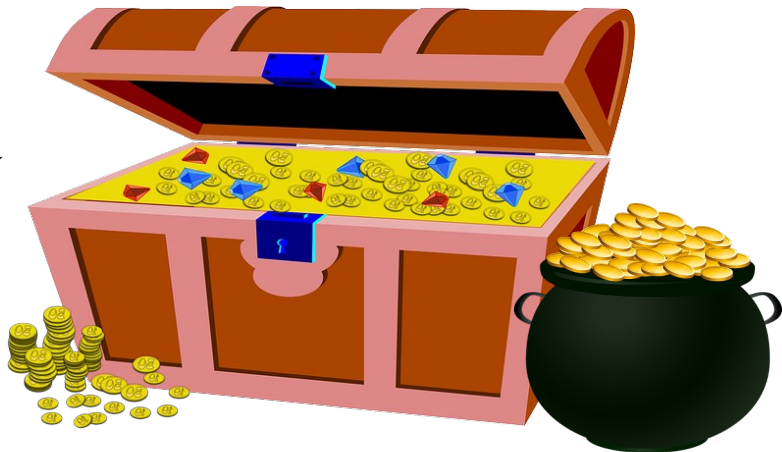


ଦାନ

[dan]~'dhan'  
rice paddy

ଦନ

[dan]~'dhan'  
wealth, riches



ଦୁଆ , ଦୁଆ

[duma , dusa]~'dhuma , dhua'  
smoke

ଦୁହଳ

[dual]~'dhuil'  
dust, dirt



दुधना ध

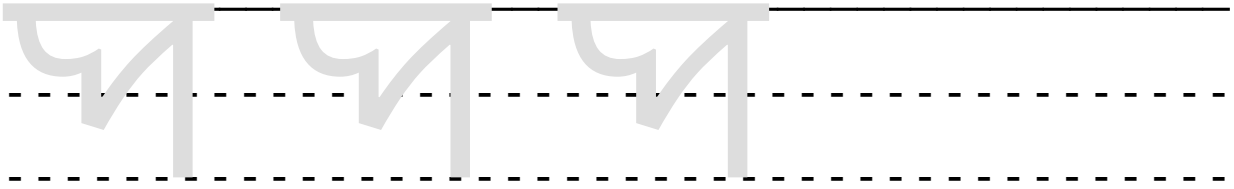
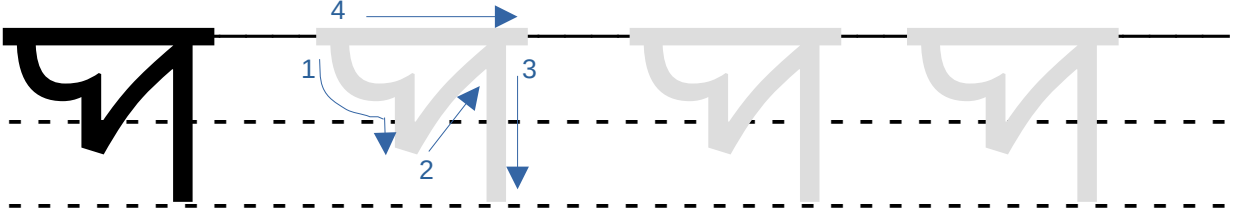
[dʊsrɑ dɔ]~'duchra dho'

Roman script: dh

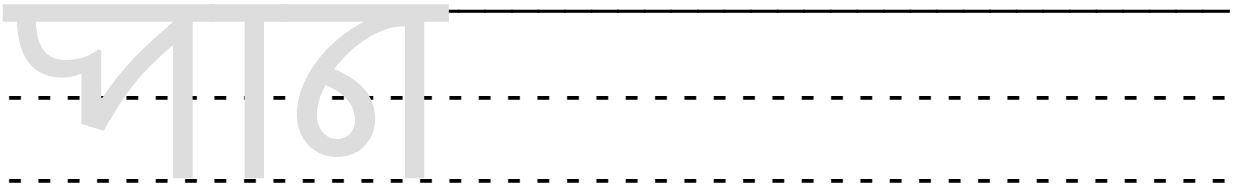
Purbi Nagori: ध

Devanagari: ध

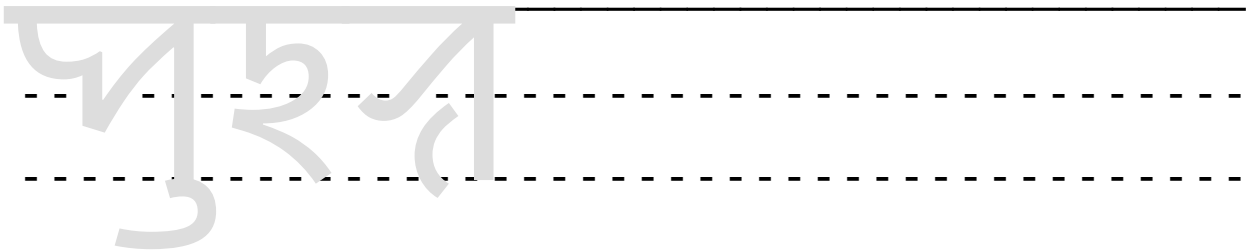
represents sound [d]

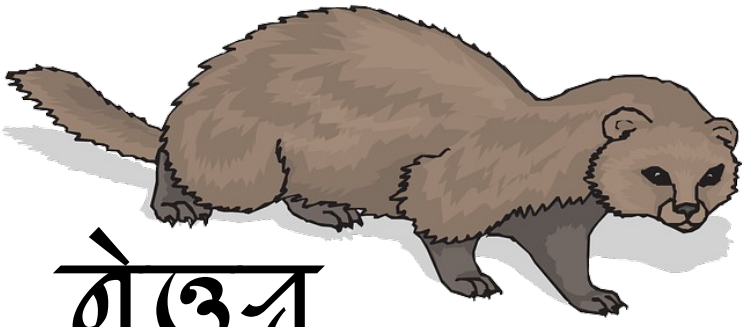


धान [dan]~'dhan' *rice paddy*



धुहरा [dʊɦɾɑ]~'dhuil' *dust, dirt*





ମେଞ୍ଚୁର

[neʊl]~'neul'  
mongoose, ferret



ନୁନ

[nun]~'nun'  
salt

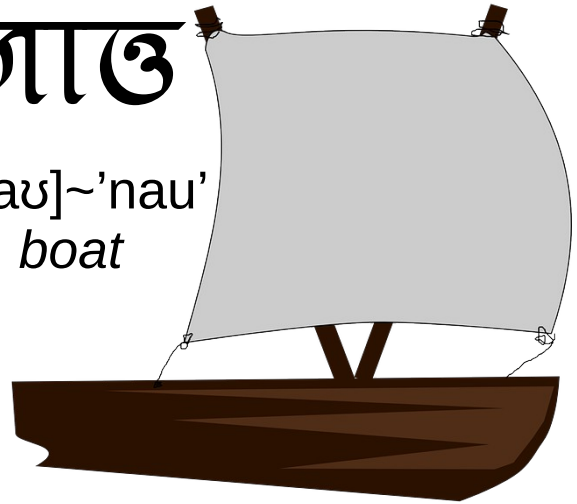
ନାଚ

[nas]~'nac'  
dance



ନାଉ

[nau]~'nau'  
boat



ନାହିକଲ

[naikol]~'naikol'  
coconut





Roman script: n  
Purbi Nagori: ऩ / ण  
Devanagari: न / ण  
represents sound [n / ɳ / ɲ]

न ऩ ण ण ण

न न न न

नुन [nun]~'nun' salt

नुन

नाइकोल [naikol]~'naikol' coconut

नाइकोल

ପୁଅ

[ଫୁରି]~'puRi'  
girl



ପୁଅ

[ଫୁଆ]~'puA'  
boy



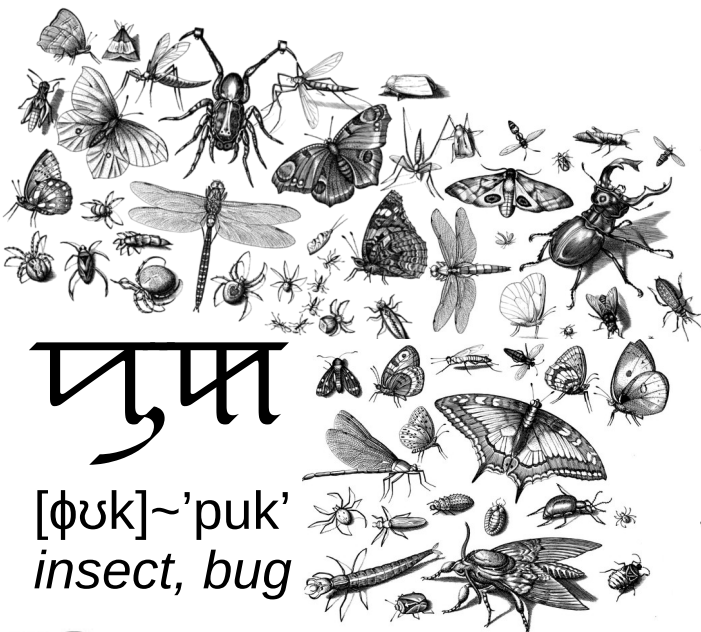
ପାତା / ପାଆ

[ଫାତା / ଫାତା]~ 'patta / pata'  
leaf



ପହନ

[ଫୱିର]~'poir'  
feather/scale, wing/fin

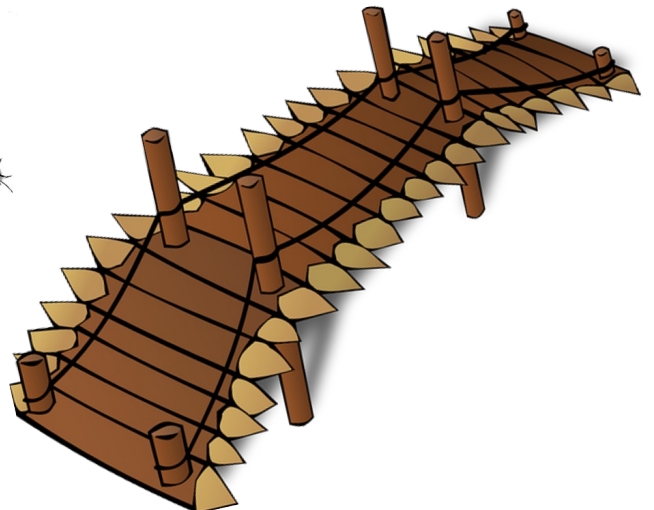


ପୁଅ

[ଫୁକ]~'puk'  
insect, bug

ପୁଅ

[ଫୁ]~'pul'  
bridge



पोला प

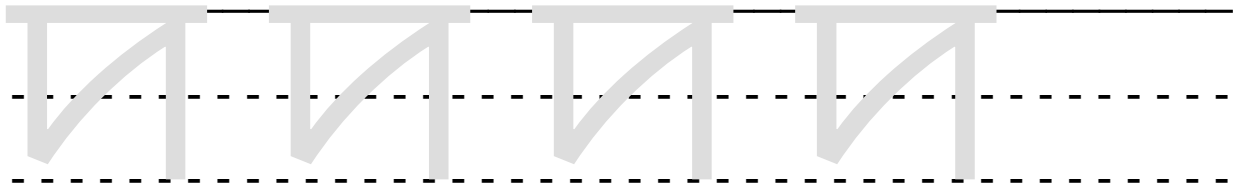
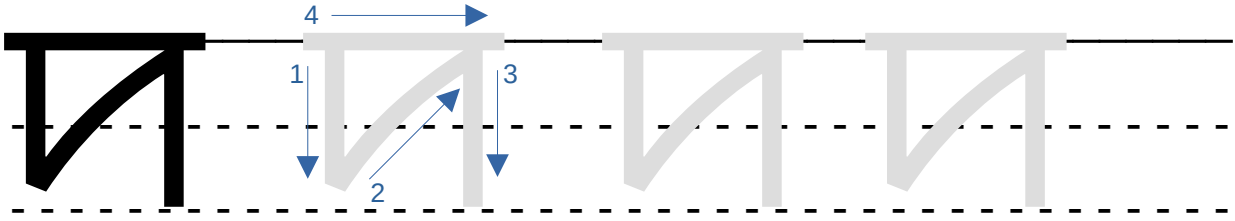
[pɔɛla pɔ]~'poela po'

Roman script: p / f

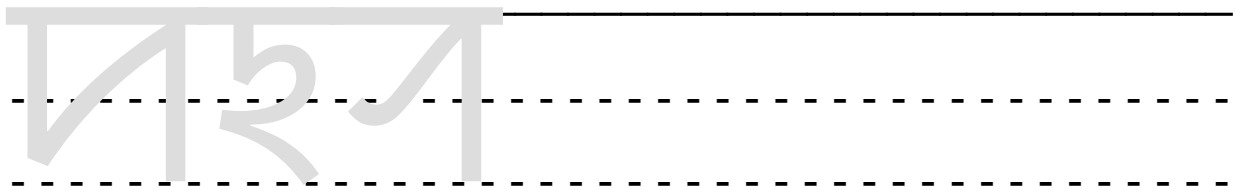
Purbi Nagori: प

Devanagari: प

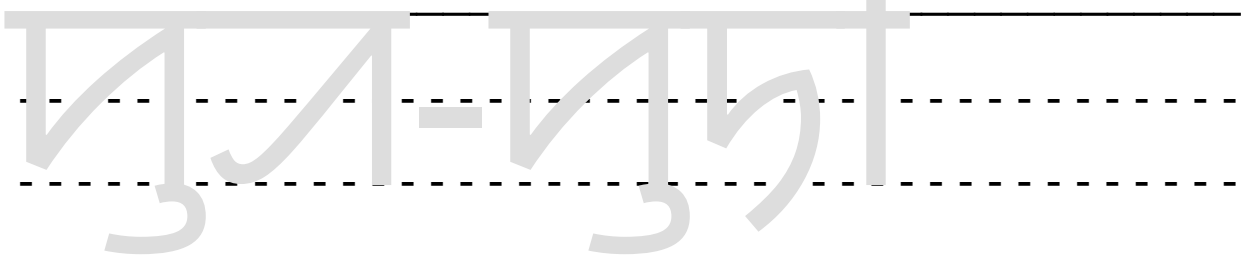
represents sounds [p / p]



पक्ष [pɔɪr]~'poir' feather/scale, wing/fin



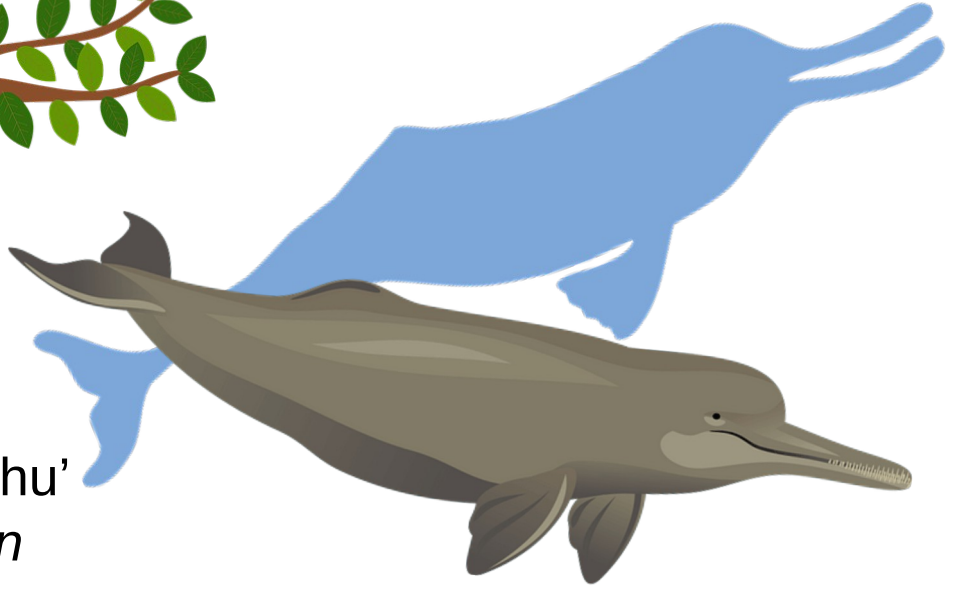
पुल-पुली [pua puɾi]~'pua-puRi' children





ଫେସା

[ଫେସା]~'phesa'  
owl

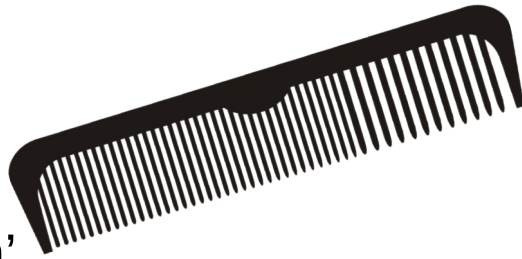


ଫୁ

[ଫୁ]~'phu'  
dolphin

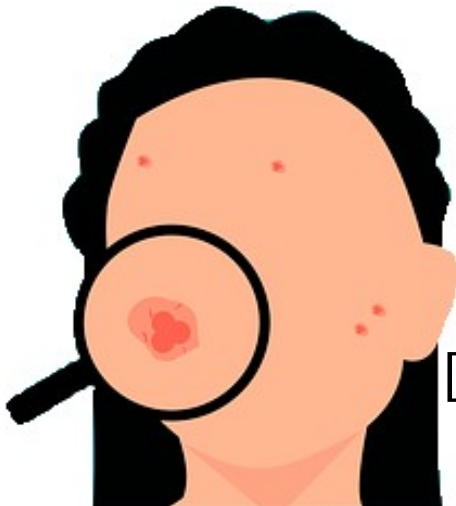
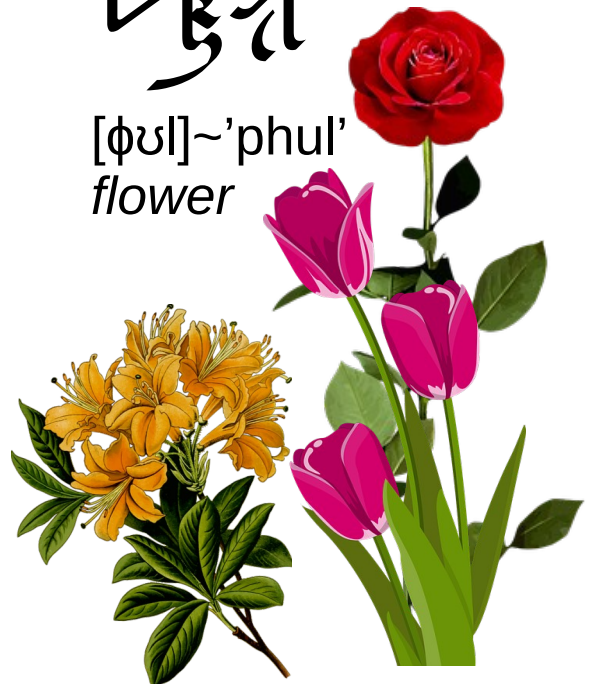
ଫେହନ

[ଫେହନ]~'phein'  
comb



ଫୁଲ

[ଫୁ]~'phul'  
flower



ଫୁଡ଼ି

[ଫୁଡ଼ି]~'phuRi'  
blister

दुसरा फ

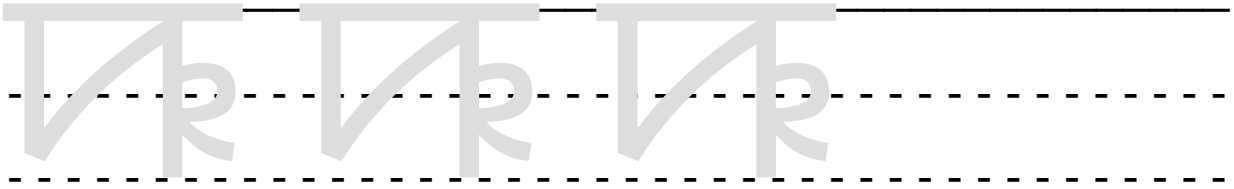
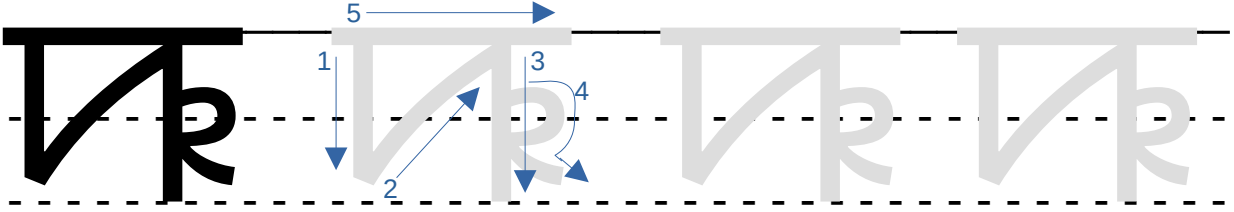
[dʊsrə ɸɔ]~'duchra pho'

Roman script: ph / f

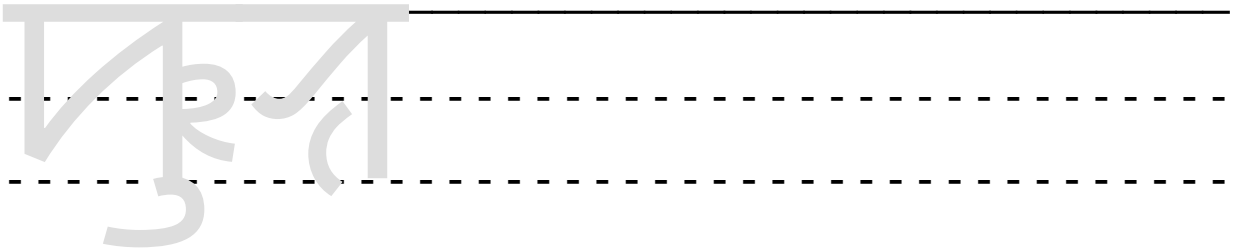
Purbi Nagori: फ

Devanagari: फ

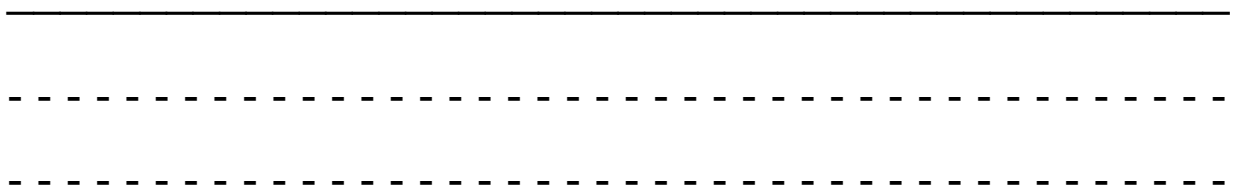
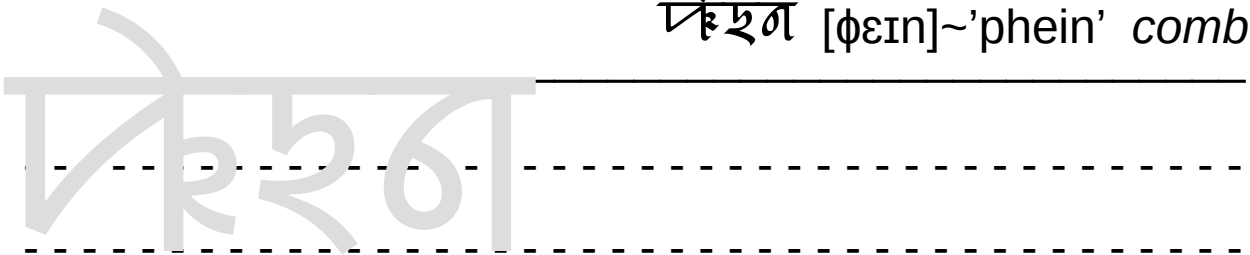
represents sounds [ɸ / p]



फूल [ɸʊl]~'phul' flower

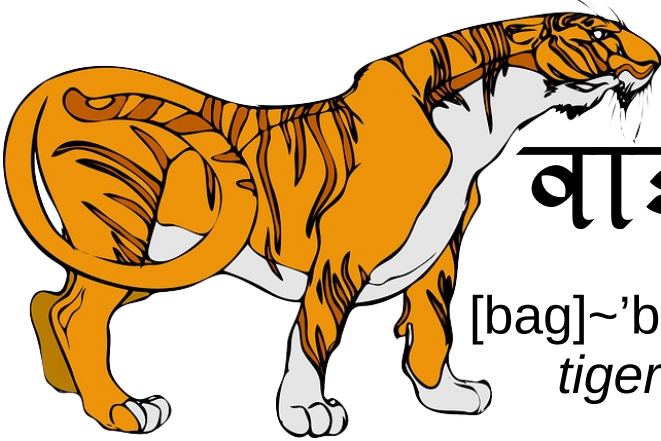
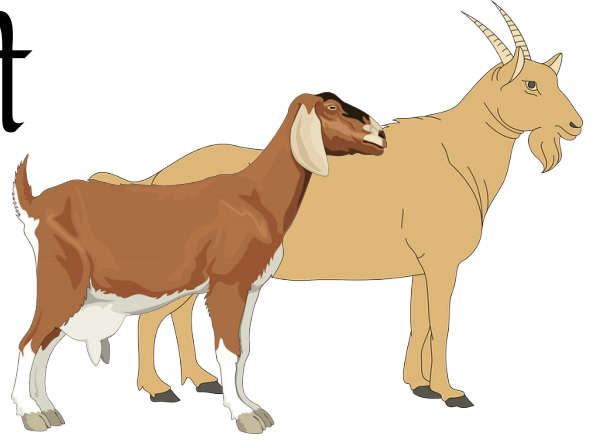


फेहा [ɸɛɦɔ]~'phein' comb



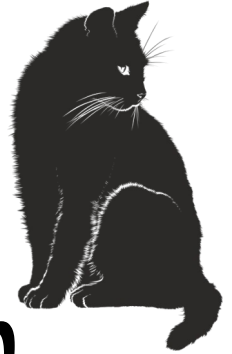
# बपाना , बपानी

[bɔxra , bɔxri]~'bokra , bokri'  
*billy goat , (female) goat*



## बाब

[bag]~'bagh'  
*tiger*

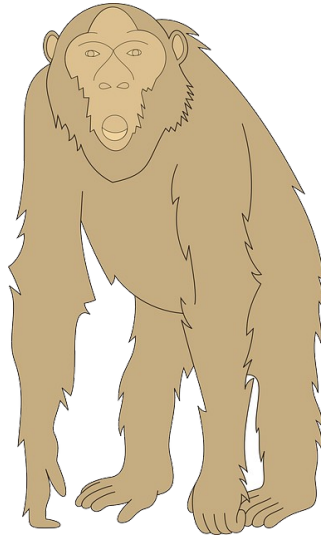


## बीलाइ

[bilai]~'bilai'  
*cat*

## बादर

[bandor]~'bandor'  
*monkey*



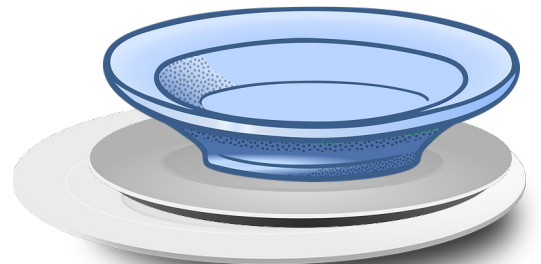
## बादा

[bada]~'bada'  
*nest*



## बडन

[borton]~'borton'  
*plate*



पोला ब

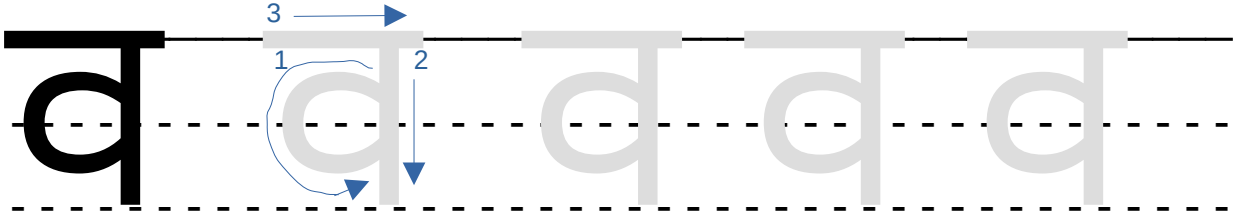
[pɔɛla bɔ]~'poela bo'

Roman script: b

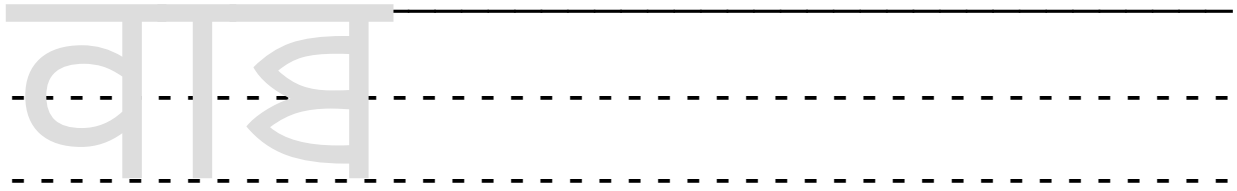
Purbi Nagori: ब

Devanagari: ब

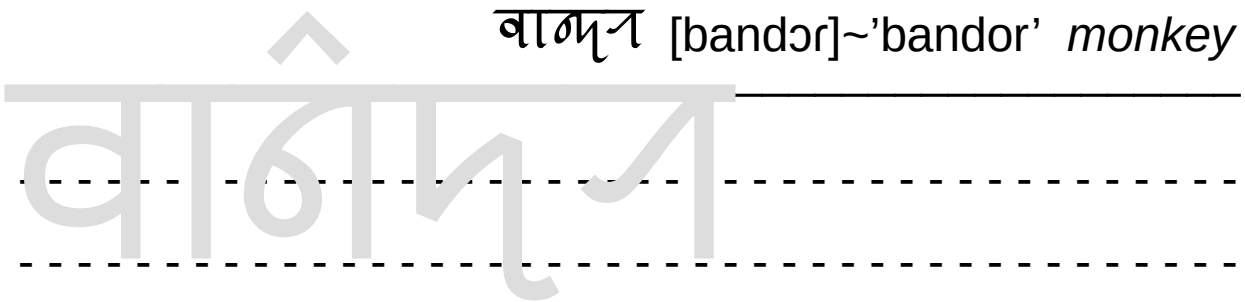
represents sounds [b]



बाघ [bag]~'bagh' tiger



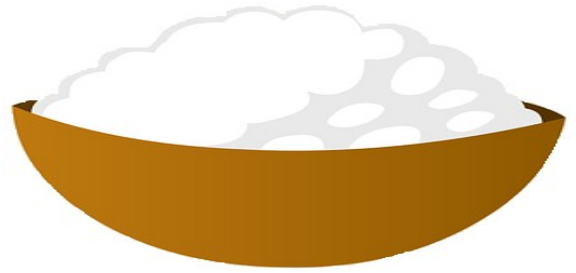
बान्द्र [bandɔr]~'bandor' monkey





ବାଲୁକା

[balluk]~'bhalluk'  
bear



ବାଜ

[bat]~'bhat'  
cooked/boiled rice

ବାହୁ

[bai]~'bhai'  
brother



ବାହିନୀ

[bain]~'bhoin'  
sister

ବୁହାଣ / ବୁହାଣୀ

[buisal / buisal]~'bhuical / bhoical'  
earthquake



ବୁତ

[but]~'bhut'  
ghost





दुसरा ब

[dʊsrə bʌ]~'duchra bho'

Roman script: bh

Purbi Nagori: भ

Devanagari: भ

represents sounds [b]

ब ब ब ब ब

ब ब ब ब

बहन [bʌɪn]~'bhoin' *sister*

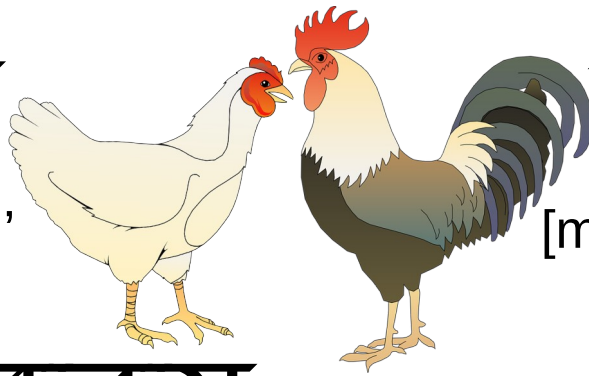
बहन

बालूक [ballʊk]~'bhalluk' *bear*

बालूक

মুরগী

[mʊrɡi]~'murgi'  
hen



মুরগা

[mʊrɡa]~'murga'  
rooster

মুরুগ

[mʊrʊɡ]~'murug' chicken

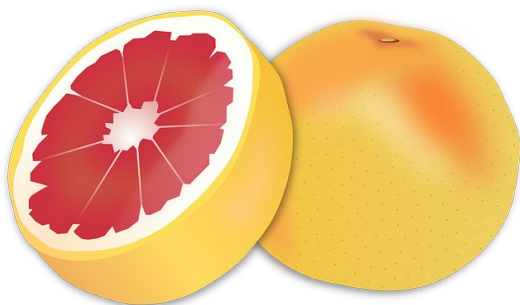
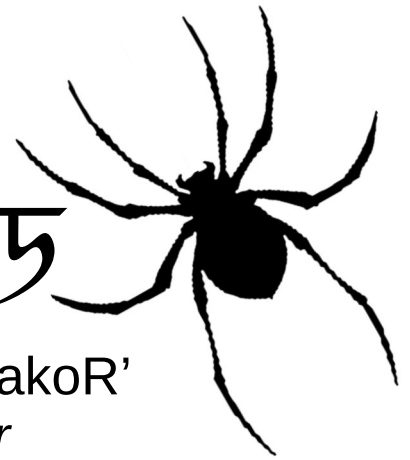


মরিচ

[mʊris]~'moric'  
pepper

মাকড়

[maksʊr]~'makor'  
spider



মাতুয়া

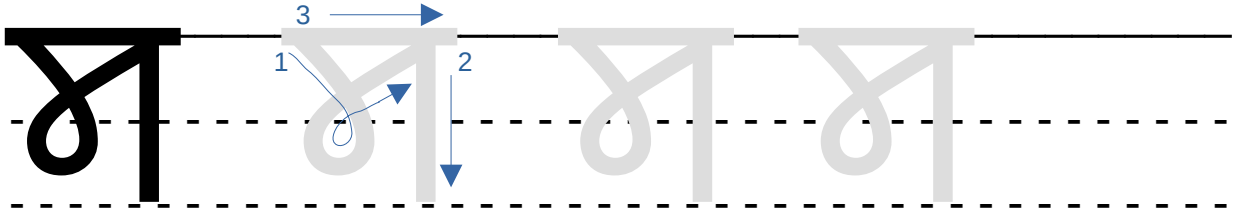
[mattua]~'mattua'  
grapefruit



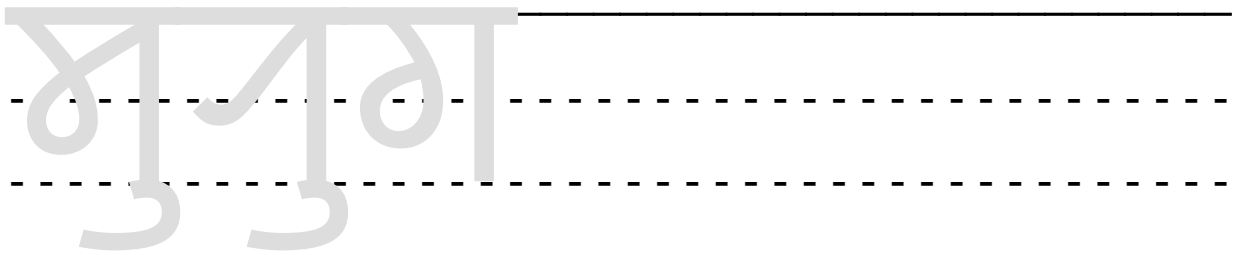
মতু মাকড়

[mʊs sax]~'mou cak'  
beehive

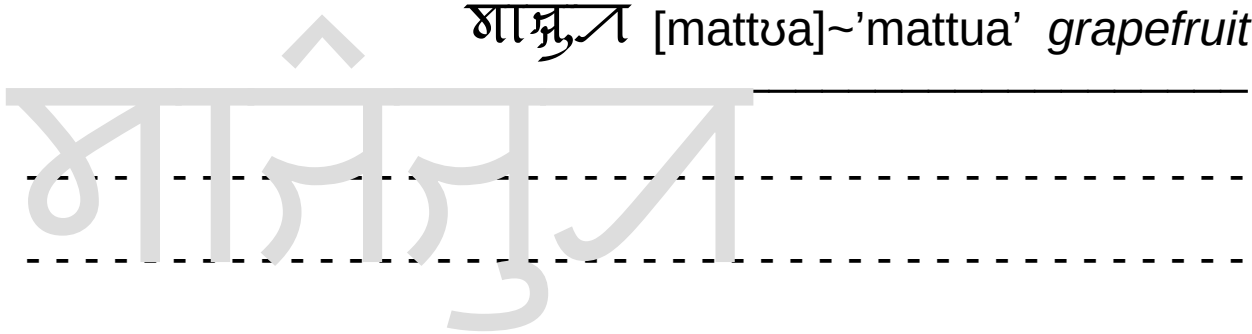
Roman script: m  
Purbi Nagori: म  
Devanagari: म  
represents sound [m]



मरुग [mʊrʊg]~'murug' *chicken*



मातुआ [mattua]~'mattua' *grapefruit*



ਫੀਂਦ੍ਰੀਰਾਤ ਫਾਕੀ / ਫਾਕੀ / ਫਾਕੀ ਫਾਂਡਾ ਫੁਕ ਫਾਟਾ ਫਾਰੇ  
ਫਾਜ਼ੀ ਫਾਰੇ :

[ḥindʒirat ḥaki / ḥakki / ḥaḥki ḥando ḥuk ḥaṭa ḥare]  
'ḥinjirat ḥakhi / ḥakhki / ḥaḥkhi ḥando ḥuk ḥaito ḥare'  
*In the bird cage the bird can find insects in the trap.*

ਫੀਂਦ੍ਰੀਰਾਤ

ਫਾਕੀ / ਫਾਕੀ

/ ਫਾਕੀ

ਫਾਕੀ ਫਾਂਡਾ ਫੁਕ ਫਾਟਾ

ਫਾਜ਼ੀ ਫਾਰੇ :

ਫੁਲੀਰ ਉਪਰੇ ਫੁਰੀ ਅਚੇ :  
[ਫੁਲਿਰ ਉਪਰੇ ਫੁਰੀ ਅਚੇ]  
'phulir upre puRi ache'  
The girl is on the floor.

ਫੁਲੀਰ ਉਪਰੇ

ਫੁਰੀ ਅਚੇ :

ਸੁਢੁਕੁ ਸੁਬੀਰੇ / ਸੁਬੀਰੇ ਸ਼ਾਦਾਨਮੁਕੁਰ ਬਾਲਾ ਸੁਢੁਕੇ / ਫੁਢੁਕੇ :  
[musoi musiae / musfīe madankur bala muse / ਫੁਢੁਕੇ]  
'muchoi muciae / muciae madankur bala muche / puche'  
The mustached cobbler wipes (it) at midday.

ਸੁਢੁਕੁ ਸੁਬੀਰੇ /

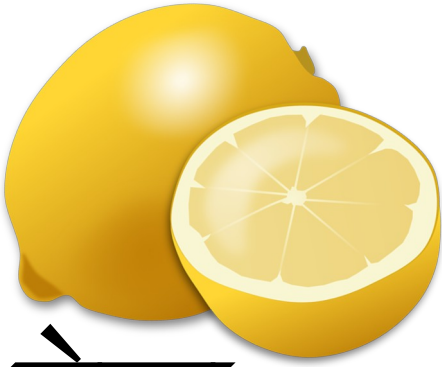
ਸੁਬੀਰੇ

ਸ਼ਾਦਾਨਮੁਕੁਰ ਬਾਲਾ

ਸੁਢੁਕੇ /

ਫੁਢੁਕੇ :

ਫੁਢੁਕੇ :

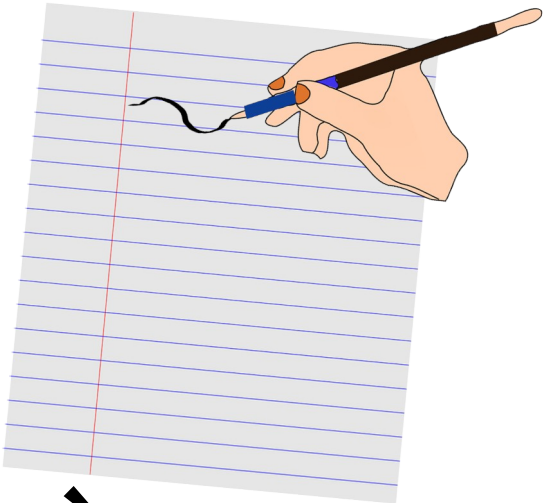
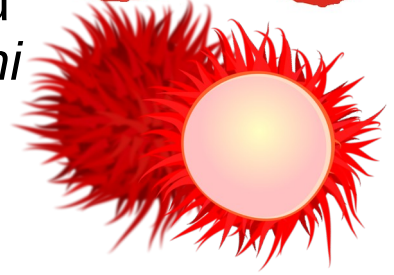


लेम्बु

[ləmbʊ]~'lembu'  
lemon

लेचु

[ləʃʊ]~'lecu'  
lychee, litchi



लेखा

[ləxa]~'lekha'  
writing



लाउ

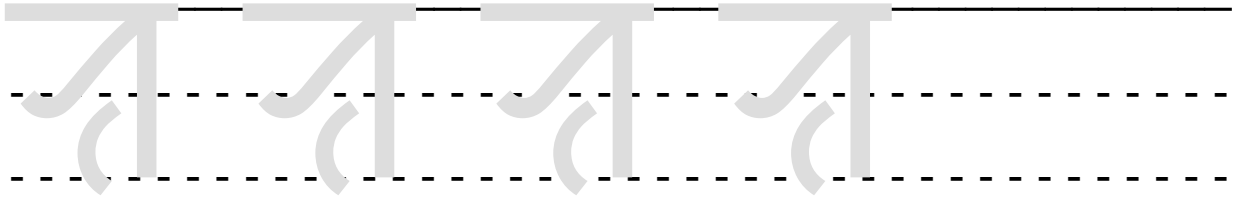
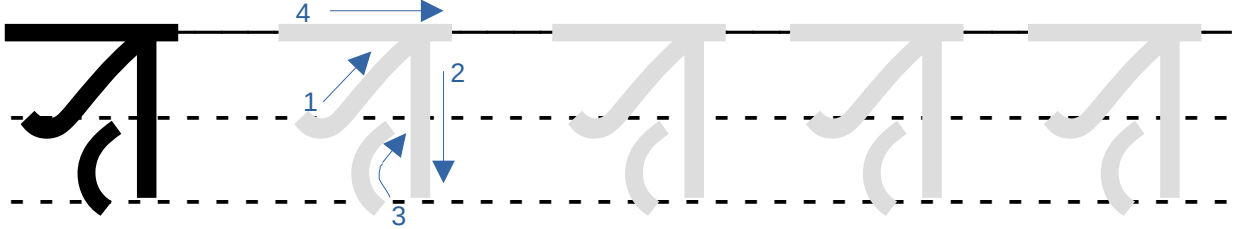
[lau]~'lau'  
gourd

लीम / लीपलीम

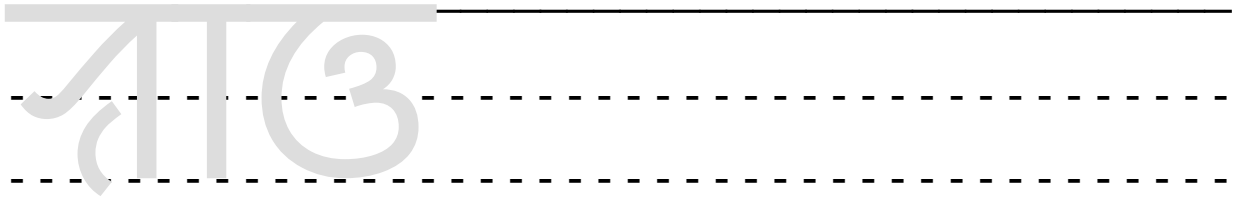
[lim / likim]~'lim / likim' wink, glimpse



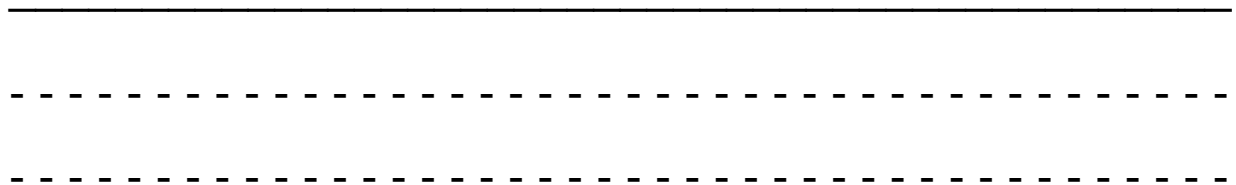
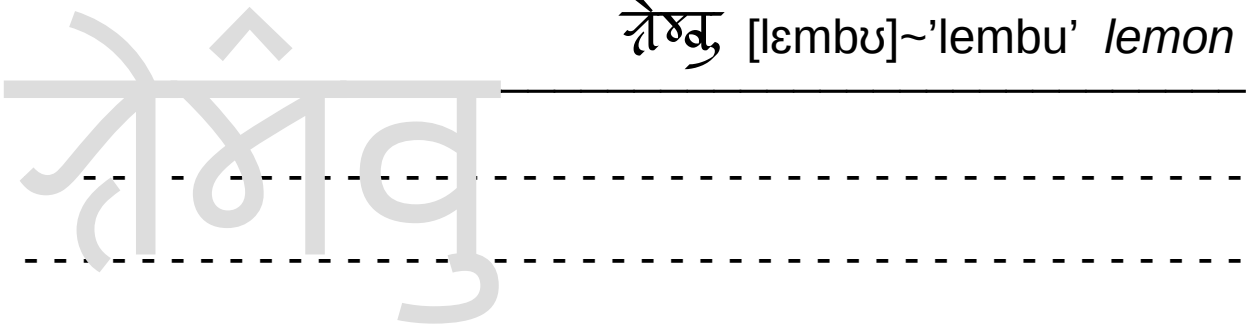
Roman script: l  
Purbi Nagori: ल  
Devanagari: ल  
represents sound [l]



लाउ [lau]~'lau' gourd



लेम्बु [lembu]~'lembu' lemon





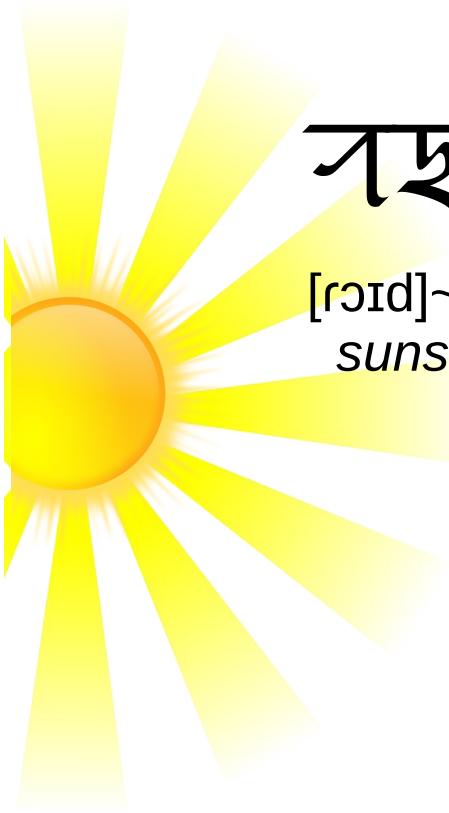
ନଘନ

[rɔʊn]~'roun' *garlic*



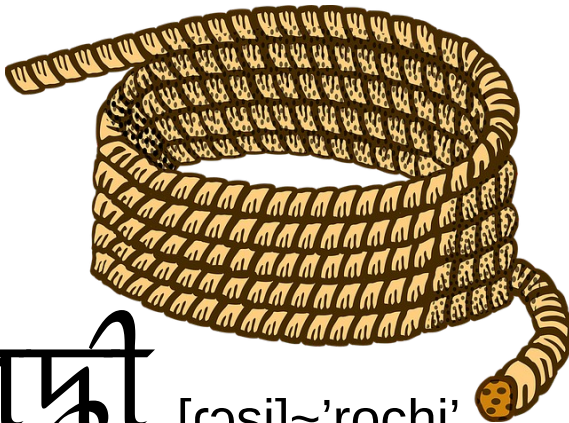
ନଘ୍ମଜବା

[rɔxtɔ zɔbɔ]~'rokto joba'  
*hibiscus joba (flower),  
(bloodthirsty (flower))*



ନହ୍ମ

[rɔɪd]~'roid'  
*sunshine*

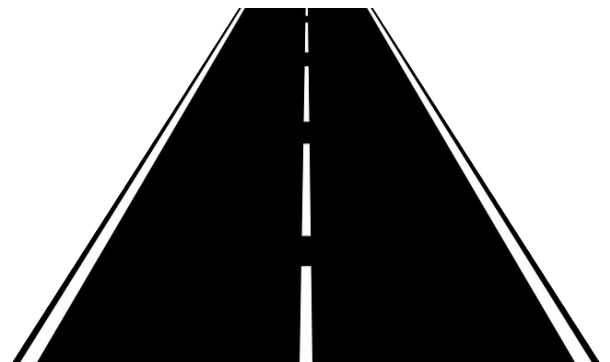


ନଘ୍ମି

[rɔsi]~'rochi'  
*rope, cord*

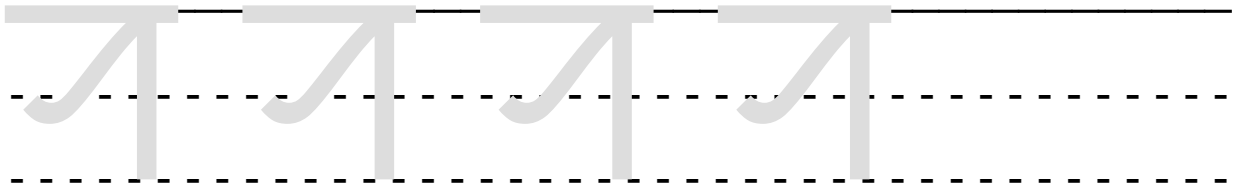
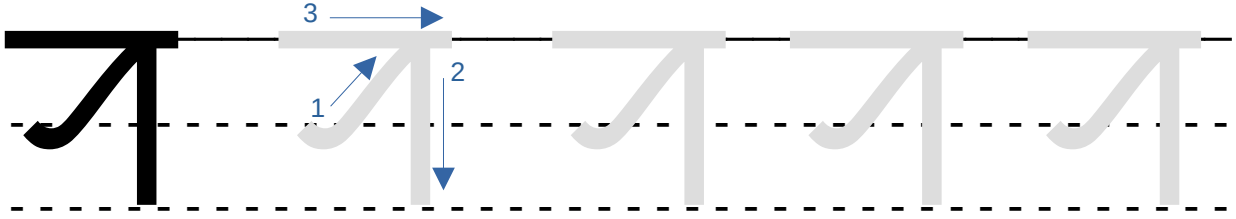
ନାଘ୍ମା

[rasta]~'rachta'  
*road*

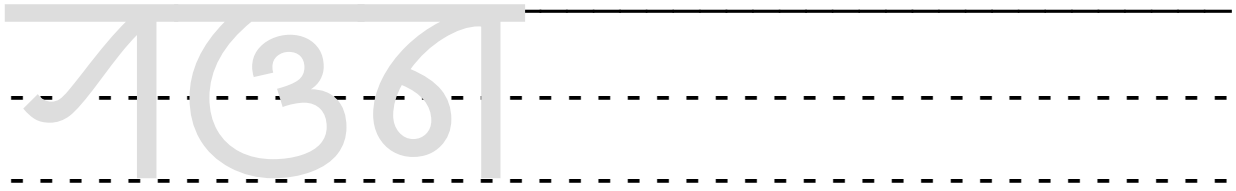




Roman script: r  
Purbi Nagori: र / ब  
Devanagari: र  
represents sounds [r / ɽ / r]

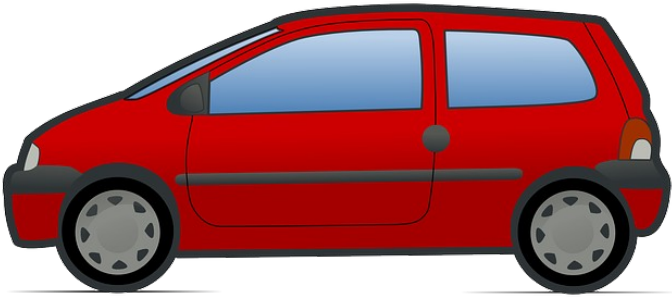


रौंण [roun]~'roun' *garlic*



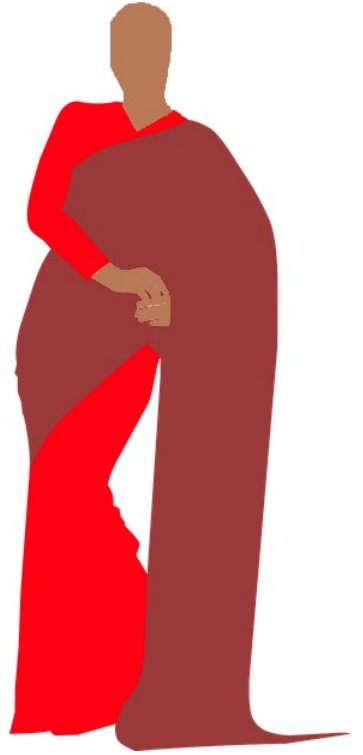
रास्ता [rasta]~'rachta' *road*





ગાડી

[gaɽi]~'gaɽi'  
car



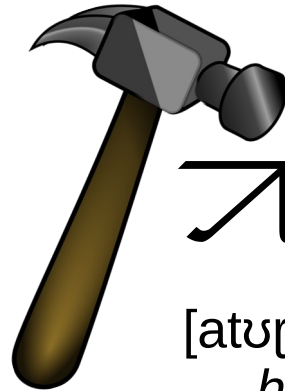
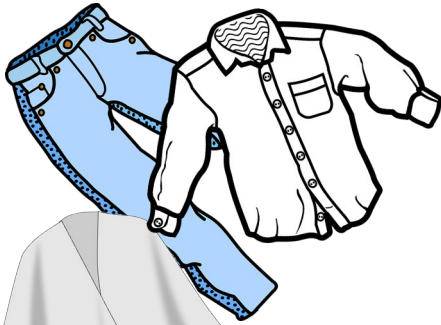
પાડી

[haɽi]~'haɽi'  
saree dress



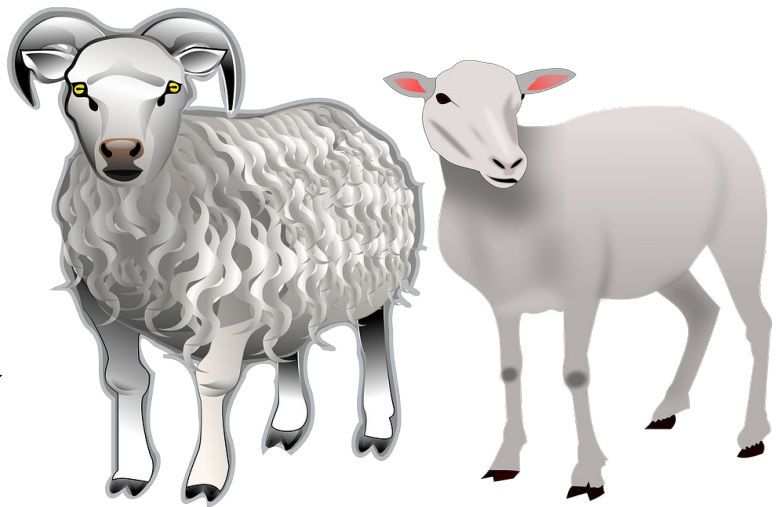
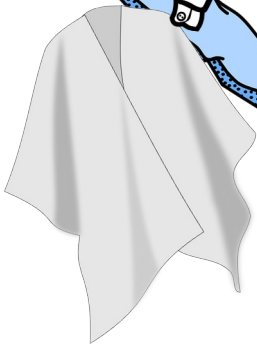
પાપડ

[xapɽɽ]~'kəpɽɽ'  
clothes



ઝમ્ઝા

[atuɽa]~'atuɽa'  
hammer

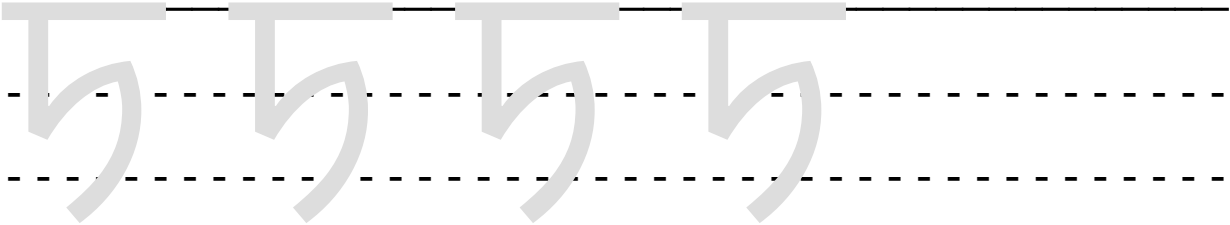
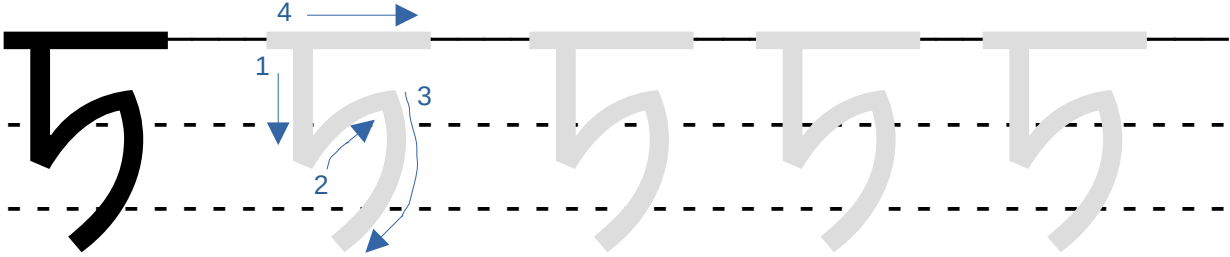


મેરા , મેરી

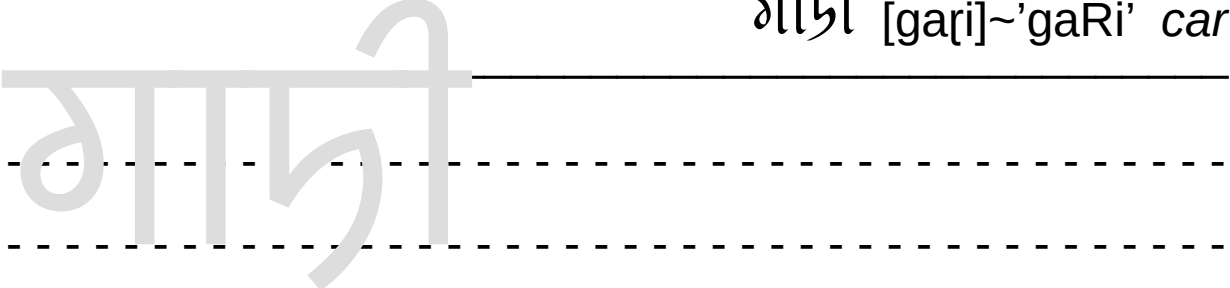
[meɽa , meɽi]~'meɽa , meɽi' ram sheep , ewe sheep

\*\* never at the beginning of a word \*\*

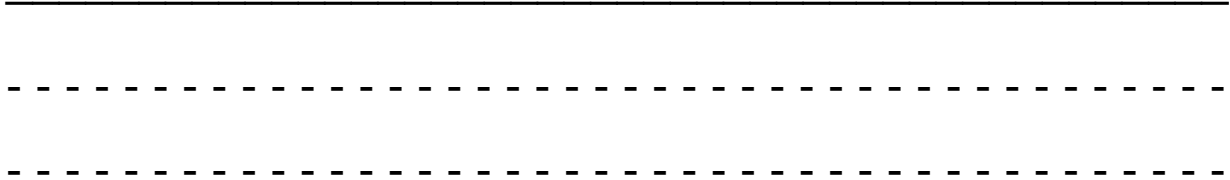
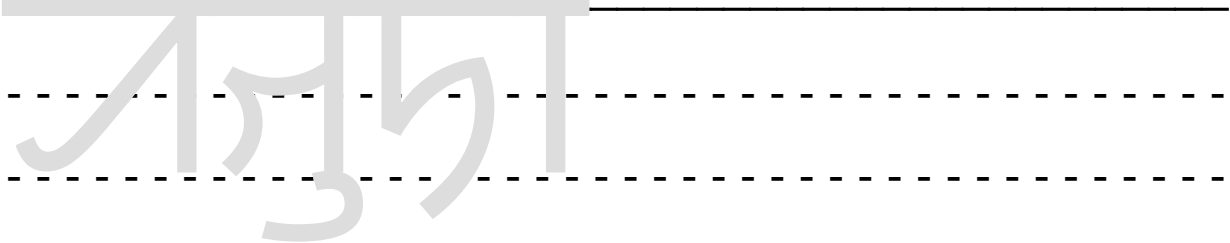
Roman script: R  
Purbi Nagori: ङ / ञ  
Devanagari: ङ / ञ  
represents sound [r]



गाड़ी [ga:ri]~'ga:ri' car



जुड़ा [a:u:ra]~'a:u:ra' hammer



ज्ञान लेवु जन नीनुन ज्ञाउ लेषुन ज्ञान्नाम ः

[lal ləsu ar lilua lau lembur laxan]

'lal lecu ar lilua lau lembur lakhan'

Red lychees and blue gourds are like lemons.

ज्ञान लेवु जन

नीनुन ज्ञाउ

लेषुन ज्ञान्नाम ः

शाफडे जमनाने फाषड शानेन ः

[maxɔɽɛ amrɔɽɛ xamɔɽ marɛɽ]

'makoRe amrare kamoR marer'

The spiders are biting us.

शाफडे जमनाने

फाषड शानेन ः

ମାଉଁଟୀମାନେ କା-କା, ମାଉଁଟୀମାନେ କା ନା-ନା,  
ବୁବୁମାନେ ବା-ବା, ବୁବୁମାନେ ବା ବେ-ବେ,  
ଜଣି ମାହି ... ଜଣି ମାହି ନା ...

[καυαε χαε ka ka, καυαε χαε na hi hi, гугуε χαε bakum bakum, гугуε χαε na geu geu,  
ami xoi ..., ami xoi na ...]

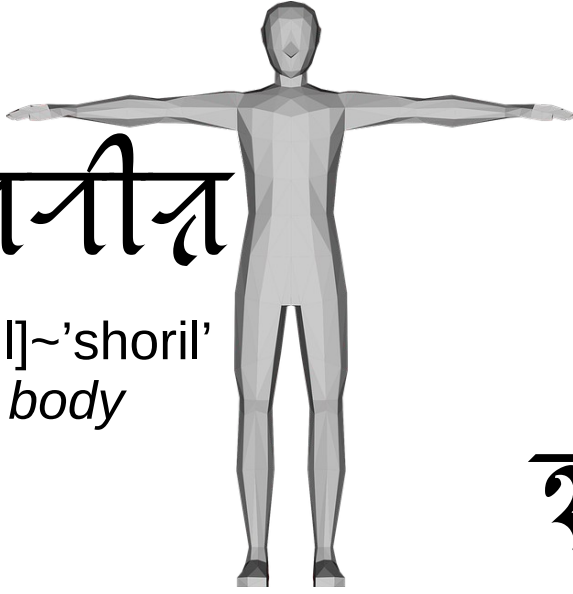
'kauae koe ka ka, kauae koe na hi hi, ghughue koe bakum bakum, ghughue koe na gheu gheu,  
ami koi ..., ami koi na ...'

Crows say 'ka-ka', crows don't say 'hi-hi' (horses); doves say 'bakum-bakum', doves don't say 'geu-  
geu' (dogs); I say ..., I don't say ...

ମାଉଁଟୀମାନେ କା-କା,  
ମାଉଁଟୀମାନେ କା ନା-ନା,  
ବୁବୁମାନେ ବା-ବା,  
ବୁବୁମାନେ ବା ବେ-ବେ,  
ଜଣି ମାହି ...,  
ଜଣି ମାହି ନା ...

# शरीर

[ʃɔɾil]~'shoril'  
body

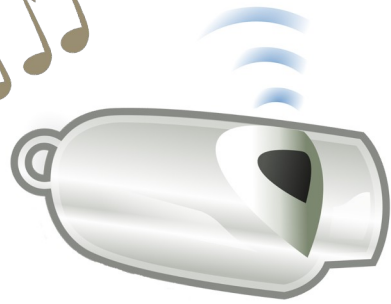


# शीतल पाठी

[ʃitɔl pɑʈi]~'shitol (paTi)'  
traditional cool mat

# शीली

[ʃilli]~'shilli'  
whistle, whistling



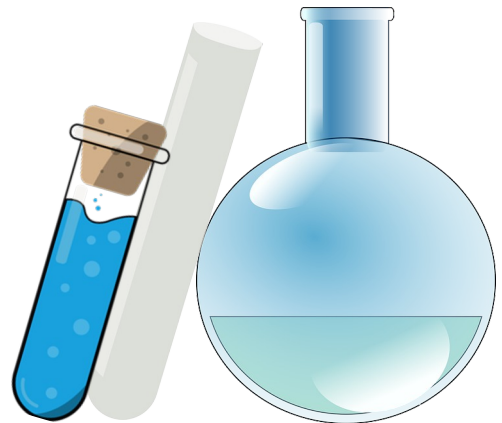
# शाबुद

[ʃɑʊɪ]~'shaoi' vermicelli dessert



# शीशी

[ʃiʃi]~'shishi'  
small bottle



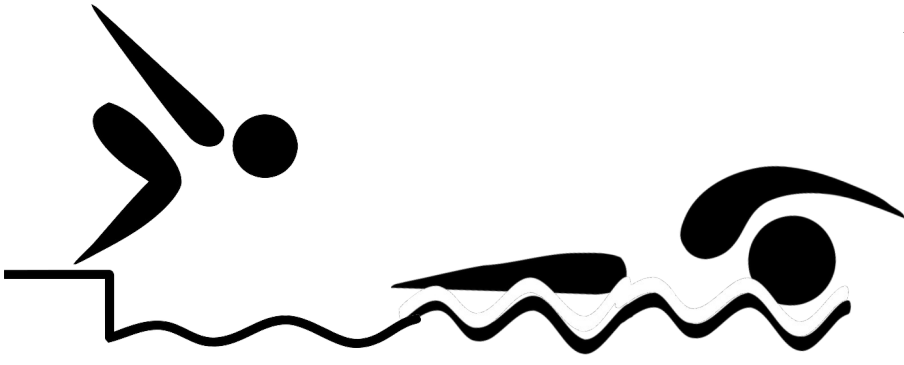
Roman script: sh  
Purbi Nagori: श / ष  
Devanagari: श / ष  
represents sounds [ʃ / ʂ]

श श श श

श श श श

शीशी [ʃi:ʃi]~'shishi' *small bottle*

शीन्नी [ʃi:ni]~'shilli' *whistle, whistling*



हटार

[hatar]~'hatar'  
swimming



हियाल

[hial]~'hial' fox



हाफ

[haf]~'hap'  
snake



हाफरी

[hafri]~'hophri' guava

हटकरा

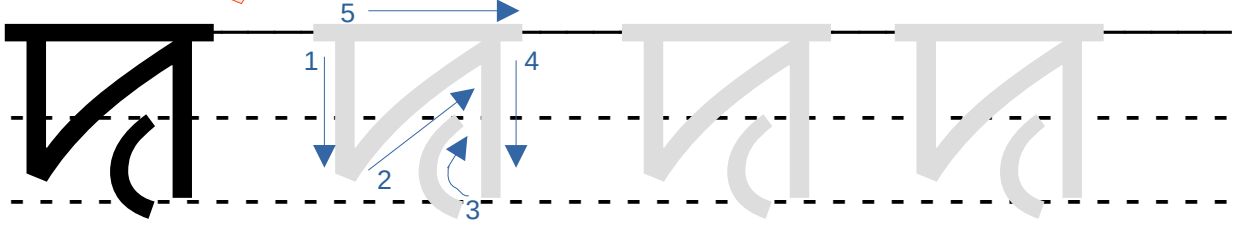
[hat xora]~'hatkora'  
wild orange (seven segments)



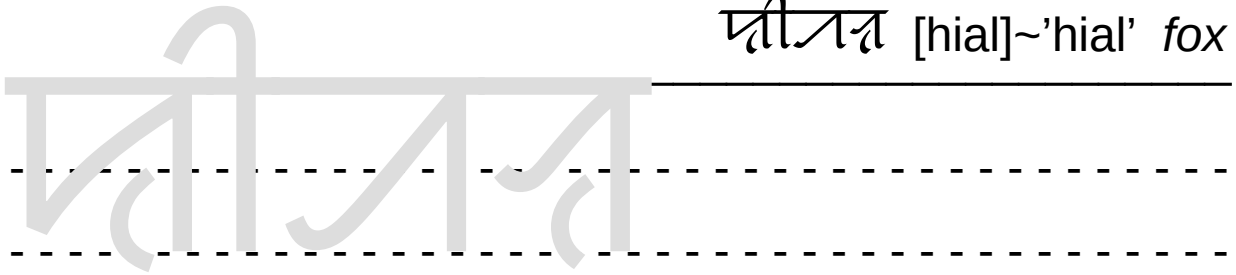


Modern spellings with 'h',  
but if following historic  
Sanskritic spellings, the  
letter 's' represents the  
[h] sound in Sylheti !

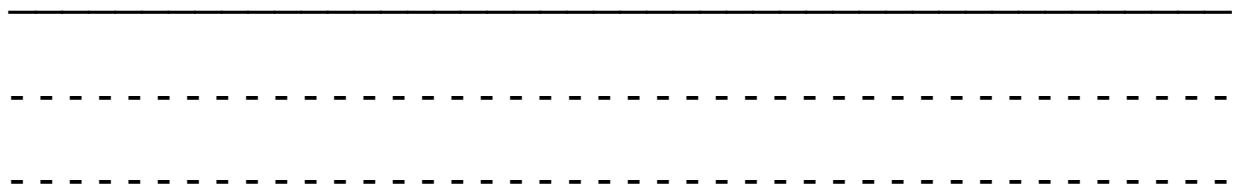
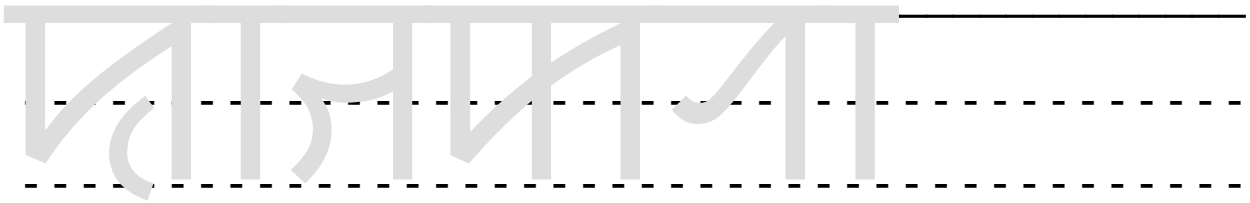
Roman script: h  
Purbi Nagori: ह (/ स)  
Devanagari: ह (/ स)  
represents sounds [h / ɦ]



ह्रीह्र [hial]~'hial' fox



ह्राह्रह्रा [hat xɔra]~'hatkora' wild orange

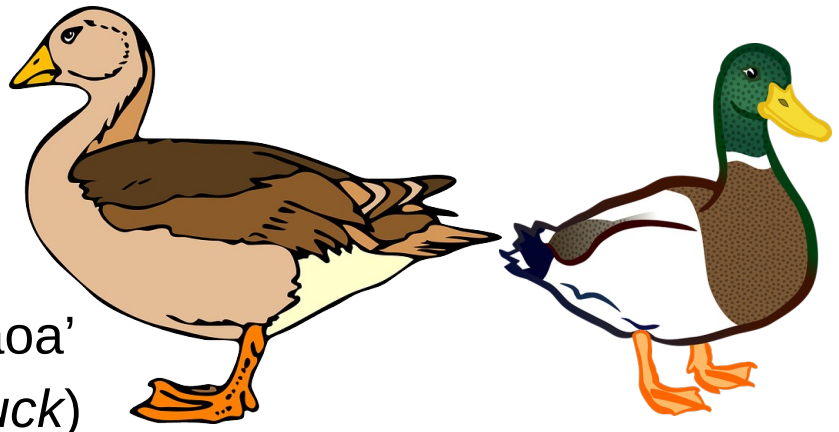


ਜਾਹ = ਜੈ

[aɪ]~'ai' hen duck

(ਜਾਹਾ)

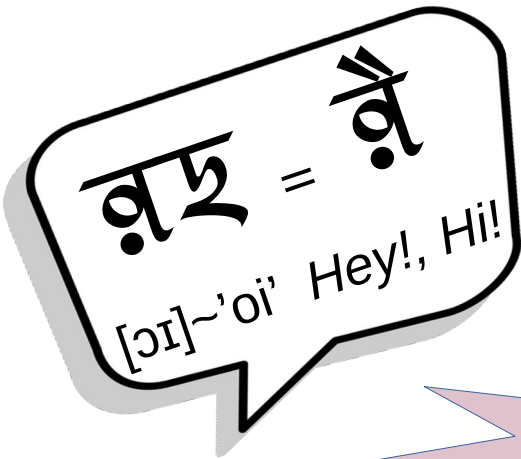
[aɔa]~'aoa'  
drake duck)



ਜਾਮਾਹ = ਜਾਮਾ

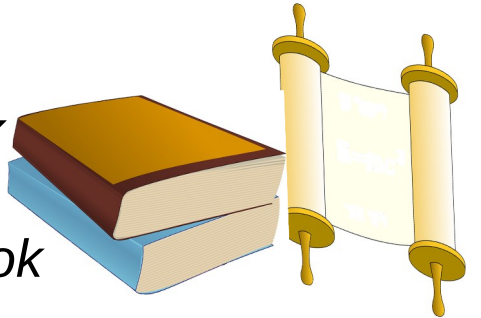
[zamaɪ]~'jamai' husband

(ਬਭੂ [bɔɔ]~'bou' wife)



ਬਾਹ = ਬੈ

[bɔɪ]~'boi' book



ਭਾਹਾ = ਭੈ

[ɔɪ]~'uil' ruckus, fun

ਜਾਹਾਨ = ਜਾਹੈ

[agɔɪn]~'aguin' fire



## Shortened spellings

In the 21<sup>st</sup> century, writing is quick and easy with digitisation and typing. However, historical tools for writing – chisels on stone and wood, rare ink (that couldn't be erased) on various fragile plant parts like leaves and bark or on animal skins, made writing difficult and expensive. Therefore, to save materials by saving space, sometimes spaces weren't written between words, and some shortened spellings were created. In the Siloti Nagri script, the symbol/letter written with another vowel letter 'a', 'u' or 'o' represents an additional [i] sound without having to write the full letter ँ [i]~'i'.

These shortened spellings aren't common.

ॐ ञ ङ व (ऐइ)

ॐ [ai]~'ai' *hen duck* ; जामौ [zamai]~'jamai' *husband*

ॐ, जामौ

ॐ [ui]~'uil' *ruckus, fun* ; अगुन [agun]~'agun' *fire*

ॐ, अगुन

ॐ [oi]~'oi' *Hey!, Hi!* ; ॐ [boi]~'boi' *book*

ॐ, ॐ

ऐकेबारे [ɛxɛbare]~'ekebare'  
ऐकेबारे [ɛkkebare]~'ekkebare'  
*completely, at once*

रुधर [ɔxɔr]~'okhor'  
रुधर / रुधर [ɔkkɔr]~'okkhor'  
रुधर [axɔr]~'akhor'  
रुधर / रुधर [akkɔr]~'akkhor'  
*letter, character*  
रुधर [hɔxɔl]~'hokol'  
रुधर / रुधर [hɔkkɔl]~'hokkol'  
रुधर [ɔxɔl]~'oxol'  
*all*

रुधर [aɸa]~'apa'  
रुधर / रुधर [appa]~'appa'  
*auntie*

डेधर [dɛɸɔl]~'Dephol'  
डेधर [dɛppɔl]~'Dephphol'  
*monkey jack fruit*

उरुधर / उरुधर [ɔamma]~'uamma'  
उरुधर [ɔama]~'uama'  
*interest, desire, hobby*  
बेधर / बेधर [bellɛg]~'belleg'  
बेधर [beɛg]~'beleg'  
*different*

रुधर [asɔl]~'acol'  
रुधर / रुधर [atʃʃɔl]~'accol'  
*border, trim, fringe*

रुधर / रुधर [atʃʃɔlɛ]~'achchole'  
रुधर [asɔlɛ]~'achole'  
*really, in truth*

उरुधर [ɔsa]~'uca'  
उरुधर / उरुधर [ɔtʃʃa]~'ucca'  
*top, height*

कीरुधर [kisɔ]~'kichu'  
कीरुधर / कीरुधर [kitʃʃɔ]~'kicchu'  
रुधर [kus]~'kus'  
रुधर / रुधर [kɔtʃʃɔ]~'kucchu'  
*some, something*

बाधरुधर / बाधरुधर [baɪtʃʃa]~'baiccha'  
बाधरुधर [baisa]~'baisa'  
*child*

बीरुधर [bisi]~'bici'  
बीरुधर / बीरुधर [bitʃʃi]~'bicci'  
*seed, bean*

बुधरुधर / बुधरुधर [bɔtʃʃɔr]~'bochchor'  
बुधरुधर [bɔsɔr]~'bochor'  
बुधरुधर [bɔrɔs]~'boroch'  
*year*

बेधरुधर / बेधरुधर [bedʒɔʒan]~'bejjan'  
बेधरुधर [bezan]~'bejan'  
*many/much, again*

## Variations

Many words have somewhat regular variation patterns. These variations can be written to better reflect how people say the words in different ways.

A common variation pattern is one sound versus two sounds - single consonant versus double/geminate consonants. In Sylheti's sound system of allophones,

- the [x] sound becomes [kk],
- the [s] becomes [ʃʃʃ],
- the [z] becomes [ɟɟɟ] (although [ʃʃʃ] is more common than [ɟɟɟ]), and
- the [ɸ] becomes [pp].

Doubling sounds in verb conjugations for emphasis is common.

At the beginning of words, [ɸ] and [h] sounds often vary, when the [h] sound isn't dropped completely. (The historical Sanskritic-origin [h] sound was 'lost' in Sylheti (including the C<sup>h</sup>) aspiration of consonants), which is how Sylheti evolved a system of lexical tones and why the Sanskritic [s] sound evolved into Sylheti's modern [h] sound.)

Many words (related to Assamese words with final [i , u] sounds) have an 'extra' [i] or [u] sound that can change place in the word. Some words vary between [i / u] sounds.

Sounds can change order in a word (metathesis), with the [r] sound most commonly switching with another consonant sound.

সহজ্জা / সহজ্জা [aɪtʃa]~'aiTTa'

সহীস [aʃia]~'aTia'

সহী [aʃi]~'aTi'

*type of banana with seeds*

বহবনাশ / বহবনাশ

[ɔɪbbaʃ]~'oibbhash'

বহীস [ɔbiaʃ]~'obhiash'

*habit, use*

দহক্কীন / দহক্কীন

[dɔɪkkin]~'doikkin'

দক্কীন / দক্কীন [dɔkkin]~'dokkin'

দহক্কীন [dɔɪkin]~'doikin'

দক্কীন [dɔkin]~'dokin'

*south*

বাদীস [badia]~'badia'

বাদীস / বাদীস [baddia]~'baddia'

বাহদা / বাহদা [baidda]~'baidda'

*large bowl*

বুদ্ধী / বুদ্ধী [bʊiddi]~'buidhi'

বুদ্ধী [buddi]~'buddhi'

*intelligence*

সগ্লা [agla]~'agla'

সগ্লা [alga]~'alga'

সগ্লা [alag]~'alag'

*different, separate*

সদা [axta]~'akta'

সদা [atxa]~'atka'

*suddenly*

ডাউক্কা / ডাউক্কা

[dɔukka]~'Daukka'

ডাউক্কা [dɔkua]~'Dakua'

*half-ripe, almost ripe*

বাত্তা / বাত্তা

[bauʃa]~'bauTTa'

বাত্তা [bauʃa]~'bauTa'

বাত্তা [baʃua]~'baTua'

*nomad*

দহ [ɸɔɪr]~'poir'

দহ [hɔɪr]~'hoir'

*feather/scale, wing/fin*

দুদহ [hʊkɔɪn]~'hukoin'

দুদহ [ɸʊkɔɪn]~'phukoin'

*dried fish*

## Siloti Nagri Numerals (symbols/digits used to represent numbers)

with Hindu-Arabic numerals used with other scripts for comparison:

- Roman (used by English, French, Italian, Spanish, Catalan, etc.)
- Purbi Nagri (used by Bengali, Assamese, Meitei, etc.)
- Devanagari (used by Hindi(-Urdu), Nepali, Bhojpuri, etc.)
- Nastaliq (used by (Hindi-)Urdu, Balochi, Persian, etc.)

Many numbers have variant pronunciations, with somewhat regular patterns, due to different evolutionary paths and/or speed of articulation. All variants aren't included below, due to lack of space.

Sylheti words are favored. (Words from Bengali can be found in Bengali language dictionaries, whereas Sylheti language resources are less available.)

০

শুইনন / দুইনন

[ʃuɪnno

/ huɪnno]

~'shuinno

/ huianno'

০ ০ ০ ০

১

পৈ

[ɛx]~'ek'

১ ১ ১ ১

২

দুই

[dui]~'dui'

২ ২ ২ ২

৩

তিন

[tin]~'tin'

৩ ৩ ৩ ৩

৪

চার

[sar]~'cair'

৪ ৪ ৪ ৪

৫

পাচ

[pas]~'pac'

৫ ৫ ৫ ০

৬

ছয় / চুই

[sɔɛ / sɔɪ]  
~'choe / choi'

৬ ৬ ৬ ৬

৭

হাত

[hat]~'hat'

৭ ৭ ৭ ৭

৮

আট

[at]~'aTh'

৮ ৮ ৮ ৮

৯

নয়

[noɛ]~'noe'

৯ ৯ ৯ ৯

১০

দু / দুই / দশ

[dɔ / dɔʃ]  
~'do / dosh'

১০ ১০ ১০ ১০

১১

গোনা

/ গোনো

[ɛgarɔ]  
~'egaro'

১১ ১১ ১১ ১১

১২

বার

[barɔ]~'baro'

১২ ১২ ১২ ১২

১৩

ত্রয়ো

[tɛrɔ]~'tero'

১৩ ১৩ ১৩ ১৩

১৪

চতুর্দশ

[sɔɪddɔ  
/ sɔɪddɔ]

~'couddo  
/ coiddo'

১৪ ১৪ ১৪ ১৪

১৫

পন

/ পনো

[ɔnɔrɔ]~'ponro'

১৫ ১৫ ১৫ ১৫

১৬

ছল

[sullɔ]~'chullo'

১৬ ১৬ ১৬ ১৬

১৭

দশ

/ দশো

[hotrɔ]~'hotro'

১৭ ১৭ ১৭ ১৭

১৮

ত্রয়োদশ

/ ত্রয়োদশো

[atɔrɔ]  
~'aTharo'

১৮ ১৮ ১৮ ১৮

১৯

চতুর্দশ

[ɔnniʃ]~'unnish'

১৯ ১৯ ১৯ ১৯

২০

বিশ

[biʃ]~'bish'

২০ ২০ ২০ ২০

୧୧

ଫେମାମାହୁଣ  
/ ଫେମାହୁଣ  
[ɛkkɔɪʃ / ɛxɔɪʃ]  
~'ekkoish  
/ ekoish'  
21 ୨୧ ୨୧ ୨୧

୧୨

ବାହୁଣ  
[baɪʃ]~'baish'  
22 ୨୨ ୨୨ ୨୨

୧୩

ଜେହୁଣ  
[tɛɪʃ]~'teish'  
23 ୨୩ ୨୩ ୨୩

୧୪

ସବବୀଣ  
[sɔbbiʃ]  
~'cobbish'  
24 ୨୪ ୨୪ ୨୪

୧୫

ପଦବୀଣ  
/ ପଦୀଣ  
[ɔɔɪʃ / ɔɔsiʃ]  
~'pocchish  
/ pocish'  
25 ୨୫ ୨୫ ୨୫

୧୬

ହାବବୀଣ  
[sabbij]  
~'chabbish'

26 ୨୬ ୨୬ ୨୬

୧୭

ହାତଜାହୁଣ  
[hattaɪʃ]  
~'hattaish'

27 ୨୭ ୨୭ ୨୭

୧୮

ଟାଟାହୁଣ  
/ ଟାଟାହୁଣ  
[aɪʃ / aɪʃ]  
~'aThaish  
/ aThThaish'  
28 ୨୮ ୨୮ ୨୮

୧୯

ଉତନୀଣ  
/ ଉତନୀଣ  
[untij / untirij]  
~'untish  
/ untirish'  
29 ୨୯ ୨୯ ୨୯

୨୦

ତୀଣ / ତୀଣୀଣ  
[tij / tirij]  
~'tish / tirish'

30 ୩୦ ୩୦ ୩୦

୨୧

ଫେମାଜୀଣ  
/ ଫେମାଜୀଣ  
[extij / extirij]  
~'ektish  
/ ektirish'  
31 ୩୧ ୩୧ ୩୧

୨୨

ବଜନୀଣ  
/ ବଜନୀଣ  
[bottij / bottirij]  
~'bottish  
/ bottirish'  
32 ୩୨ ୩୨ ୩୨

୨୩

ଜେଜନୀଣ  
/ ଜେଜନୀଣ  
[tettij / tettirij]  
~'tettish  
/ tettirish'  
33 ୩୩ ୩୩ ୩୩

୨୪

ସବୁଜୀଣ  
/ ସବୁଜୀଣ  
[sɔutij / sɔutirij]  
~'coutish  
/ coutirish'  
34 ୩୪ ୩୪ ୩୪

୨୫

ପାଫେଜୀଣ  
/ ପାଫେଜୀଣ  
[ɔætij / ɔætirij]  
~'paetish  
/ paetirish'  
35 ୩୫ ୩୫ ୩୫

୨୬

ହୁଫେଜୀଣ  
/ ହୁଫେଜୀଣ  
[sɔɛtij / sɔɛtirij]  
~'choetish  
/ choetirish'  
36 ୩୬ ୩୬ ୩୬

୨୭

ହାତଜୀଣ  
/ ହାତଜୀଣ  
[hattij / hartij]  
/ hattirij]  
~'hattish  
/ hartish  
/ hattirish'  
37 ୩୭ ୩୭ ୩୭

୨୮

ଟାଟଜୀଣ  
/ ଟାଟଜୀଣ  
[attij / artij]  
/ attirij]  
~'aThtish  
/ aThtirish'  
38 ୩୮ ୩୮ ୩୮

୨୯

ଉତନାଜୀଣ  
/ ଉତନାଜୀଣ  
[untɪfallij / untɪɔllij]  
/ untɪɔllij]  
~'uncallish  
/ uncollish'  
39 ୩୯ ୩୯ ୩୯

୩୦

ସାଜୀଣ  
/ ସାଜୀଣ  
[sallij / sollij]  
~'callish  
/ collish'  
40 ୪୦ ୪୦ ୪୦

61

ପେମାଦ୍ଵୀଶ  
/ ପେମାଦ୍ଵୀଶ  
[ɛxsallij  
/ ɛxsollij]  
~'ekcallish  
/ ekcallish'

41 81 ୪୧ ୧1

62

ବଜ୍ରାଦ୍ଵୀଶ ,  
ବିଜ୍ରାଦ୍ଵୀଶ  
/ ବେଜ୍ରାଦ୍ଵୀଶ ,  
ଦୁମାଦ୍ଵୀଶ  
[bottallij ,  
biallij / beallij ,  
dusallij]  
~'bottallish ,  
biallish / beallish  
, dusallish'

42 82 ୪୨ ୧୨

63

ନେମାଦ୍ଵୀଶ  
/ ନିମାଦ୍ଵୀଶ ,  
ନୀମାଦ୍ଵୀଶ  
[tettallij / titallij ,  
tintfallis]  
~'tettallish  
/ titallish ,  
tincallish'

43 83 ୪୩ ୧୩

66

ସଞ୍ଜାଦ୍ଵୀଶ  
/ ସଦାଦ୍ଵୀଶ  
/ ସଦାଦ୍ଵୀଶ  
[sɔʊsallij  
/ sɔsallij  
/ sɔsollij]  
~'coucallish  
/ cocallish  
/ cocollish'

44 88 ୪୪ ୧୧

67

ପାମାଦ୍ଵୀଶ  
/ ପାମାଦ୍ଵୀଶ  
/ ପାମାଦ୍ଵୀଶ  
[ɸatʃʃallij  
/ ɸatʃʃollij  
/ ɸatʃʃollij]  
~'paccallish  
/ paccollish  
/ poccollish'

45 85 ୪୫ ୧୦

6d

ଘ୍ଵେଦାଦ୍ଵୀଶ  
/ ଘ୍ଵେଦାଦ୍ଵୀଶ  
[sɔɛsallij  
/ sɔɛsollij]  
~'choecallish  
/ choecollish'

46 86 ୪୬ ୧୬

6v

ଘ୍ଵାନାଦ୍ଵୀଶ  
/ ଘ୍ଵାନାଦ୍ଵୀଶ  
/ ଘ୍ଵାନାଦ୍ଵୀଶ  
[hatʃʃallij  
/ hatʃʃollij  
/ harsollij]  
~'hatcallish  
/ hatcollish  
/ harcollish'

47 89 ୪୭ ୧୭

68

ଞ୍ଚାଦ୍ଵୀଶ  
/ ଞ୍ଚାଦ୍ଵୀଶ  
[aʃsallij / aʃsallij  
/ aʃsollij  
/ aʃsollij]  
~'aThcallish  
/ aThcollish'

48 88 ୪୮ ୧୮

69

ଞ୍ଜାଦ୍ଵୀଶ  
/ ଞ୍ଜାଦ୍ଵୀଶ  
/ ଞ୍ଜାଦ୍ଵୀଶ  
[ɸnɸɔɪntʃaʃ  
/ ɸmɸɔɪntʃaʃ  
/ ɸnɸhɪntʃaʃ]  
~'unupoincash  
/ unpoincash  
/ unhuincash'

49 89 ୪୯ ୧୯

70

ଦହାଦ୍ଵୀଶ  
/ ଦହାଦ୍ଵୀଶ  
[ɸɔɪntʃaʃ  
/ hɪntʃaʃ]  
~'poincash  
/ huincash'

50 ୧୦ ୧୦ ୦୦

71

ପେମାମାନ୍ନ  
/ ପେମାମାନ୍ନ  
[ɛkkanno  
/ ɛxanno]  
~'ekkanno  
/ ekanno'

51 ୧1 ୧୧ ୦1

72

ବାମ୍ନ  
/ ବାମ୍ନମାନ୍ନ  
[banno  
/ baɔanno]  
~'banno  
/ baɔanno'

52 ୧2 ୧୨ ୦2

73

ନେମାମାନ୍ନ  
[teppanno]  
~'teppanno'

53 ୧3 ୧୩ ୦୩

76

ସଞ୍ଜାମାନ୍ନ  
/ ସମାମାନ୍ନ  
[sɔʊanno  
/ sɔanno]  
~'couanno  
/ coanno'

54 ୧8 ୧୪ ୦୧

77

ପାମାମାନ୍ନ  
/ ପାମାମାନ୍ନ  
/ ପାମାମାନ୍ନ  
[ɸasɸanno  
/ ɸasɸanno  
/ ɸasbanno]  
~'pacpanno  
/ pocpanno  
/ pocbanno'

55 ୧୧ ୧୫ ୦୦



୧୯

ହାପନାନ୍ନ ,  
ହୀନାନ୍ନ  
[sappanno ,  
sianno]  
~'chappanno ,  
chianno'

56 ୫୬ ୬୬ ୦୧

୧୧

ହାଜାନାନ୍ନ  
/ ହାଜାନାନ୍ନ  
/ ହାଜାନାନ୍ନୋ  
[hatanno  
/ hatano]  
~'hatanno  
/ hatano'

57 ୫୭ ୬୭ ୦୨

୧୫

ନାଚାନ୍ନ  
[atanno]  
~'aThanno'

58 ୫୮ ୬୮ ୦୩

୧୬

ଉନୁଶାହି  
/ ଉନୁଶାହି  
[unufai]  
/ un[fai]  
~'unushaiT  
/ unshaiT'

59 ୫୯ ୬୯ ୦୪

୧୭

ଶାହି  
[ai]  
~'shaiT'

60 ୬୦ ୬୦ ୦୫

୧୦

କ୍ଷେପାଶ୍ଚୀ ,  
କ୍ଷେପାଶ୍ଚୀ  
[exʃɔtti , exʃɔsti]  
~'ekshoTTi ,  
ekoshTi'

61 ୬୧ ୬୧ ୦୬

୧୧

ବାଶ୍ଚୀ ,  
ବାପାଶ୍ଚୀ  
[baʃɔtti ,  
baʃɔsti]  
~'bashoTTi ,  
bakoshTi'

62 ୬୨ ୬୨ ୦୭

୧୨

କ୍ଷେପାଶ୍ଚୀ ,  
କ୍ଷେପାଶ୍ଚୀ  
[teʃɔtti , teʃɔsti]  
~'teshoTTi ,  
tekoshTi'

63 ୬୩ ୬୩ ୦୮

୧୩

କ୍ଷୁଶାଶ୍ଚୀ  
/ କ୍ଷୁଶାଶ୍ଚୀ ,  
କ୍ଷୁପାଶ୍ଚୀ  
[sʃɔfatti / sʃɔʃɔtti  
/ sʃɔʃɔsti]  
~'cushoTTi  
/ coushaTTi ,  
cokoshTi'

64 ୬୪ ୬୪ ୦୯

୧୪

କ୍ଷପାଶ୍ଚୀ ,  
କ୍ଷପାଶ୍ଚୀ  
[ʃɔʃɔtti ,  
ʃɔʃɔsti]  
~'poshoTTi ,  
pokoshTi'

65 ୬୫ ୬୫ ୧୦

୧୬

କ୍ଷେପାଶ୍ଚୀ ,  
କ୍ଷେପାଶ୍ଚୀ  
[sɔʃɔtti ,  
sɔʃɔsti]  
~'choeshoTTi ,  
choekoshTi'

66 ୬୬ ୬୬ ୧୧

୧୭

ହାଜନାଶ୍ଚୀ  
/ ହାଜନାଶ୍ଚୀ ,  
ହାଜନାଶ୍ଚୀ  
[hatʃɔtti  
/ harʃɔtti ,  
hatʃɔsti]  
~'hatshoTTi  
/ harshoTTi ,  
hatkoshTi'

67 ୬୭ ୬୭ ୧୨

୧୮

ନାଚନାଶ୍ଚୀ ,  
ନାଚନାଶ୍ଚୀ  
[atʃɔtti / arʃɔtti ,  
axʃɔsti]  
~'aThshoTTi ,  
akoshTi'

68 ୬୮ ୬୮ ୧୩

୧୯

ଉନୁହୋତ୍ତା  
/ ଉନୁହୋତ୍ତା  
[unuhottoir  
/ unottoir]  
~'unuhottoir  
/ unottoir'

69 ୬୯ ୬୯ ୧୪

୨୦

ହୋତ୍ତା  
[hottoir]  
~'hottoir'

70 ୭୦ ୭୦ ୧୫

VI

ପୈଦାମ୍ବୁହନ  
/ ପୈଦାମ୍ବୁହନ  
[ɛxattoɪr  
/ ɛxɔttoɪr]  
~'ekattoir  
/ ekottoir'

71 ୧୧ ୭୧ ୪୧

V୮

ବାମ୍ବୁହନ  
[baɔttoɪr]  
~'baottoir'

72 ୧୨ ୭୨ ୪୨

V୭

ତୈମ୍ବୁହନ  
[tɛɔttoɪr]  
~'teottoir'

73 ୧୩ ୭୩ ୪୩

V୬

ସଂତୁମ୍ବୁହନ  
/ ସମ୍ବୁହନ  
[sɔɔttoɪr  
/ sɔttoɪr]  
~'couottoir  
/ cottoir'

74 ୧୪ ୭୪ ୪୪

V୯

ପାମ୍ବୁହନ  
/ ପାମ୍ବୁହନ  
/ ପାମ୍ବୁହନ  
/ ପାମ୍ବୁହନ  
[ɸasɔttoɪr  
/ ɸɔsɔttoɪr  
/ ɸɔsɔttoɪr  
/ ɸɔsɔttoɪr]  
~'pacottoir  
/ pocottoir  
/ pocoittoir  
/ pocaittoir'

75 ୧୫ ୭୫ ୪୫

V୯

ଝିମ୍ବୁହନ  
/ ଝିମ୍ବୁହନ  
[siattoɪr  
/ siɔttoɪr]  
~'chiattoir  
/ chiottoir'  
76 ୧୬ ୭୬ ୪୬

V୪

ହାମ୍ବୁହନ  
/ ହାମ୍ବୁହନ  
[hatɔttoɪr  
/ hatattoɪr]  
~'hatottoir  
/ hatattoir'  
77 ୧୭ ୭୭ ୪୭

V୪

ଟାମ୍ବୁହନ  
/ ଟାମ୍ବୁହନ  
[aɪattoɪr  
/ aɪottoɪr]  
~'aThattoir  
/ aThottoir'  
78 ୧୮ ୭୮ ୪୮

V୧

ଭୁମ୍ବୁହନ  
/ ଭୁମ୍ବୁହନ  
[ɔnuɔʃi / ɔnaʃi]  
~'unuashi  
/ unashi'  
79 ୧୯ ୭୯ ୪୯

୪୦

ଅଶି  
[aʃi]  
~'ashi'  
80 ୮୦ ୮୦ ୮୦

୪୧

ପୈମ୍ବୁହନ  
/ ପୈମ୍ବୁହନ  
[ɛkkɔʃi / ɛxɔʃi]  
~'ekকাশi  
/ ekashy'

81 ୮୧ ୮୧ ୮୧

୪୨

ବିମ୍ବୁହନ  
/ ବିମ୍ବୁହନ  
/ ବିମ୍ବୁହନ  
[biaʃi / birɔʃi  
/ beaʃi]  
~'biashy  
/ birashy  
/ beashy'

82 ୮୨ ୮୨ ୮୨

୪୩

ଜିମ୍ବୁହନ  
/ ଜିମ୍ବୁହନ  
[tirɔʃi / tirʃi]  
~'tirashy / tirshy'

83 ୮୩ ୮୩ ୮୩

୪୬

ସଂତୁମ୍ବୁହନ  
/ ସମ୍ବୁହନ  
[sɔɔrɔʃi / sɔrɔʃi]  
~'courashy  
/ corashy'

84 ୮୪ ୮୪ ୮୪

୪୯

ପାମ୍ବୁହନ  
/ ପାମ୍ବୁହନ  
/ ପାମ୍ବୁହନ  
[ɸasaʃi / ɸaʃʃiʃi  
/ ɸɔsaʃi  
/ ɸaʃʃiʃi]  
~'pacashy  
/ paccashy  
/ pocashy  
/ poccashy'

85 ୮୫ ୮୫ ୮୫

8୮

ଝିଆଶି  
[siaʃi]~'chiashi'

86 ୪୬ ୯୬ ୮୬

8୯

ହାତାଶି  
/ ହାତାଶି  
[hattaʃi / hataʃi]  
~'hattashi  
/ hatashi'

87 ୪୯ ୯୭ ୮୯

8୯

ଆଟାଶି  
/ ଆଟାଶି ,  
ରଞ୍ଜାଶି  
[aʈaʃi / aʈaʃi ,  
ʌʃaʃi]  
~'aThashi  
/ aThThashi  
/ oshTashi'

88 ୪୪ ୯୯ ୮୮

8୯

ଉନୁନବ୍ବ  
/ ଉନୁନବ୍ବ ,  
ନିରାଶି  
[ʌnʌnʌbbʌ  
/ ʌnʌnʌbbʌ ,  
nirafʃi]  
~'ununobboi  
/ unonobboi ,  
nirashi'

89 ୪୯ ୯୯ ୮୯

୯୦

ନବ୍ବ  
[nʌbbʌi]  
~'nobbʌi'

90 ୯୦ ୯୦ ୯୦

୯୧

ଫେନାବ୍ବ  
/ ଫେନାବ୍ବ  
/ ଫେନାବ୍ବ  
[ɛxanʌbbʌi  
/ ɛxanʌbbʌi  
/ ekkannʌbbʌi]  
~'ekanobboi  
/ ekannobboi  
/ ekkannobboi'

91 ୯୧ ୯୧ ୯୧

୯୨

ବିନାବ୍ବ  
/ ବିନାବ୍ବ  
/ ବେନାବ୍ବ ,  
ବାରନାବ୍ବ  
[biranʌbbʌi  
/ biannʌbbʌi  
/ beanʌbbʌi ,  
baʌnʌbbʌi]  
~'biranobboi  
/ biannobboi  
/ beannobboi ,  
baʌnʌbbʌi'

92 ୯୨ ୯୨ ୯୨

୯୩

ନିନାବ୍ବ  
/ ନିନାବ୍ବ  
/ ନେନାବ୍ବ ,  
ନେନାବ୍ବ  
[tirannʌbbʌi  
/ tiranʌbbʌi  
/ teannʌbbʌi ,  
teʌnʌbbʌi]  
~'tirannobboi  
/ tiranobboi  
/ teannobboi ,  
teoannobboi'

93 ୯୩ ୯୩ ୯୩

୯୪

ସୁରାବ୍ବ  
/ ସୁରାବ୍ବ  
/ ସୁରାବ୍ବ  
[sʌʌranʌbbʌi  
/ sʌʌannʌbbʌi  
/ sʌʌannʌbbʌi]  
~'couranobboi  
/ couannobboi  
/ coannobboi'

94 ୯୪ ୯୪ ୯୪

୯୫

ଫାସାବ୍ବ  
/ ଫାସାବ୍ବ  
/ ଫାସାବ୍ବ  
[ɸasannʌbbʌi  
/ ɸasannʌbbʌi  
/ ɸasannʌbbʌi]  
~'pacannobboi  
/ pocannobboi  
/ pocannobboi'

95 ୯୫ ୯୫ ୯୫

୯୬

ଝିଆନବ୍ବ  
/ ଝିଆନବ୍ବ  
[sianʌbbʌi  
/ siannʌbbʌi]  
~'chianobboi  
/ chiannobboi'

96 ୯୬ ୯୬ ୯୬

୯୭

ହାତାନବ୍ବ  
/ ହାତାନବ୍ବ  
[hatanʌbbʌi  
/ hatannʌbbʌi]  
~'hatanobboi  
/ hatannobboi'

97 ୯୭ ୯୭ ୯୭

୯୮

ଆଟାନବ୍ବ  
/ ଆଟାନବ୍ବ  
/ ଆଟାନବ୍ବ  
[aʈannʌbbʌi  
/ aʈannʌbbʌi  
/ aʈannʌbbʌi]  
~'aThThannobboi  
/ aThannobboi  
/ aThanobboi'

98 ୯୮ ୯୮ ୯୮

୯୯

ନିନାବ୍ବ  
/ ନିନାବ୍ବ  
[niranʌbbʌi  
/ nirannʌbbʌi]  
~'niranobboi  
/ nirannobboi'

99 ୯୯ ୯୯ ୯୯

100

(ଫେନା) ଶ / ଶୋ  
[(ɛx) ʃʌ]  
~'(ek) sho'

100 ୧୦୦  
୧୦୦ ୧୦୦

1000

ऋजान / ढ्राजान / ढ्राजान [azar / hazar / hadʒdʒar]

~'ajar / hajar / hajjar' (one) thousand = 1000 =  $10^3$  ; millennium

10,000

ऋजुद [ʒʒud]~'ojud' ten thousand = 10,000 =  $10^4$

(= द ऋजान [dʒ azar]~'do ajar' ten thousand )

1,00,000

ऋल [lax]~'lakh' (one) hundred thousand = 100,000 =  $10^5$

10,00,000

ऋजुद [nizud]~'nijud' (one) million = 1,000,000 =  $10^6$

(= द ऋल [dʒ lax]~'do lakh' (one) million )

1,00,00,000

ऋदृश / ऋदृशी [kʌɪ / kʌʃi]~'kuiT / kuTi' ten million = 10,000,000 =  $10^7$

(= (ऋदृ) श ऋल [(ɛx) ʃʌ lax]~'(ek) sho lakh' ten million )

(10,00,00,000)

( द ऋदृश [dʒ kʌɪ]~'do kuiT' (one) hundred million = 100,000,000 =  $10^8$  )

1,00,00,00,000

ऋर [arɔb]~'arob' (one) billion = 1,000,000,000 =  $10^9$

(= (ऋदृ) श ऋदृश [(ɛx) ʃʌ kʌɪ]~'(ek) sho kuiT' (one) billion )

(10,00,00,00,000)

( द ऋर [dʒ arɔb]~'do arob' ten billion = 10,000,000,000 =  $10^{10}$  )

( ऋजान ऋदृश [azar kʌɪ]~'ajar kuiT' ten billion = 10,000,000,000 =  $10^{10}$  )

1,00,00,00,00,000

ऋर [xarɔb]~'kharob' (one) hundred billion = 100,000,000,000 =  $10^{11}$

(10,00,00,00,00,000)

( द ऋर [dʒ xarɔb]~'do kharob' (one) trillion = 1,000,000,000,000 =  $10^{12}$  )

1,00,00,00,00,00,000

ऋर [lil]~'lil' ten trillion = 10,000,000,000,000 =  $10^{13}$

(10,00,00,00,00,00,000)

( द ऋर [dʒ lil]~'do lil' (one) hundred trillion = 100,000,000,000,000 =  $10^{14}$  )

1,00,00,00,00,00,00,000

ऋदृष [ʃʌdʒm]~'podom' (one) quadrillion = 1,000,000,000,000,000 =  $10^{15}$

10,00,00,00,00,00,00,00,000

महा पदम [maha pɔdɔm]~'moha podom' *ten quadrillion* =  
10,000,000,000,000,000 = 10<sup>16</sup>

1,00,00,00,00,00,00,00,00,000

शंख / शंखो [ʃɔŋkɔ]~'shongkho' *(one) hundred quadrillion* =  
100,000,000,000,000,000 = 10<sup>17</sup>

10,00,00,00,00,00,00,00,00,000

महा शंख / शंखो [maha ʃɔŋkɔ]~'moha shongkho' *(one) quintillion* =  
1,000,000,000,000,000,000 = 10<sup>18</sup>

1,00,00,00,00,00,00,00,00,00,000

अंती [ɔntia]~'ontia' *ten quintillion* = 10,000,000,000,000,000,000 = 10<sup>19</sup>

10,00,00,00,00,00,00,00,00,00,000

महा अंती [maha ɔntia]~'moha ontia' *(one) hundred quintillion* =  
100,000,000,000,000,000,000 = 10<sup>20</sup>

1,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,000

अध्या [mɔdia]~'modhia' *(one) sextillion* = 1,000,000,000,000,000,000,000 = 10<sup>21</sup>

10,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,000

महा अध्या [maha mɔdia]~'moha modhia' *ten sextillion* =  
10,000,000,000,000,000,000,000 = 10<sup>22</sup>

1,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,000

पारध [pɔrɔd]~'parodh' *(one) hundred sextillion* =  
100,000,000,000,000,000,000,000 = 10<sup>23</sup>

10,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,000

महा पारध [maha pɔrɔd]~'moha parodh' *(one) septillion* =  
1,000,000,000,000,000,000,000,000 = 10<sup>24</sup>

1,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,000

दुन [dun]~'dhun' *ten septillion* = 10,000,000,000,000,000,000,000,000 = 10<sup>25</sup>

10,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,000

महा दुन [maha dun]~'moha dhun' *(one) hundred septillion* =  
100,000,000,000,000,000,000,000,000,000 = 10<sup>26</sup>

1,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,000

अक्षोहिनी / अक्षोहिनी / अक्षोहिनी [ɔkʃɔhin / ɔʃɔhin / ɔʃɔhini]  
~'okshohin / oshohin / oshohini'  
*(one) octillion* = 1,000,000,000,000,000,000,000,000,000 = 10<sup>27</sup>

10,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,00,000

महा अक्षोहिनी / अक्षोहिनी / अक्षोहिनी [maha ɔkʃɔhin / ɔʃɔhin / ɔʃɔhini]  
~'moha okshohin / oshohin / oshohini'  
*ten octillion* = 10,000,000,000,000,000,000,000,000,000 = 10<sup>28</sup>

1ମ	<p>ଫେନା ଗଣବନ [ɛx nɔmbɔɾ]~'ek nombor' <i>first, 1<sup>st</sup></i>          ଦହନା / ଦହନ / ଦଫେନା [ɬɔɪla / ɬɔɪ / ɬɔɛla]~'poila / poil / poela'          ଦନନନନ / ଦନନନ [ɬɔɪtɔm / ɬɔɪtɔm / ɬɔɪtɔm]~'porthom / porothom / potom'          ଅଦୀ [adi]~'adi' <i>original, primary, first</i>          ଅଉଅନ [aual]~'aual' <i>original, first (Arabic)</i></p>
2ମ	<p>ଦୁହ ଗଣବନ [dvi nɔmbɔɾ]~'dui nombor' <i>second, 2<sup>nd</sup></i>          ଦୁହନା [dusra]~'duchra'          ଦିନିନିନ [ditio]~'ditio'</p>
3ମ	<p>ତ୍ରିନ ଗଣବନ [tin nɔmbɔɾ]~'tin nombor' <i>third, 3<sup>rd</sup></i>          ତ୍ରିନନା / ତ୍ରିନନା / ତ୍ରିନନା / ତ୍ରିନନା [tisra / tɛsra / tɛrsa / tɛsa]          ~'tisra / tesra / tersa / tesa'          ତ୍ରିନନିନିନ / ତ୍ରିନିନିନ [tirtio / titio]~'tirtio / titio'</p>
4ମ	<p>ଚାହନ ଗଣବନ [sair nɔmbɔɾ]~'cair nombor' <i>fourth, 4<sup>th</sup></i>          ଚାହନି [sairi]~'sairi'          ଚଉନା / ଚଉନୁନ [sɔɪta / sɔɪtɔɪ]~'souta / soturto'</p>
5ମ	<p>ପାବ ଗଣବନ [ɬas nɔmbɔɾ]~'pac nombor' <i>fifth, 5<sup>th</sup></i>          ପାବନ / ପାବହ [ɬasɔa / ɬasɔɪ]~'pacoa / pacoi'          ପାନଜାନନ / ପାନଜନ / ପାନନନ [ɬandʒatɔn / ɬandʒɔm / ɬɔnʃɔm]          ~'panjaton / panjom / poncom'</p>
6ମ	<p>ଫୁଫେ ଗଣବନ [sɔɛ nɔmbɔɾ]~'choe nombor' <i>sixth, 6<sup>th</sup></i>          ଫୁଫେହ [sɔɛi]~'choei' , ଫୁଫେନ [sɔɪɔa]~'choToa'</p>
7ମ	<p>ହାତ ଗଣବନ [hat nɔmbɔɾ]~'hat nombor' <i>seventh, 7<sup>th</sup></i>          ହାତୀ / ହାତନ [hati / hatɔa]~'hati / hatoa'          ହାତନନନ / ହାତନନନ / ହାତନନ [hɔɬtɔm / hɔɬtɔm / hɔtɔm]          ~'haptom / hoptom / hotom'</p>
8ମ	<p>ଅଟ ଗଣବନ [aɬ nɔmbɔɾ]~'aTh nombor' <i>eighth, 8<sup>th</sup></i>          ଅଟୀ [aɬi]~'aThi' , ଅଟନ [aɬɔa]~'aThoa'          ଅଷ୍ଟ / ଅଷ୍ଟନ [aɬɔ / ɔɬɔm]~'ashTo / oshTom'</p>
9ମ	<p>ନଫେ ଗଣବନ [nɔɛ nɔmbɔɾ]~'noe nombor' <i>ninth, 9<sup>th</sup></i>          ନଫେହ [nɔɛi]~'noei' , ନନ [nɔa]~'noa' , ନନନ [nɔbɔm]~'nobom'</p>
10ମ	<p>ଦ ଗଣବନ [dɔ nɔmbɔɾ]~'do nombor' <i>tenth, 10<sup>th</sup></i>          ଦଶି [dɔɪ]~'doshi' , ଦଶନ [dɔɪɔa]~'doshoa' , ଦଶନ [dɔɪm]~'doshom'</p>

दशङ्का / शङ्का [hɔɪŋka / ʃɔɪŋka]~'hoingkha / shoingkha' number, digit, figure

शङ्का / शङ्को [ɔŋkɔ]~'ongko' number, digit, mathematics (Sanskrit)

गणा [gɔna]~'gona' counting, calculating

गणित [gɔnit]~'gonit' mathematics

जुग [zɔg]~'jug' addition, sum

– बीजग [biug]~'biug' subtraction

दुगण [fɔɾɔŋ]~'puron' multiplication

– दण [hɔɾɔŋ]~'horon' division

ऐका [ɛxɔx]~'ekok' ones digit to the left of the decimal

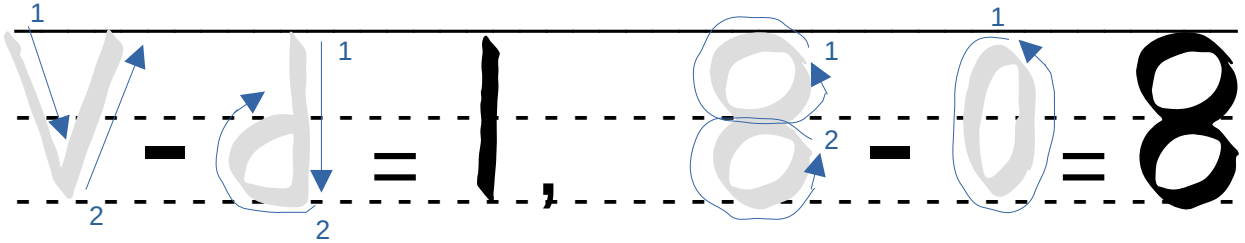
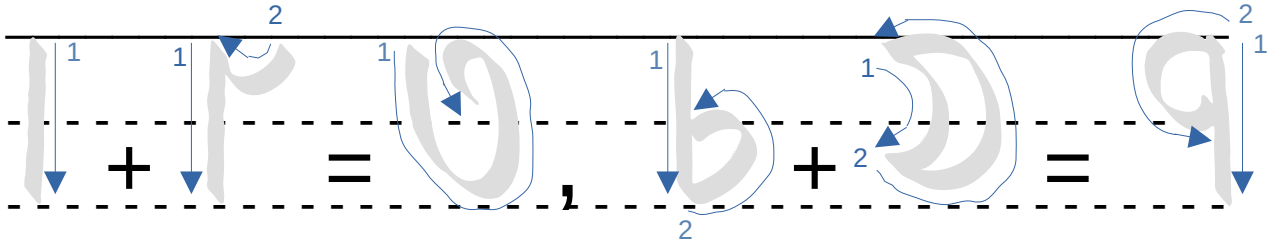
दशका [dɔʃɔx]~'doshok' tens digit to the left of the decimal ; decade

शतका [ʃɔtɔx]~'shotok' hundredths digit to the left of the decimal ; century

दशमिका [dɔʃɔmik]~'doshomik' decimal

ऐका [ɛxɔ]~'eko' each of them , दुइका / दुका [duio / duɔ]~'duio / duo' both of them ,

तीका [tino]~'tino' the three of them , चाइका [sairo]~'cairo' the four of them , ...



ରୂପ [ruph]~'rup' shape, form

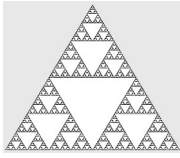
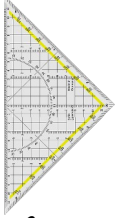
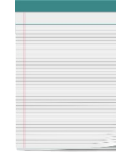
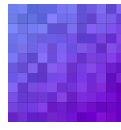
ଅକାର [axar]~'akar' shape, sketch

ଗଢ଼ [gɔɽ]~'goR' shape, type

ଗଢ଼ଣ [gɔɽɳ]~'goThon' shape, build

ବାହନ ଫୁଲ [sair kuna]~'cair kuna' square

ବାହନ ଫୁଲୀ [sair kuni]~'cair kuni' square shaped



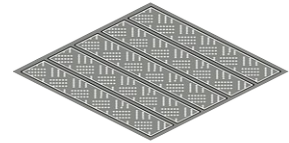
ନୀଳା ବାହନ ଫୁଲ [lamba sair kuna]~'lamba cair kuna' rectangle

( ନୀଳା / ନିଳା [lamba / lɔmba]~'lamba / lɔmba' long )

ନୀଳା ବାହନ ଫୁଲୀ [lamba sair kuni]~'lamba cair kuni' rectangular

ତ୍ରିଭୁଜ ଫୁଲ [tin kuna]~'tin kuna' triangle

ତ୍ରିଭୁଜ ଫୁଲୀ [tin kuni]~'tin kuni' triangular



ବେଢ଼ା ବାହନ ଫୁଲ [bexa sair kuna]~'beka cair kuna' rhombus, lozenge, diamond

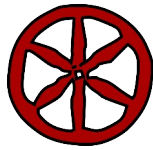
ଉତ୍ତରା ବାହନ ଫୁଲ [ulɽa sair kuna]~'ulɽa cair kuna' rhombus, lozenge, diamond

( ବେଢ଼ା [bexa]~'beka' bent, tilted, crooked )

( ଉତ୍ତରା [ulɽa]~'ulɽa' reversed, overturned, up side down, bottom side up )

ହରା ଅକାର [ira axar]~'ira akar' diamond shape

ବିନୀଳ ଅକାର [birittɔ axar]~'birittɔ akar' diamond shape



ଗୁଳ [gul]~'gul' circle, round (shape)

ଗୁଳଗୁଳ, ଗୁଳା [gul mul, gulla]~'gulmul, gulla' round, circular

ଚାକା / ଚାକା / ଚାକ / ଚାକର [saxa / sakka / sax / sɔkkɔɽ]

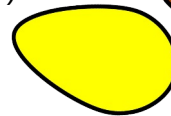
~'caka / cakka / cak / cakkor' circle, wheel

ନୀଳା ଗୁଳ [lamba gul]~'lamba gul' oval

( ନୀଳା / ନିଳା [lamba / lɔmba]~'lamba / lɔmba' long )

ଗୁଳଗାଳ [gul gal]~'gulgal' oval

ଡିମ୍ବ ଅକାର [ɽim axar]~'Dim akar' egg shape



ଫାଳ(ନ) ଫାଳା ଅକାର [ɽan(ɔɽ) ɽatta axar]~'pan(or) patta akar' betel leaf shape, heart

ଫାଳ ଅକାର [ɽan axar]~'pan akar' betel (leaf) shape

ବନ୍ଧ ଫାଳା ଅକାର [boɽ ɽatta axar]~'boɽ patta akar' banyan (tree) leaf shape, heart

( ଫାଳ [ɽan]~'pan' paan (plant) )

( ଫାଳା [ɽatta]~'patta' leaf )

( ବନ୍ଧ / ବଡ଼ [boɽ / boɽ]~'boɽ / boɽ' banyan (tree) )

ଦିଲ୍ ଅକାର [dil axar]~'dil akar' heart shape



ତେରା ଅକାର [tera axar]~'tera akar' star shape



ଚାନ୍ଦ ଅକାର [san(d) axar]~'cand akar' moon, crescent shape





गुलुइल [gulɔil]~'guloil' sphere

गुडी / गुडी [guɖi / guɖi]~'guTi / guTTi' ball, bead, small sphere

गुडील [guɖil]~'guTil' spherical, bead shaped

बाशा ऋपान [baʃa axar]~'bhaTa akar' cube, box shape



सुंगा ऋपान [suŋga axar]~'cungga akar' cylinder, tube shape

बेलाइन / बेलाइन ऋपान [belain / belain axar]

~'belain / belain akar' cylinder, roller shape

फुना फुनी [kuna kuni]~'kuna kuni' zigzag, crooked

बेदा जेदा , जेदा बेदा [bɛxa tɛɾa / tɛɾa mɛɾa]~'bexa teRa , teRa meRa' zigzag

( बेदा [bɛxa]~'beka' bent, tilted, crooked )

( जेदा / बेना [tɛɾa / tɛɾa]~'teRa / Tera' bent, squinted )



बीजा / बीजना [sita / sitra]~'cita / citra' striped, spotted

फुशा फुशा [fʊʃa fʊʃa]~'phuTa phuTa' spotted, spotty

( फुशा [fʊʃa / huʃa]~'phuTa / huTa' spot, dot, drop )

दाग दाग [dag dag]~'dag dag' spotted, spotty

( दाग [dag]~'dag' mark(ings), spot )



फुना [huna]~'huna' gold

फुनाली [hunali]~'hunali' golden

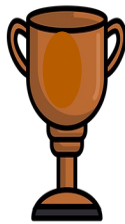
फुनार [hunar]~'hunar' golden, of gold

रुपा [rupa]~'rupa' silver

रुपाली [rupali]~'rupali' silver (color/colour)

पीजल / पीजला [pitɔl / pitla]~'pitol / pitla' bronze, brass

तामा [tama]~'tama' copper



रंगीला / रंगाल [ɾɔŋgila / ɾɔŋgail]~'ronggila / ronggail'

colorful, colourful, multicolor, multicolour, rainbow(-coloured)

रंगीरंगी [ɾɔŋ birɔŋgi]~'rongbironggi' colourful, multicoloured, rainbow(-coloured)

रंगीरंगल [ɾɔŋ birɔŋgɔɾ]~'rongbironggor' colorful, multicolored, rainbow(-colored)

रंगीन / रंगीनी [ɾɔŋgin / ɾɔŋgini]~'rongin(i)' colourful, multi-coloured

( रंगधनु(स) [(ɾɔŋ) dɔnu(k)]~'rongdhonu(k)' rainbow, color(ed) bow )



बेरी [berɔŋ]~'berong' colourless, without colour

फुश-फुशा [fɔʃ fɔʃa]~'phoT-phoTa' clear, transparent

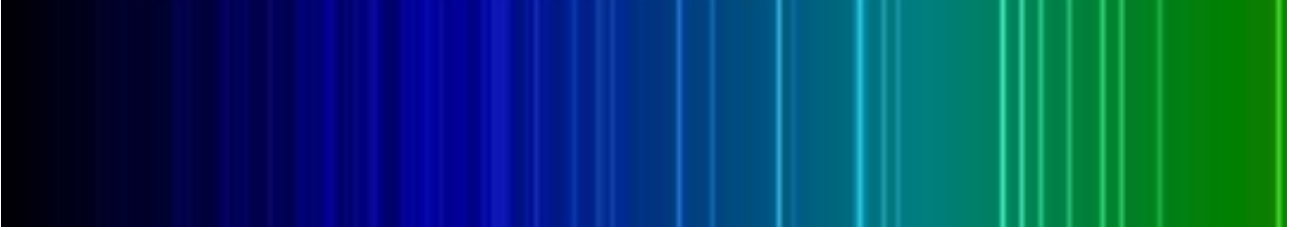
टोल-टोला [ɖɔl ɖɔla]~'Tol-Tola' clear, transparent

ରୈ [rɔŋ]~'rong' color/colour  
ରୈଙ୍ଗା [rɔŋga]~'ronga' colored/coloured  
ରୈଙ୍ଗର [rɔŋgɔr]~'ronggor' colored/coloured

ଫାଳା [xala]~'kala' black  
ଫାଲୁକା [xalɪ]~'kalti' blackish

ଶାଢ଼ା / ଶାଢ଼ା [ʃadda / ʃada]~'shadda / shada' white  
ଢ଼ାଢ଼ା [sɔʃɛd]~'choped' white  
ଧଳା [dɔla]~'dhola' white  
ଧଳା ଢ଼ାଢ଼ା [dɔla sɔʃɛd]~'dhola choped' very white  
ଶାଢ଼ା ଶାଢ଼ା [ʃada ʃada]~'shada shada' whitish  
ଧଳା ଧଳା [dɔla dɔla]~'dhola dhola' whitish

ଘାଢ଼ା ଶାଢ଼ା [mɔɪla ʃadda]~'moila shadda' grey/gray  
ଘାଢ଼ା ଧଳା [mɔɪla dɔla]~'moila dhola' grey/gray  
( ଘାଢ଼ା / ଘାଢ଼ା [mɔɪla / mɔɛla]~'moila / moela' dirty )



ରୈଳା / ରୈଳା / ରୈଳା / ରୈଳା / ରୈଳା [lilua / lila / lil / nilua / nila / nil] ~'lilua / lila / lil / nilua / nila / nil' blue  
ଅକାଶୀ / ଅକାଶୀ [asmani / aʃmani]~'achmani / ashmani' blue, sky blue  
( ଅକାଶୀ / ଅକାଶୀ [asmani / aʃmani]~'achman / ashman' sky )  
ଅକାଶୀ [axaʃi]~'akashi' blue ; grey/gray ( ଅକାଶୀ [axaʃi]~'akash' sky )  
ଫାଳା ରୈଳା [xɔʃa lilua]~'koRa lilua' dark blue  
ଫାଳାଫା ରୈଳା [halxa lilua]~'halka lilua' light/pale blue  
ରୈଳା ରୈଳା [lilua lilua]~'lilua lilua' bluish

ବାଞ୍ଜୁଣୀ / ବାଞ୍ଜୁଣୀ / ବାଞ୍ଜୁଣୀ / ବାଞ୍ଜୁଣୀ [baŋguni / baŋgɔni / baŋgɔni / bɛguni] ~'baŋguni / baŋgɔni / baŋgɔni / bɛguni' purple  
( ବାଞ୍ଜୁଣୀ / ବାଞ୍ଜୁଣୀ / ବାଞ୍ଜୁଣୀ / ବାଞ୍ଜୁଣୀ [baŋgun / baŋgɔn / baŋgɔn / bɛngun] ~'baŋgun / baŋgɔn / bɛngun' aubergine, eggplant )

ଫାଳା / ଫାଳା / ଫାଳା [xɔsua / xɔʃʃua / xɔʃʃua]~'kocua / kocua / koucca' green  
( ଫାଳା / ଫାଳା [xɔsɔ / xɔʃʃɔ~'kocu / koccu' taro/arum plant )  
ଶବ୍ଜ [ʃɔbz]~'shobuj' green ( ଶବ୍ଜୀ [ʃɔzi]~'shobji' vegetables, greens )  
ଫାଳା ଫାଳା [xɔʃa xɔsua]~'koRa kocua' dark green  
ଫାଳା ଶବ୍ଜ [xɔʃa ʃɔbz]~'koRa shobuj' dark green  
ଫାଳାଫା ଫାଳା [halxa xɔsua]~'halka kocua' light/pale green  
ଗିରିଣୀ [girin]~'girin' green  
ଫାଳା ଫାଳା [xɔsua xɔsua]~'kocua kocua' greenish

বহুতীয়া, বহুতীয়া, বহুতীয়া, বহুতীয়া, বহুতীয়া [ɔɪldia / ɔldia / ɔɪlda / ɔlda / aldia]  
~'oidhia / oldhia / oildha / oldha / aldhia' yellow

( বহুতীয়া / বহুতীয়া [ɔɪud]~'oloid / oludh' turmeric )

বহুতীয়া বহুতীয়া [ɔldia ɔldia]~'oldhia oldhia' yellowish

দাঢ়া বহুতীয়া [xɔɾa ɔɪlda]~'koRa oildha' dark yellow, light brown, tan

দাঙা [xɔmla]~'komla' orange (like the fruit)

গেহু [gɛrua]~'gerua' orange, ochre, ocher

গুলাপী, গুলাবী [gulaɸi / gulabi]~'gulapi / gulabi' pink

( গুলাপ / গুলাব [gulaɸ / gulab]~'gulap / gulab' rose (flower) )

পীয়া, পীয়া [ɸiŋla / ɸiŋgɔ]~'pingla / pinggol' pink ; light brown, hazel

হা [isa rɔŋ]~'ica rong' pink ( হা [isa]~'ica' shrimp, crayfish )



লা [lal]~'lal' red

মেহু [mɛruŋ]~'merun' magenta, dark red

দাঙীয়া [xɔɪlizi]~'koliji' dark red

( দাঙীয়া / দাঙীয়া [xɔɪliza / xɔɪldʒa]~'kolija / kolija' liver, heart )

দাঙীয়া, দাঙীয়া [xɔɛari / xɔɛeri]~'khoeari / khoieri' magenta, colo(u)r of catechu extract

( দাঙীয়া / দাঙীয়া [xɔɛar / xɔɛer]~'khoear / khoier' catechu, extract of acacia trees )

দাঙীয়া, দাঙীয়া [hindur / sindur]~'hindur / chindur' vermilion

রাঙা [rangga]~'rangga' red

দাঢ়া লা [xɔɾa lal]~'koRa lal' dark red

লাঙী [lalɸi]~'lalTi' reddish

মাটি(য়া), মাটি(য়া) [maɸi(a) / maɸia rɔŋ]~'maTi(a) / maiTia rong' brown

( মাটি [maɸi]~'maTi' earth, soil )

বুঢ়া মাটি [buɾa maɸi]~'buRa maTi' brown ~ grey/gray ( বুঢ়া [buɾa]~'buRa' old )

বাদামী [badami]~'badami' brown ( বাদাম [badam]~'badam' almond )

মাফা [maxra]~'makra' light/pale brown, tan

খাফা [xaki]~'khaki' brown, tan, kaki, earthen

হেগা [hegra]~'hegra' tan, grey/gray

চা, চা [sai / sali rɔŋ]~'chai / chali rong' grey/gray, ashy

( চা, চা [sai / sali]~'chai / chali' ash )

দুশা [duʃɔr rɔŋ]~'dushor rong' grey/gray, smoky ( দুশা [duʃɔr]~'dushor' slate )

ধা, ধা [dʒa / dʒma rɔŋ]~'dhua / dhuma rong' grey/gray, smoky

( ধা, ধা [dʒa / dʒma]~'dhua / dhuma' smoke )

गर्मण दीम [gɔrmɔr din]~'gormor din'

गर्मणी पान्न [gɔrmi xal]~'gormi kal'

गीरीशम / गीरीश / गीशम पान्न [giriʃmɔ / giriʃʃ / giʃmɔ xal]  
~'girishmo / girishsho / gishmo kal'

season 1, hot season, summer (grishma ritu)  
around months April-May (vaishakha – jyeshtha)

बहशाग / बहशाप / बुहशा [bɔʃʃag / bɔʃʃax / buʃʃa]  
~'boishag / boishak / buisha'

बुहशा माह दीम [buʃʃa maia din]~'buisha maia din'

जह / जे [zɔɪt / zɛt]~'joiTh / 'jeTh'

जे माह दीम [zɛt maia din]~'jeTh maia din'

नये बरुन नाना नउम [nɔɛa bɔsɔr bala ɔuk]~'noea bochor bhala ouk'  
Happy New Year

मेघ दीम [mɛgɔr din]~'meghor din'

बादली दीम [badli din]~'badli din'

पेकन / हेकन दीम [fɛxɔr / hɛxɔr din]~'pekor / hekor din'

बाहना / बानीशा / बरशा / बरशा [baira / barifa / bɔrʃa / bɔʃʃa]  
~'baira / barisha / borsha / boshsha'

season 2, wet season, monsoon (varsha ritu)  
around June-July (ashadha / adi – shravan / sawan)

ऋ [aɾ]~'aR'

ऋ माह दीम [aɾ maia din]~'aR maia din'

दाउन / दाउन [haɔn / haʊn]~'haon / haun'

दाउन माह दीम [haɔn maia din]~'haon maia din'

बाहना / बानीशा माह दीम [baira / barifa maia din]~'baira / barisha maia din'

ऋ / ऋश [aʊ / aʊʃ]~'au / aush' monsoon crop season

पेरुन [ɛɔt]~'eot'

शरत [ʃɔrɔt]~'shorot

प्रीजान [kizan]~'khizan' (Persian)

season 3, drying season, early autumn, early fall (sharad ritu)  
around August-September (bhadrapada / bhado – ashvina / ashvayuja)

बादल / बादो [badɔ]~'bhado'

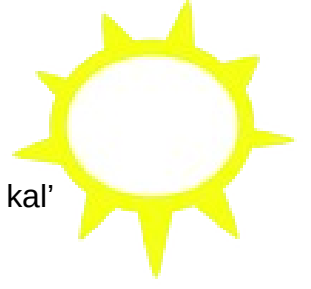
बादल / बादो माह दीम [badɔ maia din]~'bhado maia din'

ऋन / ऋनीन [aɪn / aʃɪn]~'ain / ashin'

ऋन माह दीम [aɪn maia din]~'ain maia din'

पेरुन माह दीम [ɛɔt maia din]~'eot maia din'

ऋम [amɔn]~'amon' winter crop season



धनान दीन [xɔrar din]~'khorar din'

दुधनान दीन [huknar din]~'huknar din'

पेखन / धेखन [ɛmɔntɔ / hɛmɔntɔ]~'emonto / hemonto'

season 4, dry season, drought, late autumn, late fall, pre-winter (hemanta ritu)  
around October-November (kartika – agrahayana / agahan / margashirsha)

धान्नी(ध) / धानी / धान्नी(ध) [xatti(k) / xati / xarti(k)]  
~'katti(k) / kati / karti(k)'

धान्नी माह दीन [xatti maia din]~'katti maia din'

खन / खन [agɔn / agɔr]~'aghon / aghor'

खन माह दीन [agɔn maia din]~'aghon maia din'

खन माह काम [agɔn maia xam]~'aghon maia kam' work

खुकी [auki]~'auki' cold rainy wind from the Himalayas in the north in late autumn

शीत दीन [ʃitor din]~'shitor din'

शीत धान [ʃit xal]~'shit kal'

छान दीन [ʃanɖar din]~'ThanDar din'

शन दीन [ʃanɔr din]~'Tanor din'

season 5, cold season, winter (shishir ritu)  
around December-January (pausha / pus – magha)

धु / धुन / धुन [ɸɔ / ɸɔ / ɸɔɔ]~'pu / push / poush'

धु माह दीन [ɸɔ maia din]~'pu maia din'

माघ [mag]~'magh'

माघ माह दीन [mag maia din]~'magh maia din'

माघ माह शीत [mag maia ʃit]~'magh maia shit' coldness

बधन / बधन [bɔsɔn / bɔsɔntɔ]~'bochon / bochonto'

season 6, warming season, spring (vasanta ritu)  
around February-March (phalguna – chaitra)

धान्गुन / धान्गुन [falgun / fagun]~'phalgun / phagun'

धान्गुन माह दीन [fagun maia din]~'phagun maia din'

वहन [sɔit]~'coit'

वहन माह दीन [sɔit maia din]~'coit maia din'

वहन माह रोद [sɔit maia roid]~'coit maia roid' sunshine

Areas in Asia that experience the monsoon have calendars of six seasons with lunar and/or solar months. South Asia has institutional Sanskritic naming, but traditional names are more likely to describe the season/weather or significant events. The monsoon arrives from the east to the west, so seasons/calendars in the east tend to start 'earlier' than seasons/calendars more to the west.

I	II	III	IIII	IIII	IIII I	IIII II
शशवान / दशवान	शंगनवान	बुधवान	बीनीशशजवान / बीनुशुनीवान / ...	शुक्कुरवान / दुक्कुरवान	शशवान	नशवान
[ʃɔmbar / hɔmbar]	[mɔŋgɔlbar]	[budbar]	[birɪʃɔɪtbar / biruʃutibar]	[ʃukkurbar / hukkurbar]	[ʃɔɪmbar]	[rɔɪbbar]
'shombar / hombar'	'monggolbar'	'budhbar'	'birishoitbar / birushutibar'	'shukkurbar / hukkurbar'	'shoinbar'	'roibbar'
←				→	←	→

शशवान जापती शुक्कुरवान                      शश-नशवान  
 [ʃɔmbar taki ʃukkurbar]~'shombar thaki shukkurbar'                      [ʃɔɪn rɔɪbbar]~'shoin-roibbar'  
*from Monday to/till Friday*                      *weekend*

जशजदु, [aɪz(ku)]~'aij(ku)' *today*

जशज-माशजदु, [aɪz xaiɪ(ku)]~'aij-kail(ku)' *nowadays*

माशजदु, [xaiɪ(ku)]~'kail(ku)' *+/-1 days, tomorrow / yesterday*

दशदु, दनुदु, दनशदु, [ɔʃɪɪ(ku) / ɔʃɪɪ(ku) / ɔʃɪɪ(ku)]~'poshu(ku) / poru(ku) / porshu(ku)'  
*+/-2 days, in two days / two days ago*

तशदु, तनुदु, तनशदु, [tɔʃɪɪ(ku) / tɔʃɪɪ(ku) / tɔʃɪɪ(ku)]~'toshu(ku) / toru(ku) / torshu(ku)'  
*+/-3 days, in three days / three days ago*

बदुन / बनदु / बुदुन [bɔsɔr / bɔrɔs / bɔʃʃɔr]~'bochor / boroch / bochchor' *year*

शा / माश [ma / maʃ]~'ma / mash' *month*

दादना / दादना [haɔta]~'hapta' *week*

दीन [din]~'din' *day*

मापान [madan]  
 ~'madhan' *noon*

दुइपन [ɖuɪɔr]~'duipor'  
*midday (second light),  
 late morning*

दुइपन [ɖuɪɔr]~'duipor'  
*midday (second light),  
 early afternoon*

बीन [bian]~'bian' *morning*

बीन / बीपान [bial / bikal]  
 ~'bial / bikal'  
*late afternoon*

पान [ɔta]~'pota'  
 नाश पान [raɪt ɔta]~'rait pua'  
 पेश नाश [heʃ raɪt]~'hesh rait'  
*dawn*

दाशना [haɪndʒa]~'hainja'  
*evening*

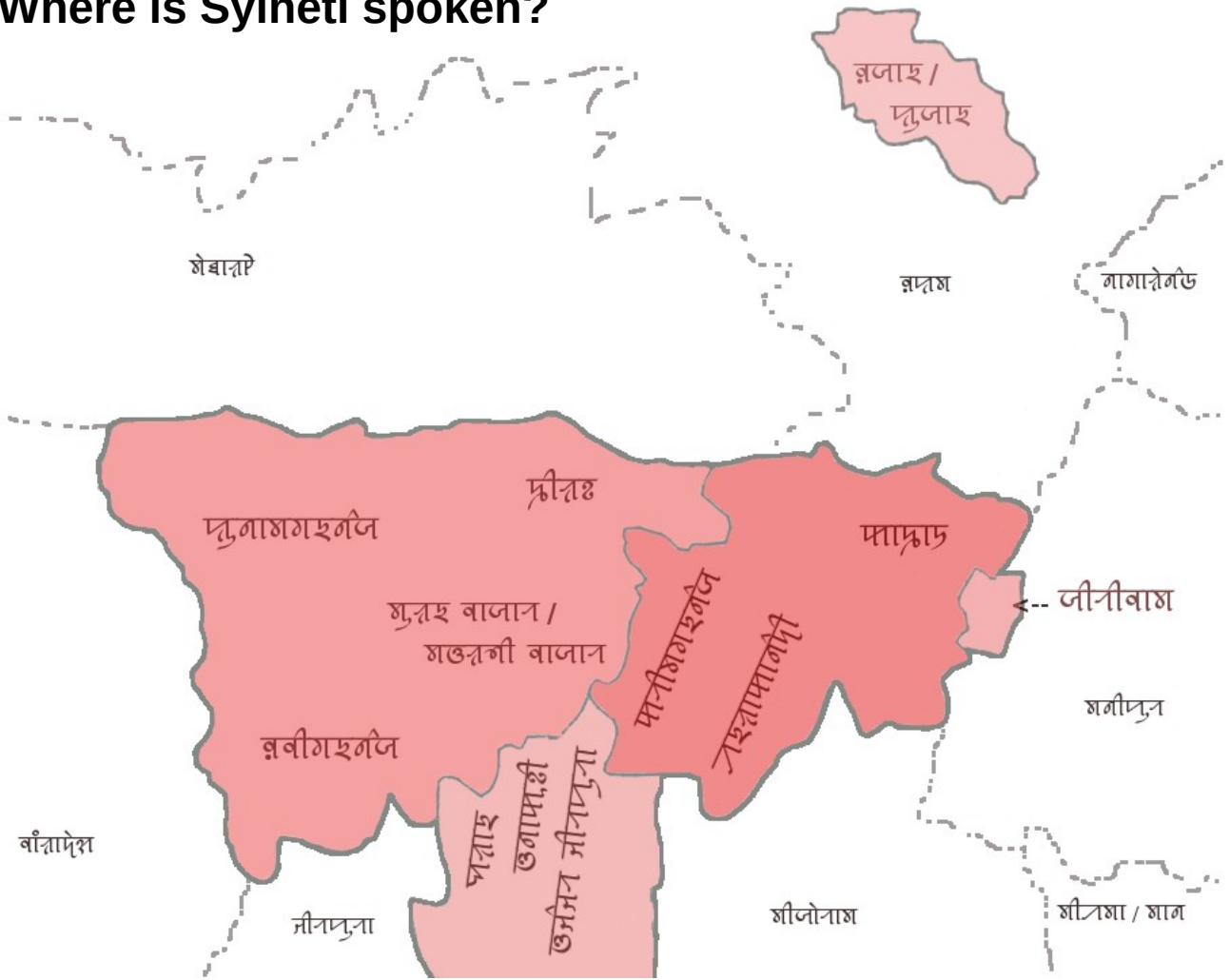
बुन [bɪr]~'bhur'  
 पानाशनी बाना [xalaɪndʒi bala]  
 ~'kalainji bala'  
*sun-up*

बेश [beɪl]~'beil'  
 पानाशनी बाना [xalaɪndʒi bala]  
 ~'kalainji bala'  
*sun-down*

माशज नाश [maɪz raɪt]  
 ~'maijh rait' *midnight*

नाश [raɪt]~'rait'  
*night*

# Where is Sylheti spoken?



While today's political borders don't correspond to the historical, cultural and linguistic areas and Sylheti isn't a politically recognized language so that official speaker data is lacking, Sylheti speakers themselves have reported that the Sylheti language is spoken by a significant portion of the population:

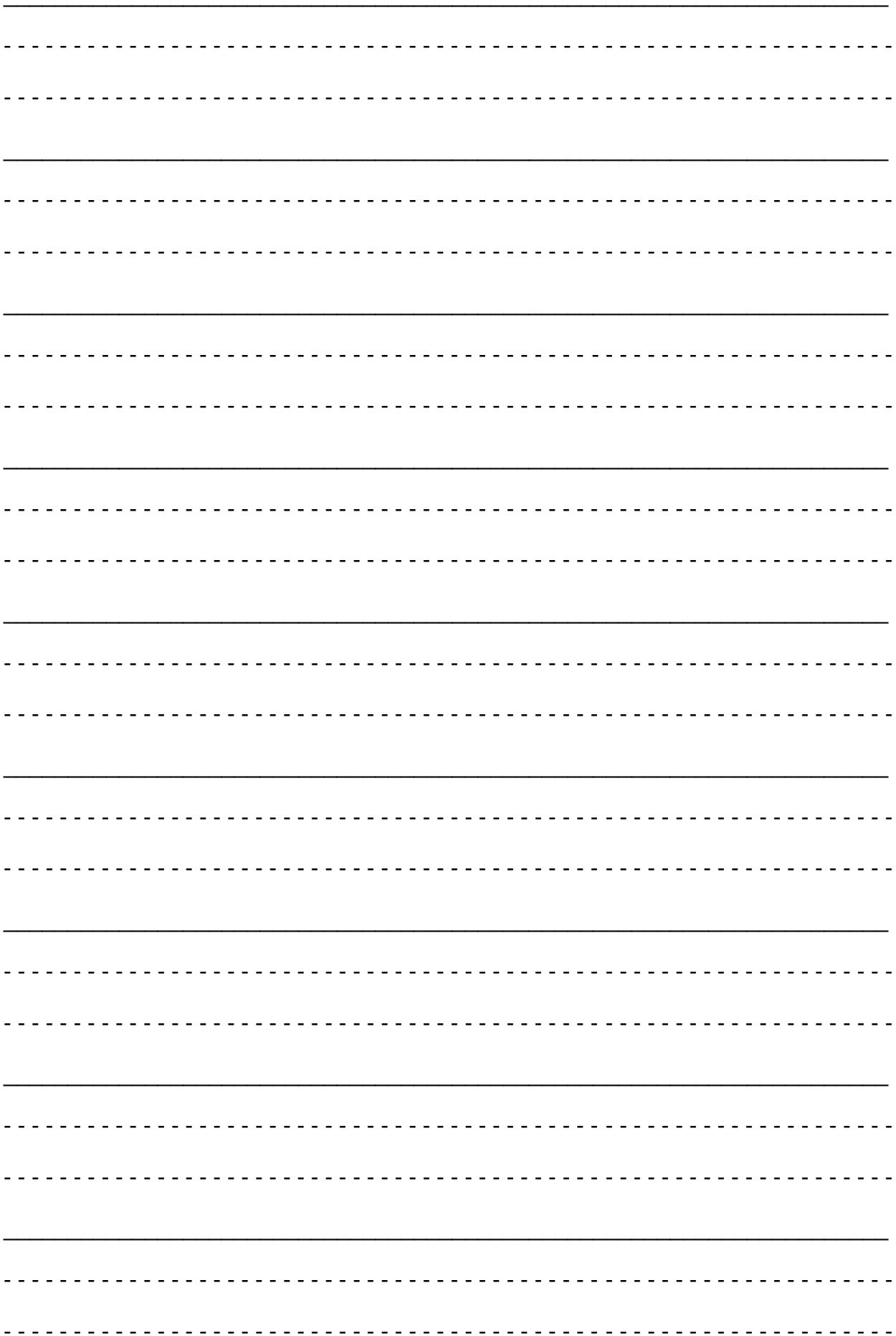
- from Jiribam, Manipur, India, in the east,
- through the three Barak Valley districts - Cachar, Hailakandi, and Karimganj, Assam, India,
- and in the four Surma Valley districts - Sylhet, Moulvibazar, (eastern) Sunamgonj, and (north-eastern) Hobigonj, Bangladesh, in the west,
- including in (northern) North Tripura, (northern) Unakoti, and (northern) Dhalai, Tripura, India, in the south.

There is also reported a significant migrant community of Sylheti speakers in the area of Hojai, Assam, India, since before Partition.

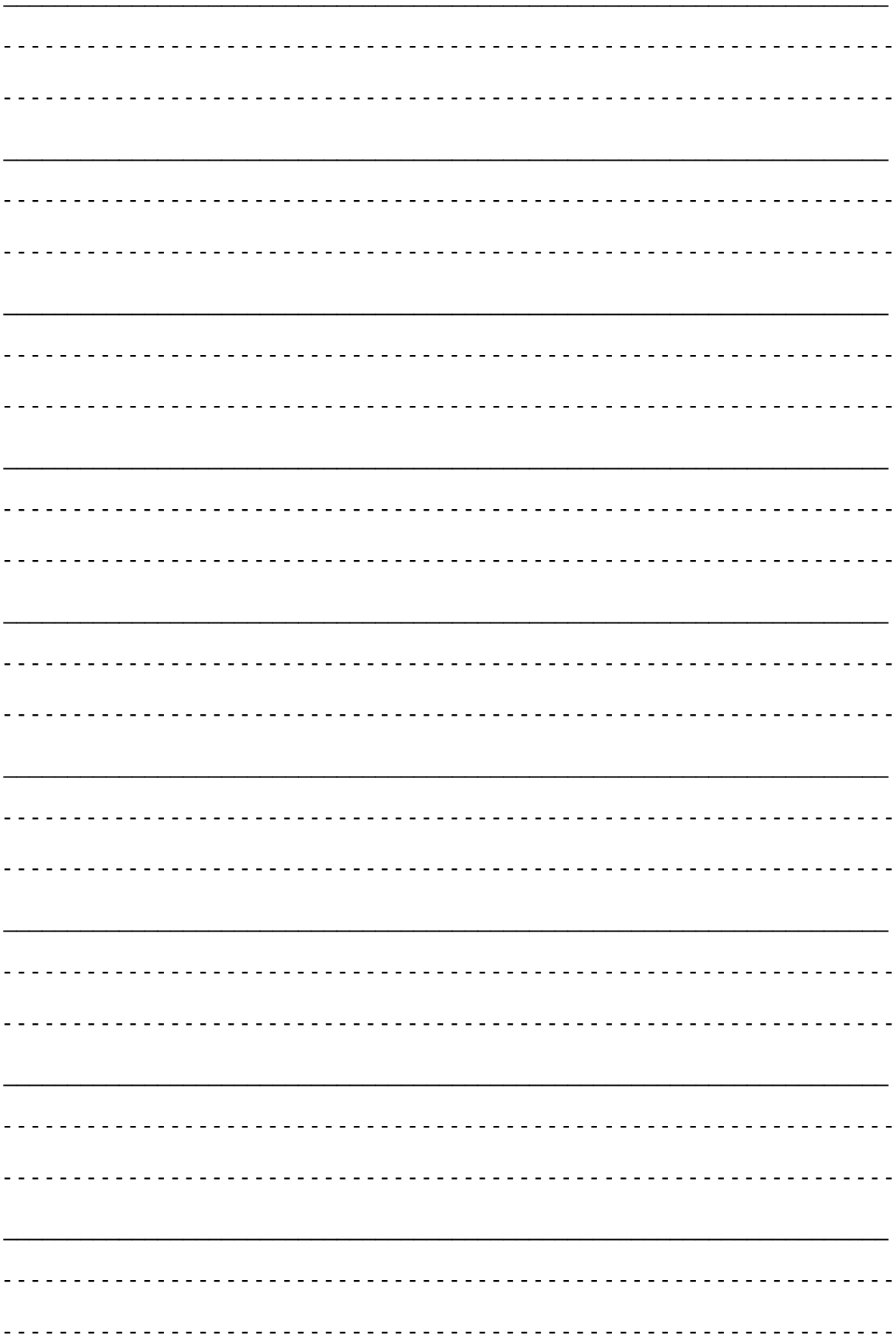
With migration, Sylheti is also spoken in most major cities in the region, like in Guwahati, Shillong, Dimapur, Dhaka, Delhi, etc. and in most major cities of the world, like Sydney, Berlin, Paris, London, Toronto, New York, etc.

Note: Sylheti is not the only language spoken in this region and Sylheti is not spoken uniformly through the whole of these political district areas.









ନ  
ହ  
ତ୍ତ  
ପି  
ର  
ମା  
ମ୍ମ  
ଗ  
ସ୍ତ  
ଃ  
ସ  
ଢ଼  
ଜ  
ଢ଼  
ହ  
ଚ  
ଡ  
ତ  
ନ  
ମ୍ମ  
ମ୍ମ  
ନ  
ମ  
ମ୍ମ  
ବ  
ନ  
ମ  
ନ  
ମ  
ମ୍ମ  
ମ୍ମ

# সিলেটী নাগৰী

[silɔʈi nagri]~ 'chiloTi nagri'

## Writing Practice

SOAS Sylheti Project, 2024

*With special thanks to E. Marie Thaut, I.H., Anika Choudhury, and everyone who has joined us on our collaborative journey of learning and teaching Sylheti.*

*Contained in these pages are only a few examples of Sylheti. Many more resources are necessary to document and present the Sylheti language's historical and current-day richness and diversity.*

Images in this book are taken from [pixabay.com](https://pixabay.com) unless otherwise specified below.

page 5 – 'fish' photo by Roddur 123 from

<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:BHilsa123.jpg>

page 5 – 'fish' photo by Billjones94 from

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Hilsa\\_\(Ilish\)\\_fishes\\_for\\_sale\\_at\\_fish\\_market\\_in\\_Domjur,\\_Howrah,\\_West\\_Bengal,\\_India,\\_photographed\\_by\\_Yogabrata\\_Chakraborty,\\_on\\_June\\_22,\\_2022.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Hilsa_(Ilish)_fishes_for_sale_at_fish_market_in_Domjur,_Howrah,_West_Bengal,_India,_photographed_by_Yogabrata_Chakraborty,_on_June_22,_2022.jpg)

page 7 – 'termites' clipart from [creazilla.com](https://creazilla.com)

page 7 – 'scarf' clipart by gahag.net from [creazilla.com](https://creazilla.com)

page 9 – 'cardamom' photo by Karyna Panchenko from [unsplash.com](https://unsplash.com)

page 15 – 'worm' clipart by PublicDomainVectors from [creazilla.com](https://creazilla.com)

page 17 – 'window' photo by Matt Artz from [unsplash.com](https://unsplash.com)

page 17 – 'rice pudding' photo by Ross thres from

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Paal\\_payasam.JPG](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Paal_payasam.JPG)

page 21 – 'head injury emoji' from [creazilla.com](https://creazilla.com)

page 31 – 'betel nut cutter' photo by Walters Art Museum from

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Indian\\_-\\_Betel-nut\\_Cutter\\_-\\_Walters\\_54570.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Indian_-_Betel-nut_Cutter_-_Walters_54570.jpg)

page 31 – 'betel nut cutter' photo by Billjones94 from

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:A\\_pure\\_silver-made\\_betel\\_nut\\_cutter\\_from\\_West\\_Bengal,\\_India,\\_photographed\\_from\\_a\\_personal\\_collection\\_on\\_August\\_18,\\_2023.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:A_pure_silver-made_betel_nut_cutter_from_West_Bengal,_India,_photographed_from_a_personal_collection_on_August_18,_2023.jpg)

page 31 – 'betel nut cutter' photo by Imran Hasan from personal communication

page 35 – 'areca nut vine' by Hari Prasad Nadig from [flickr.com](https://flickr.com)

page 35 – 'tomatoes' clipart from [creazilla.com](https://creazilla.com)

page 35 – 'vibration mode' clipart by Openmoji Project from [creazilla.com](https://creazilla.com)

page 41 – 'lentils' photo by Mockup Graphics from [unsplash.com](https://unsplash.com)

page 45 – 'lungi' photo by Simon Reza from [unsplash.com](https://unsplash.com)

page 47 – 'banana flower' photo by Milada Vigerova from [unsplash.com](https://unsplash.com)

page 49 – 'yogurt curd' photo by Goumisao from

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Curd\\_in\\_a\\_traditional\\_Manipuri\\_earthen\\_pot.JPG](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Curd_in_a_traditional_Manipuri_earthen_pot.JPG)

page 57 – 'dolphin' clipart from [creazilla.com](https://creazilla.com)

page 59 – 'wasp nest' photo from [creazilla.com](https://creazilla.com)

Page 63 – 'honey comb' clipart by Matt Cole from [vecteezy.com](https://vecteezy.com)

page 75 – 'mat' photo by Faizul Latif Chowdhury from

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Sheetal\\_Pati\\_Sunamganj.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Sheetal_Pati_Sunamganj.jpg)

page 75 – 'dessert' photo by Swayampurna from

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Vermicelli\\_or\\_Sewai.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Vermicelli_or_Sewai.jpg)

page 77 – 'guava' photo by VD Photography from [unsplash.com](https://unsplash.com)

page 77 – 'citrus fruit' photo by E.Marie Thaut from personal communication

page 93 – 'bodhi leaf' clipart by Edagr from [cleanpng.com](https://cleanpng.com) & from [flaticon.com](https://flaticon.com)



'siloTi nagri Writing Practice' is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International license (CC BY-NC-SA 4.0).

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)